

1844
1845
1846

1847
1848
1849

Veloso (J. M. de C.)

Faint handwritten notes, possibly including 'in ingles' and 'consulados'.

RB142, 725

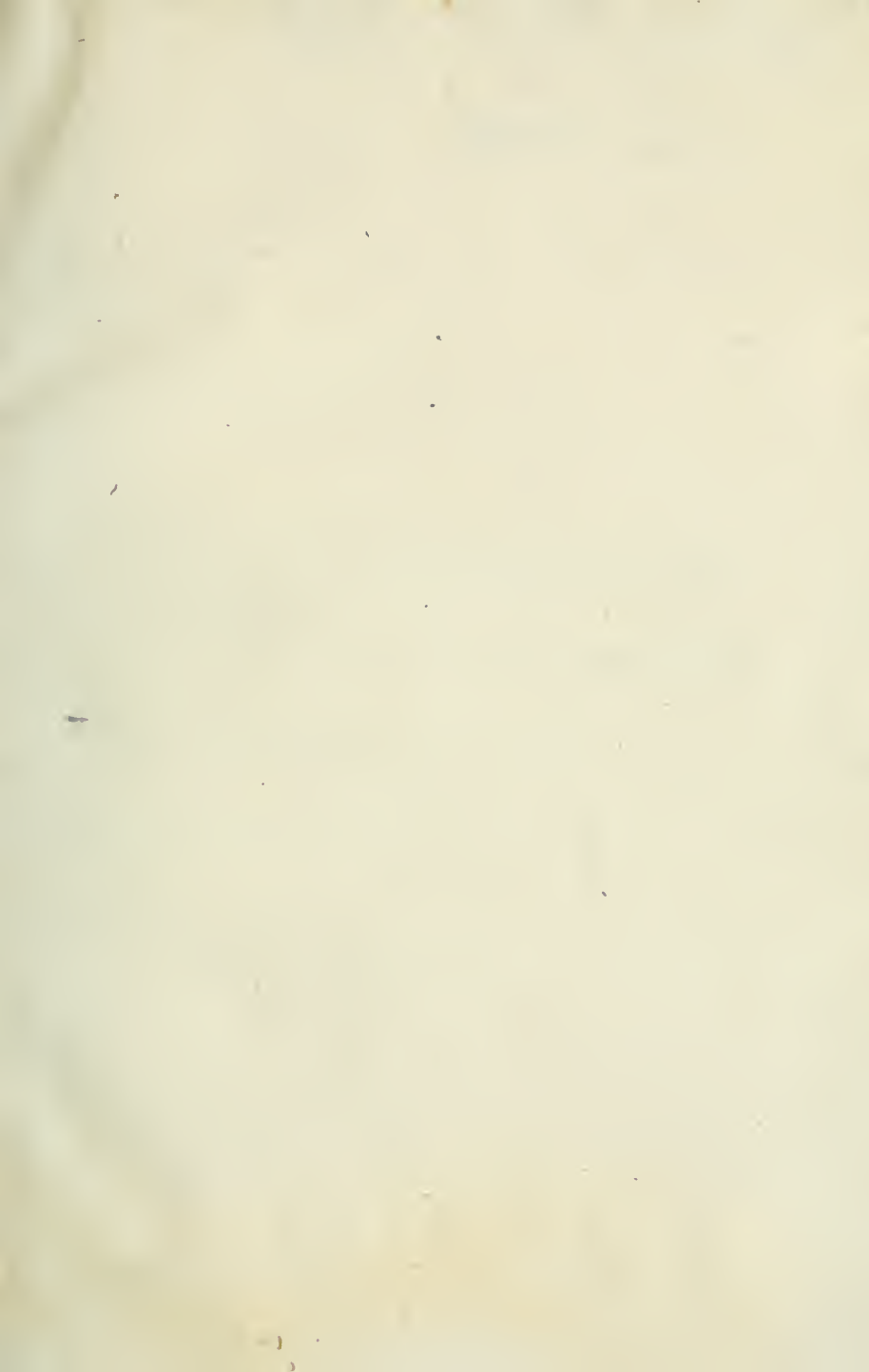


PURCHASED FOR THE
UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
FROM THE
HUMANITIES RESEARCH COUNCIL
SPECIAL GRANT
FOR
BRAZIL COLLECTION

Handwritten notes on the right margin, including 'cedem', 'porta', 'que', 'este', 'no, via', 'qual'.

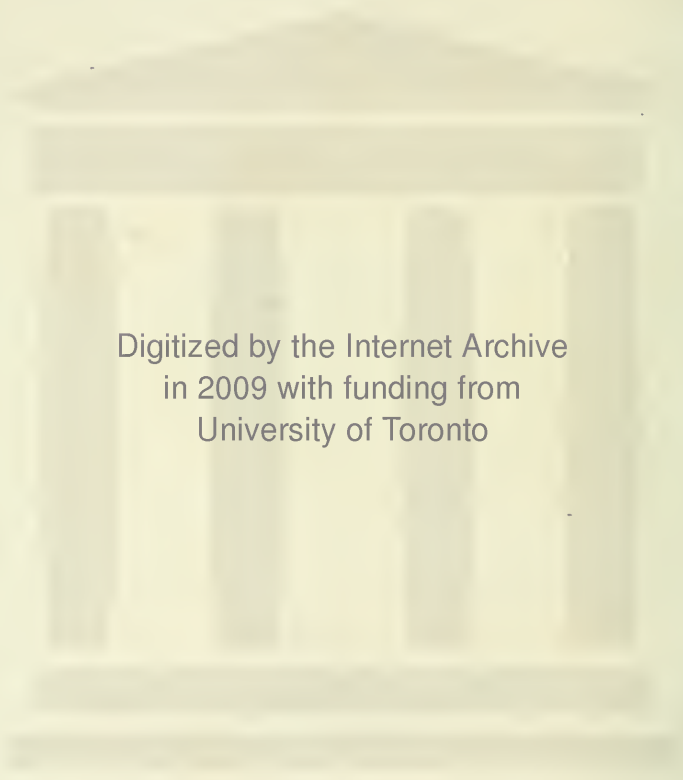
VI
03
BL
T...

327
393



CE

UNIT + IV + 79 PGS.



Digitized by the Internet Archive
in 2009 with funding from
University of Toronto

DICCIONARIO
PORTUGUEZ , E BRASILIANO.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

DICIONARIO
PORTUGUEZ, E BRASILIANO,
O B R A N E C E S S A R I A
A O S M I N I S T R O S D O A L T A R ,

QUE EMPREHENDEREM A CONVERSAO DE TANTOS
MILHARES DE ALMAS QUE AINDA SE ACHAO
DISPERSAS PELOS VASTOS CERTOES DO
BRASIL, SEM O LUME DA FE', E
BAPTISMO.

AOS QUE PAROCHEAO MISSOES ANTIGAS, PELO EMBARAÇO
COM QUE NELLAS SE FALLA A LINGUA PORTUGUE-
ZA, PARA MELHOR PODER CONHECER O
ESTADO INTERIOR DAS SUAS
CONSCIENCIAS.

*A todos os que se empregarem no estudo da Historia
natural, e Geografia daquelle paiz; pois conser-
va constantemente os seus nomes originarios,
e primitivos:*

P O R * * *

PRIMEIRA PARTE.



Seminario do Monte do. Magdalena

L I S B O A
NA OFFICINA PATRIARCAL.

ANNO M. DCC. XCV.

• Com licença.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

OFFICE OF THE DEAN

540 EAST SOUTH EAST STREET

CHICAGO, ILLINOIS 60607

Telephone: (312) 937-3000

Telex: 253800

Fax: (312) 937-3000

Internet: <http://www.uchicago.edu>

1998

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

OFFICE OF THE DEAN

540 EAST SOUTH EAST STREET

CHICAGO, ILLINOIS 60607

Telephone: (312) 937-3000

Telex: 253800

Fax: (312) 937-3000

Internet: <http://www.uchicago.edu>

1998

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

OFFICE OF THE DEAN

540 EAST SOUTH EAST STREET

CHICAGO, ILLINOIS 60607

Telephone: (312) 937-3000

Telex: 253800

Fax: (312) 937-3000

Internet: <http://www.uchicago.edu>

1998

POR PROLOGO

SE OFFERECE O SEGUINTE.

EM que Escolas aprenderão , no meio dos Certões , taõ acertadas regras da Grammatica que não falta hum ponto na perfeiçãõ da praxe de nomes , verbos , declinações , conjugações activas , passivas ? Não daõ vantagem nisto as mais polidas Artes dos Gregos , e Latinos. Veja-se por exemplo a Arte da lingua mais commum do Brasil do Veneravel Padre José d'Anchieta , e os louvores que ahi traz desta lingua. Por estes julgaõ muitos , que tem a perfeiçãõ da lingua Grega : e na verdade tem admirado especialmente sua delicadeza , copia , e facilidade. *Vasconc. Liv. 1. das Notic. do Brasil. a pag. 69 col. 2.*

» Lingua suave sim , e elegante ; mas estranha , e co-
» pioza. » *Dedic. d' Art. da Ling. do P. Figueira.*

» Nationes , quæ Brasiliæ continentem incolunt ,
» linguis plurimum inter sese discrepant : una tamen
» inter eas communior censetur , qua vulgo utuntur
» circiter decem nationes Barbarorum , qui juxta lit-
» tora atque etiam in mediterraneis degunt : Hanc fe-
» re intelligunt Portugalli ; nam facilis est , copiosa ,
» neque influavis : Portugallorum autem liberi in his-
» ce Provinciis nati , aut a teneris educati , eam haud
» secus callent , atque ipsi indigenæ , præsertim in
» Præfectura S. Vicentii ; hujus quoque linguæ com-
» mercio agere solent Patres Societatis cum hisce po-
» pulis , sunt enim omnium Barbarorum humanissimi ,
» & maxime domestici , & jam multis annis amicitiam ,

» tiam , & pacem colunt cum Portugallis : adeo ut
 » ipforum opera , atque armis cæteras Brasiliæ natio-
 » nes partim subjugaverint atque tributarios fecerint ,
 » partim funditus deleverint , aut lares suos defere-
 » re , atque intimas regiones commigrare coegerint. »
Laet. Nov. Orb. Cap. 3. pag. 645.

Huma lingua que faltando-lhe quatro letras *F, L, S, Z*, os verbos auxilliaries , a voz passiva dos verbos , os accidentes do nome , que não dobrando consoantes , nem ajuntando mutas , e liquidas ; que não tendo em tempo algum Grammaticos originaes , que a regulassem , Ora- dores , Poetas , Historiadores , que a illustrassem , e que a pezar de tudo isto della se predicão pelos doutos a *delicadeza , facilidade , suavidade , copia , elegancia* , e que ultimamente se compara na *perfeiçãõ a Grega* , como acima se disse , merece sem duvida alguma ser conhecida por todos os que estimaõ os conhecimentos humanos , e que reflectem na gradação dos seus progressos. *Vejaõ-se as Artes dos dois VV. PP. Anchieta , e Figueira.*

He admiravel que tendo os povos , que a fallarãõ , limitadas as suas idéas a hum pequeno numero de coizas , as quaes julgaraõ necessarias ao seu modo de vida , pudessem com tudo conceber signaes representativos de idéas com capacidade de abranger objectos , de que elles não tiverãõ conhecimento ; e isto não de qualquer modo ; mas com muita propriedade , energia , e elegancia. O que poderiamos mostrar , se a brevidade o permittisse. Mas por toda a prova basterá dizer : Que não tendo elles idéa alguma de Religiaõ , excepto a da Natureza , na sua propria linguagem tiverãõ signaes para representar toda a sublimidade dos Mystérios da Religiaõ da Graça ; sem lhe ser preciso mendigarem-nos de outra lingua. Esta sua singularidade não he taõ pequena , que lhe não dê huma grande van-

tagem , não digo ás outras linguas da Natureza , comparadas á do homem na sua infancia ; mas ás linguas fábias , que se julgaõ do homem na idade varonil. Se bem não he comparavel a belleza original de huma lingua , que a natureza ditou com a de outras nascidas da podridaõ , e imprestimo , quaes saõ pela maior parte as que se chamaõ fabias. *Vejaõ-se os dois Cathecismos , o do P. Araujo , e do P. Bettendorf.*

Para que melhor viesseis no conhecimento do que acabo de te dizer , só te faltava hum Diccionario , que até aqui se não imprimio , cuja falta procurei supprir pela ediçaõ do presente , composto certamente por algum dos Missionarios, de quem o M.S. não conservava o nome , e a linguagem Portugueza mostrava antiguidade. Se te satisfizer , dentro em pouco tempo se te dará a segunda parte , ou reverso deste com todas aquellas ampliações , que forem possiveis , o qual talvez nada te deixará que desejar ao assumpto. E por este modo se transmittirá hum monumento da antiga linguagem primitiva , e propria deste paiz , aos nossos vindouros : que não deixarão de nos agradecer este trabalho.

Valle.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

1950

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

1950

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

1950

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

1950

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

ADVERTENCIA

SOBRE A ORTHOGRAPHIA, E PRONUNCIACÃO
DESTA OBRA.

ESTA Obra como produzida pelos Portuguezes, he Portugueza na escrita; que póde admitir a penna Portugueza. E assim se usa nella de Ç com zeura em lugar do S, cujo natural sibilo não consente a lingua Brasílica. Escreve-se *Nha*, *nbe*, &c. para formar aquella voz, que se profere nas ultimas syllabas destas nossas palavras, *Tenba*, *Tenho*.

Nesta lingua ha concurso de muitas vogaes em alguns vocabulos: das quaes talvez cada huma faz syllaba per si, e muitas vezes duas, e tres concorrem em huma só syllaba. Exemplo seja o verbo *Aiopoai*, que significa, ordeno a alguem que faça alguma cousa: no qual o primeiro *A* he syllaba: *Io*, outra: e as tres ultimas vogaes fazem outra syllaba, na qual *O* he liquido, *AI* diphthongo. Para se evitar a duvida, que nesta parte podem padecer os menos versados nesta lingua, costumão alguns pôr sobre algumas vogaes dous pontos, como signal, que essa vogal, que os tem, he solitaria, e faz syllaba por si separada das outras. Donde se segue, que havendo duas, ou mais vogaes sem esses pontos, se devem unir em huma só syllaba.

C, pronuncia-se áspero sobre *A*, *O*, *V*, e brando sobre *E*, *I*, *Y*, como neste nome Portuguez, *Concerto*. Se tem zeura, se profere brando sobre *A*, *O*, *V*, como no Portuguez.

K, caracter Grego se introduzio aqui por necessidade com o som áspero sobre *E*, *I*, *Y*, que se sente na voz Grega *Kyrie*, e se deve dar a muitas desta lingua, como *Okena*, porta: *Xekiriri*, estou triste. *Okyr*, chove. *Qu*, para exprimir esse som ao modo Portuguez destas palavras *Quero*, *Quizera*, he inconveniente: porque além de viciar a propriedade do *U*, que nesta lingua he liquido depois do *Q*, confunde a pronunciação de muitas dicções, que se elcreverem do mesmo modo, e do mesmo modo se não pronunciariaõ, quaes são, *Eboqué*, eis-aqui: *Aquáz*, aquella; *Qué coty*, para cá; em que *U* he liquido. *Oque-*

na, porta; *Açoquendá*, fecho; em que *U* não he liquescente.

G, he aspero ferindo *A*, *O*, *U*, brando porém, sobre *E*, *I*, *Y*, como na palavra Portugueza, *Gigante*. Mas quando tiver *H* immediatamente junto a si, ferirá com aspereza *E*, *I*, exemplos sejaõ, *Aimoinghé*, meto dentro; *Namonhanghi*, não faço.

H, nos exemplos acima não he aspiração rigorosa, só communica aspereza ao *G*. Porém nestas palavras *Abẽ*, homem; *Ehẽ*, sim das mulheres; e alguma mais, se ha, he aspiração aspera, e perceptivel, lançando o halito com alguma violencia para fóra.

I, nunca no idioma Brasilico he tão rigorosa consoante, que fira a vogal como *G*, entre vogaes he consoante duplex, como neste verbo, *Aiar*, tomo; onde o *I* faz o mesmo som, que o nosso verbo *Caiar*. E com essa mesma vocalidade se enunciará, quando no principio da dição estiver antes de vogal, como em *Ioauçúba*, affeição mnua. Excepto quando for articulo, porque entãõ fará syllaba por si, e para distincão, ou elle, ou a vogal seguinte terá sobre si dous pontos. Seguindo qualquer vogal fará com ella diphthongo: e quando não deva concorrer para diphthongo, a vogal antecedente; levará dous pontos como separada do *I*, o que se vê nesta palavra *Pai*, Senhor.

O, depois de consoante, e antes de *A*, ou *E*, as mais vezes he liquida: exemplo, *Tẽoboera*, cadaver. Quando não for liquida, terá sobre si dous pontos, para fazer syllaba por si, como *Aimoáng*, imagino. Seguindo a outra vogal, fará diphthongo com ella, como no futuro, *ãõama*, v. g. *xe çãõama*, para eu ir. Mas senãõ fizer diphthongo, como succede em muitas dições, terá a vogal antecedente dous pontos, para signal. como se tem dito, que deve separar-se delle, como se vê neste vocabulo, *Anhangão*, reprehendo com vituperio.

R, sempre fere com brandura a vogal, como nestas nossas palavras *Firo*, *Fera*: ou esteja no principio, ou no meio da dição.

V, nunca he consoante, salvo quando por melindre se usa em lugar de *B*, como por *Abá*, *Peçoa*, *Avá*. Mas quando concorrem dous *VV*, sobre outra vogal, fica liquido o segundo *V*, e o primeiro parece consoante, porém

com

com som tão brando, que soa como *G*, exemplo, *Uuime* ahi; que soa como *Guime*. Depois de consoantes seguin-do-se vogal, he liquido, excepto quando sobre si tiver dous pontos, porque então fará syllaba per si, como na propo-sição *qui*, de. Do mesmo modo não será liquida, quando sobre ella cahir *Gh*, como em *Amonghui*, desfaço; verbo trissyllabo, cuja ultima parte *Ghi* he diphthongo.

Y, he nota de voz guttural, que se fórma na garga-nta dobrada a lingua com a ponta inclinada abaixo, e lan-çando o halito opprimido na garganta, com hum som mix-to, e confuso entre *I*, e mais *V*, e que não sendo *I*, nem *V*, envolve ambos, como se vê neste nome, *Y*, agua. Os antigos para exprimirem este som, usaraõ de jota com hum ponto em cima, e outro em baixo. Outros etcreve-raõ *Ig*. Porém insufficientemente huns, e outros, porque o jota tem diversa vocalidade, que nunca chega a profe-rir este som guttural. Mais proporcionado he *Y*, que soan-do em sua origem aos Gregos como *vg*, e pronunciando-o como *V*, os antigos Latinos, os modernos em muitos vo-cabulos o exprimem como *I*. O Cathecismo antigo usava de ambas as letras *I*, *Y*, promiscuamente por jota. Aqui por não se multiplicarem sem necessidade as letras, e pôr as que são necessarias, se poem *I*, com o seu ordinario som, e se reserva *Y*, para a vogal guttural.

A virgula impendente, que chamamos til, he aqui caractêr rigoroso, e necessario, para denotar aquelle som medio entre *M*, e *N*, e se acha nas vozes Brasilicas, co-mo *Tupã*, Deos: cujo som he aquelle, que se sente nes-tas palavras Portuguezas, *vã cousa*, *sã cousa*.

As consoantes finaes se devem proferir perfeitamente. E assim quando acabaõ em *M*, como *Aguacem*, acho, se ha de exprimir o *M*, apertando os beiços. Acabando em *N*, como *Anhan*, corro, se ha de proferir o *N* com os beiços abertos, tocando a lingua no palato, e soltando-se logo com algum estalido; e assim das mais consoantes res-pectivamente. Por essa razão neste livro senão substitue til por *M*, nem *N*, por evitar-se confusão, e reservar-se o til para as dições, que trata o paragrafo antecedente: e para que se saiba em que letra, se *M*, se *N*, acaba a dição; pois he necessario este conhecimento para a forma-ção dos verbos por seus tempos, que pende destas finaes.

Para o devido accento , se poem os Apices ; Circumflexo , e Agudo. Circumflexo na penultima , como *Ybâca* , Ceo : faz longa essa syllaba. Agudo na ultima , como em *Açó* , vou ; he signal que se deve carregar nessa ultima agudamente. Na penultima mostra que essa syllaba he longa , e a ultima aguda , como *Túpa* , pai. Na antepenultima mostra do mesmo modo , que essa syllaba he aguda , e as seguintes graves , e se devem pronunciar brevemente , como em o subjunctivo *Lucáreme* , marando. Quando na mesma dição se acharem dous accentos , he signal que essa dição he composta , e conforme ao dialecto , e propriedade da lingua Brasílica , cada huma das partes retem o seu accento proprio que tinha , quando separada , como se vê neste verbo *Atúpāmonghetá* , rezo , fallo com Deos : e neste *Açuguyôc* , sangro , tiro sangue. A syllaba que tem til sempre he aguda ; não se lhe poem com tudo Apice , por os não mortificar com o embaraço que haveria , havendo de porse sobre o til agudo , para se lhe dar o devido accento , basta esta advertencia.

NB. Já se achava na impressão o Dictionario , quando se fez a aquisição do Cathecismo do Padre Araujo , donde se trasladaraõ aqui estas Advertencias ; se por isso se não pozeraõ os apices , que manda por , quando as vogaes não formaõ diphthongos ; mas por-se-haõ , se se offerecer outra occasião para o fazer , como se espera.

DICCIONARIO

PORTUGUEZ, E BRASILIANO,

DA LINGUA GERAL DO BRASIL.



(*proposição de accusativo*) Pupé.

A' FALSA FE, Cupé rupi.

A' BOCA DA NOITE, pytú pytúna.

A' FORMIGA, ou DEVAGAR, Megoé megoé rupi.

A' HUMA, iepé oçú.

A' LARGA, cemimoiára rupi.

A' NÃO tente (*dar*) Onopancatú-nemojaby.

A' PRIMEIRA FACE, Ocepiáca rupi vé.

A' PRESSA, Curutém oaráma.

As, Ceçé.

As APALPADELAS, nitio ceça oae nungára.

As AVESSAS, amó rupi.

As CECAS, Ceça ey ma rupi.

As CUTILADAS, ojejapyxá pyxáo.

As DENTADAS, çui çui.

As ESTOCADAS, Jecutú cutúca.

As ESCURAS, Pytúna oçú rupi.

As FURTADELAS, Jemíma rupi.

As MÃOS CHEIAS, Ipó ricé nicémo pupé.

A's VEZES, Amó ramé.

AB

A Ba de qualquer coisa, Co mey'ba.

ABAFAADO (*estar*). Ojaçuí-oicó.

A

ABA

ABAFADO, ou EMBRULHADO, ojepokác oac.
 ABAFADO (Coberto) Ojejacuî oac.
 ABAFADIÇO (lugar) Tendába ipupé nitio abá pytucè me-
 cuaub.
 ABAFAR (tapar a respiração) Pytucême rekendão.
 ABAFAR (cobrir) Jacuî.
 ABAFAR (embrulhar) Pó-
 kék.
 ABAFAMENTO, Caneónçaba.
 ABAINHAR, Cemey'ba mamâ-
 na.
 ABAINHADA, c. Cemey'ba je-
 mamána.
 ABAIXAR, Mogy'b.
 ABAIXAR-SE, Ojemogy'b.
 ABAIXAR a cabeça, Jeái-
 by'.
 ABAIXAR a alguém, Mojeai-
 by'c.
 ABAIXAR-SE á alguém, Oje-
 aiby'c.
 ABALAR, Mokatác.
 ABALAR-SE, ou BOLIR-SE, Oje-
 mokatác.
 ABALANÇAR, Mojaiñông.
 ABALIZADO, Abá eté.
 ANALIZAR, Moabâeté.
 ABALIZAR-SE, Ojemoabâ-
 eté.
 ABANADOR, Pejúcára.
 ABANADOR (instrumento) Ta-
 pécoába.
 ABANAR, Mokaták.
 ABANAR (afroar) Pejû.
 ABAREAR com alguém, Je-
 pyey'c.
 ABARROTAR, Motericémo.

ABARROTADO (estar) Tericé-
 mo oâne.
 ABASTA, Aujé oâne, ou O
 cy'ca oâne.
 ABASTADO, ou RICO, Abá
 opabinhé mbaé oericó
 oac.
 ABASTADO (farto) Oapûng
 oâne.
 ABASTANÇA, Cetá mbaé.
 ABASTAR (fartar a alguém) Mo-
 apungába.
 ABATER (fazendo pouco caso)
 Mocerâne.
 ABATER-SE, Jemoçerâne.
 ABELHA, Y'ra máya.
 ——— negra, Y'ra máya
 epex úna oac.
 ABENÇOAR, Benção mombo-
 ré.
 ABENÇOAR (benzer) Monga-
 ray'b.
 ABERTURA (raxe) Jicaça-
 ba.
 ABERTURA (terra gretada) Yby'
 ojepirár oac.
 ABESPA, Caba.
 A BOAS HORAS, A'ra catú
 pupé.
 A BOCA DA NOITE, Pytúna
 ipy'.
 A BOCA CHEIA, Opabinhé
 abájabé onháeng. coaub
 recé.
 ABOCANHAR, Çuú çuú.
 ABOIAR, Bubú.
 ABOLORECER, Moçábé.
 ABOLORECER-SE, Ojemoça-
 bé.
 ABOLORECIDO (estar) Çabé-
 oâne.

ABONADO (de todo o credito)
Opabinhè aba ojerobiár
cecé oaé.

ABORDAR, Ocy'ca cecé.

ABORRECER, Roirôn.

ABORRECEDOR, Roirônça-
ra.

ABORRECIMENTO, Roironça-
ba.

ABORRECER (ter odio) Jamo-
tarey'ma.

ABORRECER-SE de alguma coi-
sa, Coirái oáne ixuî.

ABORTAR, Akyrâr.

ABRAÇAR, Jomâne.

ABRAÇO, Jomâna.

ABRANDAR, Momembéc.

ABRANGER, Ocy'ca opabinhé
mbaé rupî.

ABRAZADA, C. Ocái oaé.

ABRAZAR (destruir) Mbof
boi opáo.

ABRAZAR, Capy' reté.

ABRAZAR-SE (queimar-se)
Ocái.

ABREVIAR, Moatúca.

ABRIGO, Picyrónçaba.

ABRIR, Pirár.

ABRIR por sua natureza,
Ojáb.

ABRIR a flor, ou fruta, &c.
Poróc.

ABRIR (rachar palmeira) Pin-
dóba mopy'c.

ABSENTAR, Ocó.

ABSOLVER peccados, Movéo.

ABSOLVER de alguma obri-
gaõ, Mocémo cecóquéra
çuî.

ABSOLUTAMENTE, Jabé nhó-
te.

ABSTER-SE geralmente, Puír
ABSTINENCIA no comer, Je-
cuacúb.

ABUNDANCIA, C'etá mbáé.

ABUNDANTEMENTE, Noatár
mbaé:

AC

A CABADO (estar) Ojeau-
jé oáne.

ACABAR, Mombáo.

ACABOU-SE JA', Opáo oáne.

ACABADO agora, Opáo ra-
mó.

— de algumas horas, Hoji
vé opáo.

— de estar doente, Nitio
oáne catú çupi'ára çuî.

— de muito longe, Oje au-
gé oaquéra erimbaé.

A' CADA PASSO, Curúuru-
tém.

ACAÇAR (imputar) Mon-
dár.

ACALENTAR criança, Mopyá
catú rayna meim.

ACALMAR o vento, Ybytô
ocanhémo.

ACAMAR (sobrepor) Moje-
ciár.

ACANHADO, Teité ay'ra.

ACANHADO (cobarde) Pyúba:

ACANHAR (acobardar) Mo-
pytúba.

ACANTOAR, Canto pupé
enóng.

ACARRETAR, Cejî.

ACARRETADO, Cejítára.

ACASO, Aroaney'ma.

ACATAMENTO, Pouçúçaba.

ACATAR (*reverenciar*) Mo-
-eté, ou pouçú.
ACAUTELLADO, Ojemoçacuí
oacé.
ACEIAR, Mongatirón.
ACEITAR, Jár, ou pecy'ca.
ACELERAR (*agastar*) Mopo-
topáo.
ACELERAR os passos, Curú-
ruruté m oaiá.
ACENAR com a mão, Poái.
ACENAR com o dèdo, Pó-
-eiy'ca.
— com a cabeça, Acánga
ety'c.
ACENEDAIHAS (*gravetos*) My²-
rá coréa.
ACCENDER fogo, Táiá mon-
dy'ca.
— por arder já, Cendy oá-
ne.
ACERCA, ou JUNTO, Çoba-
ké.
ACERTAR (*naõ errar*) Nitio
ojaby'.
ACESONADA (*Vide Asasoá-
do.*)
ACHACADO, Mbaê acy' acy'
oacé.
ACHÁQUE, Copiára.
ACHAR, Oacémo.
ACHEGAR (*ajuntar*) Mojár ou
mocy'ca.
ACCIDENTE, Manó ay'ba.
ACIMA, Ibaicé.
ACINTE, Cecé.
ACOBARDAR a outrem, Mo-
pytúba.
ACODIR, Pycy'ron.
ACOLA, Oimé.
ACCÔMETER, Oco cecé.

ACCÔMODAR, Mòcicó nhó-
-te.
ACCOMMODAR com o tempo,
Ara nitio ojepe' oçú.
ACOMPANHAMENTO, Míra re-
-i'ya.
ACOMPANHAR, I irúnamo oçó.
ACONDICIONADO em bem, Abá
ipyá catú oacé.
ACONDICIONADO em mal, Abá
ipyá meoá oacé.
ACONSELHADOR máo, O mo-
recóçuáub abá ay'ba rupí.
ACONSELHADOR em bem, Omo-
tecó cuáub catú oacé.
ACONSELHAR em bem, E-
mongetá ecatú rupí.
ACONSELHAR em mal, E-
mongetá ay'ba rupí.
ACONTECER mal, Oár co-
rinc mbaé ay'ba ndé recé.
A CONTENTO, Cemimotára
rupí.
ACORDAR do somno, Opác.
ACORDAR a outrem, E-
monbác.
ACOSTAR (*andar pelas praias*)
Ojár.
ACOSTAR-SE á terra, Ojár
yby'-recé.
ACOSTUMADO, Ojépocoáub
oacé.
ACOSTUMAR a outrem, Mo-
jepocuáub.
ACOTUVELAR, Jubá kytám
pupê tucátucá.
ACOUCEAR, Pytónpyrón.
ACLARAR a cousa, Ojeco-
áub.
ACLARAR o dia, Ara oje-
pitár.

ACLARAR *a água*, Cendy
 ipúca oâne y'g.
ACQUIRIR, Cekar.
ACRESCENTAMENTO, Moapy'-
 reçaba.
ACRESCENTAR, Moapy're.
ACRESCENTADOR, Moapy're-
 çara.
ACCREDITAR, Arobiar.
ACCREDITAR (*dar honra*) Mo-
 cerakéne catú.
ACTUALMENTE, Nhinhé.
ACUGULAR, Poracár eté.
ACUMULAR *crime falso*, Mo-
 randúba ay'ba gereragoáya
 rupi oiúca cecé.
ACUSAR, Mombeú ay'ba.
ACUNHAR, Moantán cúnha
 pupé.
ACUTILAR, Japixáo.
AÇO, Itá eté.
AÇOUTAR, Nupan.
AÇOUTE, Nupançaba.
(AÇUCAR, Yby' pyáça) *vide*
 Afúcar.

AD

ADAÕ, Jandé Páya ipy'.
ADAGIO, Goaimim etá
 nhaénga moáng quéra.
ADELGAÇAR, Mopói.
ADELGAÇAR-SE, Jemopói.
ADELGAÇADA, c. Mbae poi
 oacé.
ADIANTAMENTO, Tenondeça-
 ba.
ADIANTE, Tenondé.
ADIANTAR-SE *huma cousa á*
outra, Cenondé kety oça-
 çáo.

ADIANTE MAIS, Cenondé me-
 rim.
ADMIRAR, Jurújai.
ADMIRAVELMENTE, Catú eté.
ADRITIR (*recolher*) Omoingé
 çokópe.
ADMÔESTAR, Mombeú ca-
 tú.
ADOÇAR, Moccém.
ADOÇADO (*estar*) Ceém oacé.
ADOECER, Mbaé açy'.
ADONDE, Mâme.
ADOPTAR (*perfilhar*) Ope-
 cy'c-tay'ta rama.
ADORAÇÃO, Emoeitéçaba.
ADORAR, Emoeité.
ADORMECER *a outrem*, Mon-
 gér.
ADORMECER *pé, ou mão*,
 Jicéi.
ADORNAR *alguma coisa*, Mon-
 gatirón.
ADORNAR (*enseitar*) Mopo-
 ráng.
ADORNO, Mongatironçaba.
ADORNADOR, Mongatiron-
 çara.
ADOUDADO, Acánga y'ba
 nungára.
ADOUDADA (*mulher que não*
está quieta) Çainána.
ADRO, Tupá óca rocára.
ADUBOS (*temperos*) Tembú
 mongatironçaba.
ADULADOR, Jurucé jerágoáya
 rupi oacé.
ADULTERIO, Mbaé puxi.
ADULTERAR, Momoxi.
ADULTERA (*mulher*) Cunnhá
 imená momoxicára.

AE

A EITO (*levar*) Iepé oçu-
eraçó.

A ELLE, Ixupé.

A ESTAS HORAS AQUI, Quia-
bé ramé iké.

AF

A FFAVEL *no fallar*, Ju-
rúcé oae.

A FFABILIDADE, Py'a catú ru-
pí.

A FFADIGAR *a outro*, Moca-
neón.

A FFADIGAR-SE, Jemocane-
ón.

A FFAGAR, Mory'b, *ou* Mo-
jarú.

A' FALSA FE', Çupé rupí.

A FAMAR (*dar boa fama*) Mo-
cêra coêne catú.

A FFASTAR, Motery'c.

A FFASTAR-SE *alguem*, O-
tery'c, *ou* Gy'gy'.

A FFEAR, Momoxí.

A FFEADOR, Momoxiçára.

A FE', Çupí catú, *ou* Anhe-
té catú.

A FEITAR, Moporáng mo-
áng oçú.

A FFEIÇOAR-SE (*acostumar-se*)
Jepocoáub.

A FFEIÇOADAMENTE, Çauçúb
catú çaba rupí.

A FFEIÇOADO *á mulheres*, Cu-
nhá rupiára.

A FEITE, *ou enseite do rosto*,
Çobâ mongatironçába.

AF

A FEMINADAMENTE, Cunhá
nungára.

A FEMINADO, Cunhá rapixá-
ra.

A FERMOSEAR, Moporáng.

A FERROLHAR, Moxaci.

A FIADA, C. Çaimbé oae.

A FIAR, Moçaimbé.

A FIDALGAR-SE *na honra*, Oje-
memoaçára.

A FIGURAR, Moçangáb.

A FIGURAR-SE (*ter para si*)
Moang.

A FILAR (*alanhar*) Monha-
rón.

A FILHADO *da mulher*, Mem-
by'raangába.

A FILHADO *do homem*, Tay-
îra angaba.

A FIM, *por esta razaó*, Coae
reçé.

A FFIRMAR, Moçupí.

A FFLICÇÃO, Caneonçába,
ou Tecó tembé.

A FFLLIGIR, Mocaneón.

A FFLLIGIR-SE, Jemocaneón.

A FOCINHAR, Jeayby'c.

A FOGADO (*estar*) Ojepy'py'c
oae.

A FOGAR *n'agua*, Ojepy'py'-
ca.

A FOGUEAR, Capy'capy'.

A' FORÇA, Ecarimbába rupí.

A FOUTAR, Mopy'â oçú.

A FROUXAR *a corda*, Momem-
béca ceráne.

A FRONTAR *de palavras*, Mo-
moxí nheénga pupé.

A FUGENTAR, Mojabáo.

A FUMADA (*terra*) Tátá tinga
oçú nungára ojacuí yby'.

A-

AFUNDAR (*fazer fundo*) Mo-
repy'.

AFUNDIR-SE, Oço ipy'pe.

AFUZILAR, Berá beráb.

AG

A GACHAR-SE, Jjomí-
me.

AGACHAR (*esconder*) jomí-
me.

A GRANEL, Jabê nhóte.

AGARRAR, Pycy'ca cantân.

AGARRAR-SE (*estar agarrado*)
Ojé pycy'ca oaê.

AGASTAR, Poiupáo.

AGASTAR-SE, Jemopotupáo.

AGASTADIÇO, Angaipába, ou
Potupáo goêre.

AGASTAMENTO, Potupaba.

AGAZALHAR (*fazer ficar*) Mo-
pirá.

AGAZALHAR *a criança*, Mo-
pyâ catú tay'na.

AGUA, Y'g.

AGUA QUENTE, Y'g acúb.

AGUA FRIA, Yg roiçang.

AGUA ARDENTE, Cauim ra-
tâ.

AGUA BENTA, Yg caray'ba, ou
Tupána yg.

AGUA CORRENTE, Yg cery-
ca.

AGUA DA CHUVA, Amána
ry.

AGUA DOCE, Y'g catú.

AGUA SALOBRE, Y'g cymbe-
ca.

AGUA DESTILADA, Yg oje-
motcky'r oaquera.

AGUAR, Cepy' y'g.

AGUAS MORTAS, Y'g apópáo.

AGUAS VIVAS, Y'g apô oçú.

AGONIZAR, Ojekyll potár
oaê.

AGORA, Coy'r.

AGORA *á pouco*, Curutém
ramô.

AGORA SIM, Coy'r teném.

AGORA NAÕ, Coyr-nitio.

AGORA (*á vontade*) Pyâ rupi
catú.

AGOURAR, Çai bó.

AGOUREIRO, Çai bonçára.

AGRADAR, Moapecy'c.

AGRADAR *a todos*, Omoa-
pecy'c opabinhê abâ çupê.

AGRADECER, Mocubecatú.

AGRADECIMENTO, Cobecatú.

AGRADO, Py'a catú.

AGGRAVAR, Mopyay'ba.

AGGRAVAR-SE, Ojemopyay'-
ba.

AGGRAVADO, Moaçy'.

AGGRAVADA (*ferida*) Peréba
ray'ba oicô.

AGRAVAR *o crime*, Tecô ay'-
ba moapy'r.

AGGRAVO, Mbaê ay'ba.

AGRESTE, Caâ póra.

AGUÇAR *com bico*, Mocan-
tím.

AGUDEZA (*industria*) Jeçoáub
eté.

— *de entendimento*, Iacân-
gaatú.

AGUDEZA *de vista*, Çeçá
eté.

AGUILHAÕ, Corucaba.

AGULHA, Abi.

AH

AH! como he verdade,
Mayabé catú çupî rupî,
ou Awhê reâ.
A' HORAS á boas horas, Ara
catú pupé.

AI

AI! interj. de dor, Acái,
ou Acaigoê (usão as mu-
lheres.)

AI DE TI, Teitê indê.
AI DE MIM, Teitê ixê.
A ILHARGA, Cobakê.
AINDA, vê conj. copul.
AINDA AGORA, Coir amô.
AINDA QUE (naõ importa) Aju-
bête.
AINDA HOJE, Ojî vê, ou
Ojî ramô.
AINDA BEM QUE ASSIM TE SO-
CÊDEO, Jamurû catû.
AINDA CA' quanto mais lá,
Ikê vô memeté ipê aêpe.
AINDA (com tudo isso) Ipu-
pê.
AINDA que te peze, Ajubê-
te çacy indêbo.
AINDA MAIS, Amô vê.
AINDA NAÕ, Nitio ranhê.
AIO, Rerêcoára.
AJOELHAR, Jenepyá.
AJOUJAR, Momaraár.
AINDA (crystal) Xeringapóra.
AJUDAR, Petybón.
AJUDADOR, Petybonçára.
AJUDAR em hum corpo, Mo-
jepêoçû.

HA

AJUNTAR, Canhána.
AJUNTADOR, Cainhançára.
AJUNTAMENTO de gente, My'ra
rey'ia.
AJUSTAR (igualar) Mojo-
babê.
AJUSTADO (igualado) Ojo-
babê oâne.
AJUSTAR o que se cõrta, Mo-
jár cecê.

AL

A LACRAO, Iaguajira.
ALAGADIÇO, Yg apô.
ALAGAR, Mogepypy'ca.
ALAGAR-SE, Ojepypy'ca.
ALAGOA, Jacarna oçû.
ALAMBIQUE, Moiekyroçába.
ALARGAR fazer largo, Mo-
tepypy'r.
fazer comprido, Mope-
cû.
ALARGAR-SE, Jemotepypy'r.
ALARGAR afrouxando, Moa-
popóc.
ALARGAR o tempo, Mope-
cû ára.
ALARVE (comilaõ) Tyára o-
çû.
ALASTRAR, Jacuî.
ALASTRAR a canoa, Pociçába
mondê ygára pupé.
ALAVANCA, Itá pecû, itá
rupiára.
ALCANÇAR (apanhar de repen-
te) Pocuçû.
ALCANÇAR ao que foge, Py-
cycá cecê.
— com rogos, Oericó juru-
reçába rupî.

AL-

ALCANÇAR *com affagos*, Oeri-
cô imoriçába quera rupi.
—— *por força*, Pycyrón.

ALÇAPAÔ, Mondê.

ALCASUS, Cipô ém.

ALCOVITAR, Moamanajê.

ALCOVITEIRA, Cunhá çapixá-
ra meengára.

ALCOVITEIRO, Amanaj .

ALDEA, Tâba.

ALDEA VELHA, Taperéra.

ALDRAVA, Itâ okéna moan-
tançába.

AIEGRAR *com affagos*, Mory'b.

AIEGRAR, *causar alegria*,
Morosy'b.

AIEGRAR-SE, Cory'b.

AIEGRIA, *feita*, Tory'ba.

AIEIJADO, Iapár.

AIEIJADO *das mãos*, Pô apár.

—— *dos pés*, Py' apár.

—— *dos braços*, Jubâ apár

—— *das pernas*, Cetymâ
apár.

AIEIJAR, Moapár.

AIEIVOSO, Gereragoáya y'ba
monhangára.

AIEBRAR, Menduár.

AIE DISSO, *ou do mais que*
se diz, Iârpe.

AIENTADOR, Pyrantançára.

AIE, Amongaty'.

AIENTAR, Mopyrantán.

AIENTAR-SE, Jemopyrantán.

AIENTO, Pyrantançába.

A'ERTA, Ceçâ etê.

ALEVANTAR, *o sentado*, Mo-
puâme.

—— *alei-ve*, Mondár.

—— *pezo*, Copîr.

ALEVANTAR-SE, *a miúdo*, Cu-
lutem puâ puâme.

ALEVIAR, *o pezo da canoa*,
Eporóc merîm oâne, ou
bebúi.

ALEVIAR, *para descançar*
mopotuû.

ALEVIAR-SE, Jepotuû.

ALFANGE, Traçára.

ALFAIATE, Oba monhangára.

ALFORRIA, Jemotaygoára.

ALGAZARRA, Çacê çacême.

ALGENAS, Itâ pô mondê.

ALGODAÔ, Amany'û.

ALGOZ, Pôro jubyçára.

ALGUEM, Abâ amô.

ALGUIDAR, Nhaém.

ALGUM, *tanto*, Merîm nhôte.

ALGUMA, *coufa*, Mbaê amô.

ALGUMA, *vez*, Amô ramê.

ALGUNS, *sômente*, Moby'r
nhôte.

ALGURES, Mãme nhôte:

ALHEIA (*coufa*) Amô abâ
mbaê.

ALHO, Ybaréma.

ALICERCE (*qualquer*) Epy'.

ALIMARIA, Çod oçû.

ALIMENTAR, Jepói.

ALIMENTO, Tembiû.

ALIMPAR, *lavando*, Cotúc.

—— *se for panno*, Petéca:

—— *esfregando*, Jocy'b.

—— *varrendo*, Pyîre.

—— *espanando*, Tyby'róca.

—— *desenferrujando*, Ke-
tingóca.

—— *a alma*, Ketingóca
ângá.

—— *o arros*, Parabóca a-
baty'î.

—— *o mato por baixo*,
Caâ pyîr.

- ALIMPADOR, Pyîreçára.
 ALIMPAR, *de pedras*, Itâ jôca.
 ——— *poindo*, Pô pupê ke-ty'ca.
 ALINHAVAR, Moaby'ca jabê rhôte.
 ALIZAR, Mocy'me.
 ALLI, Oimê.
 ALLIVIO, Putuúçába.
 ALMA, Anga.
 ——— *peccadora*, Anga tecô ángaipába monhangára.
 ——— *justa*, Anga angatu-ráma.
 ALMECEGA, Ygcy'ca membéca, *ou* ycy'ca antan coakéne.
 ALMISCAR, *da terra*, Pixána repotê.
 ALMOFADA, Acánga upába.
 ALMOFARIZ, Indoã merim.
 ALMOFIA, Pratu assû typû oaê.
 ALMORREIMAS, Ceicoára e-pungâ océmo.
 ALMOXARIFE, Réy'a itajúba rérecoára.
 ALPORCAS, Mungâ, *ou* pun-gâ.
 ALQUIMIA, Itajúba rána.
 ALTA, *noite*, Pyçajê catú.
 ALTERAÇÃO, Perupába.
 ALTERCAR, *razões*, Nheênga robaixár.
 ALTERNAR, Jecobiár.
 ALTIVO, Ojemoabê etê oaê.
 ALTEZA, *dignidade*, Guaçuçába.
 ALTO, *eilo vai*, Eré catú.
 ALTURA, Ybáteçába.
 ALVO, *do olho*, Ceçá moro-tínga.

- ALVACENTA, Morótinga caráne.
 ALVAIADE, Tabatínga çobai-goára.
 ALVEJAR, *ao longe*, Morótinga nungára ojeçuáub.
 ALVURA, Morótinga.
 ALUGAR, Purû.
 ALUMEAR, Mocendy'.

AM

- A MA, *senhora*, Maytínga, *ou* iára.
 AMA, *que cria*, Camby'çára.
 AMADOR, Çauçupára.
 AMAINAR, *as vellas*, Rojibe cotínga.
 ——— *o vento*, Opetuú yby-rû.
 A' MAIOR, *parte*, Turuçú pory'b.
 A' MAIOR, *parte que se reparte*, Çobaixára turuçú pory'b.
 AMALDIÇOAR, Nheénga ay'ba etê.
 AMANCEBAMENTO, Aguaçabóra.
 AMANCEBAR, Moagoaçába.
 AMANCEBAR-SE, Jemoagoaçába.
 A' MANEIRA, Jabê catú.
 A' MANHÁ, Oirandê.
 AMAÑHECER, Jecoéma.
 AMANSAR, Mojepocoáub.
 AMANTE, *bom, ou máo*, Çauçuçupára, *ou* mory'pára.
 AMAR, Çauçúib.
 AMARELLAR, *fruta*, Jemoagoâ.

AM

- AMARELLO, *sendo pessoa*, Çobâ júba.
 AMARELLO, Tagoá.
 AMARGAR, Yróba.
 AMARGAR (*fazer*) Moyrób.
 AMARGOSA (*cousa*) Mbaê Yróba.
 AMARRAR, Pocoár, *ou* jepoti.
 AMASSAR, Camery'c.
 AMBAR, Pyrá oçú repoty'.
 AMEÇAÓ, Potár etê opabynhê mbaê.
 AMBICIOSO, Cecatey'ma oçú opabynhê mbaê recê.
 AMBOS, *ou ambas*, Mocói vê.
 AMBULA, *dos Santos Oleos*, Jandy' caray'ba rerú.
 AMEAÇAR, Mocekyjê kyjê.
 A' MEDO, Cekuê rupi.
 AMEIGAR, Mojarú, *ou* moy' b.
 AMETADE, *huma parte do corpo*, Çobaixára.
 ——— *pelo meio*, Apytêra rupi.
 AMIGAR-SE, Jemocamarár.
 AMIGO, *em boa, ou má parte*, Camarára.
 AMIGO, *de sua mulher*, Cemerico rauçupára.
 AMIGO, *de vinho*, Caúgoéra.
 AMIGO, *de fallar*, Nheen-goéra, *ou* jurú cuí.
 AMIGO, *de mulheres*, Cunchâ rupiára.
 A' MIM, Ixébo.
 AMIUDO, Curú curutém.
 AMO, *ou senhor*, Pay' tînga, *ou* Yára.

AN

11

- A MODO, Coyabê.
 AMODORRADO, Cepycéi nhê nungára.
 AMOFINAR, Jucâcy'.
 AMOLADO (*estar*) Çaimbê oâne.
 AMOLAR, Moçâ imbê.
 AMOLAR-SE, Jemoçaimbê.
 AMOLECER, Momembéca.
 AMONTADO, Jababóra.
 A' MONTES, Jaty'r aty'r.
 AMONTOAR, Moaty'r.
 AMONTOAR-SE, Jemoaty'r.
 AMOR, *honesto*, Jeauçupába.
 AMOR, *desfonesto*, Póropotára.
 AMOROSAMENTE, Membéca y'ra rupi.
 AMORTALHAR, Pokéca.
 AMOSTRAR, Comeêng.
 AMOSTRA, *do panno*, Pecan goéra.
 AMOTINAR, Mopoâme abâ recê.
 AMPARAR, Pycyrón.
 AMUADO, Jemoirón.
 AMUAR, Mojemoirón.
 A' MUITO, tempo, Erimbaê vê.
 AMULATADO, Pixúna eerâne.

AN

- A NAÇAR, ovos, Motatác copiá.
 ANCIA, Caneónçaba.
 ANCIAÓ, Cacoáu.
 ANEDIAR (*fazer lizos*) Moçy'me.
 ANDAR, Oatâ.
 ANDAR, *com olhos fechados*, Ceçây'ma nungára oatâ.

ANDAR, *de cocaras*, Oapy' apy'c nungára oatâ.
 ——— *ao redor*, Jatymâ tymân.
 ——— *de galope*, Opopór.
 ——— *de gatinhas*, Pônê, ou oitry'ca.
 ——— *perdido*, Çopár.
 ——— *precatado*, Jemoçacuí cecê.

——— *o caô rastejando*, Jagoára oatâ cemiára py'póra koéra rupî.

ANDOR, Santo Rerû.

ANDORINHA, Majoî.

ANGELIM, *madeira*, Pobúra.

ANGUSTIA, Pyay'ba.

ANGUSTIAR, Mopyay'ba.

ANIL, Caâ yby'.

ANIMAL, Çoô.

ANIMAR (*esforçar*) Mopyrantân.

ANIMAR-SE, Jemopyrantân.

ANIMO, Pyãoçú.

ANJO, Caraibébê.

ANJO, *da guarda*, Caraibébê caronçára.

ANJO, *mão*, Jurupaiî, ou caraibébê koéra.

ANJO, Acajú.

ANOJAR-SE, *dar molestia*, Mopyâ y'ba.

ANOJADO (*estar*) Pyây'ba oicô.

ANOJAR (*vomitár*) Goênc.

ANOITECER, Jemopytûne.

A NÓS, *sem vós*, Orébo.

A NÓS, *todos*, Jandébo.

ANSIA (*afflicção*) Tecô tem-bém.

ANTA, *animal*, Tapyîra, caápoára, ou icútê.

ANTE, *perante nós*, Jânde aro bakê.

ANTE *manbã*, Ecoéma pirânga ey'mevê.

ANTECEDENTE, Tenonê.

ANTECESSOR, Cenonê goára.

ANTEPOR (*preferir*) Cenonê ranhê enóng.

ANTEPASSADOS, Cenonê goára etâ.

ANTES *do tempo*, A'ra ocy'c ey'me vê.

ANTES *que*, ey'mevê.

ANTIGAMENTE, Erimbaê.

ANTIGAMENTE, *com alguma antiguidade mais*, Érimbaê etê.

ANTIQUISSIMO, Coxinhême goára.

ANTIGOS, Janderamúya.

ANTEHONTEM, Coicê coicê.

ANUVIAR, *escurecer o ar*, Iemo pytúna.

ANZOL, Pindâ.

ANZOL, *pequeno*, Pindâ merim tûnga.

A O, *aos*, *a*, *as*, Çupê.
 A O *comprido*, Pecuçába rupî.

A O CONTRARIO (*as véssas*) Amô rupî.

A O ENCONTRO, Çobaitim.

A O DIANTE, Cořomô curî.

A? OLHOS VISTOS, Opabinhê abâ reço póra.

A O LONGE, Apecatú cui.

A O LONGO, Apy' rupî catú.

A O MENOS, Ajubêcê.

- AONDE, Mãme.
 AONDE, *quer que*, Ajubéte
 mãme carú.
 AO PE' *da letra*, Oár carú.
 AO PERTO, Çobakê.
 AO PRESENTE, Coy'r vê.
 AO REDOR, Çobakê rupî.
 AOS COUGES, P'yrôn pyrôn.
 AO VIVO, Javê carú.
 A OUTRA, *parte do rio*, Amô
 çobaindâba.
 A OUTRA *parte sem ser do*
rio, Amô çobaixâra.
 A OUTRO *proposito*, Amô
 rupî rupî nhôte.

AP

- A PADRINHADOR, Py-
 cyionçâra.
 APADRINHAR, Pycyrón.
 APADRINHAR-SE, Jepycyrón.
 APAGAR, Movéo.
 APAGAR-SE (*estar apagado*)
 Ovéo oâne.
 APAIXONADAMENTE, Pyâ y'ba
 rupî.
 APAIXONADO (*estar*) Pyâ y'ba
 oicô.
 APAIXONAR-SE, Jemo pyâ y'ba.
 APALAVRAR, Nheéng cecê.
 APALPAR, Pocóke.
 A' PANCADA, *todos juntos*, Oi-
 epê oçû.
 APANHAR *de repente*, Pu-
 cucû.
 ——— *pegar no que foge*,
 Pycy'c.
 ——— *fruta*, poêe.
 ——— *por força*, Pycyrón.
 APARAR *os golpes*, Piâr nu-
 pançâba.

- APARAR *com amaõ*, Piâr.
 APARECER, Jecomeéng.
 APARECER *o que estava per-*
dido, Jecuâub.
 APARENCIA (*exterior*) Cepia-
 cabâ.
 APARENTAR-SE, Jemoanâma.
 APPARENTE (*consa*) Cepiacâba
 moânga oçû.
 APARAS *de qualquer consa*,
 Coréra.
 APARTAMENTO, Mojaóca çâba.
 APARTAR (*dividir*) Mojaóca.
 APASIGUAR, Mopotuú.
 APASIGUAR-SE, Jemopotuú.
 APARTAR-SE (*afastar*) Mo-
 tery'c.
 A' PE' (*bir*) Epy' rupî.
 A' PEDIR *de boca*, Cemimo-
 târa rupî carú.
 APEDREJAR, Japî japî.
 APEGAR-SE *ao bordaõ*, Oje-
 pecy'ca epococâba recê.
 APELIDO (*sobre nome*) Céra
 árpe goâra.
 APERCELER-SE (*buscar o neces-*
sario) Jemoçainâne.
 APERFEIÇOAR, Mombâo carú.
 APERREAR (*fazer acinzes*) Ju-
 câ cy'.
 APERTAR, Moantân.
 ——— *amaõ d'alguem*, Epô
 pecy'ca.
 ——— *pegando*, Jeby'c.
 APERTO (*afflicçãõ*) Tecô tem-
 bém.
 APETECER *comer, beber*, Ju-
 cêi.
 APETECER, Jememotâr.
 APETITE *torpe*, Jememotâr
 abâ recê.

- APIEDAR-SE (*ter compaixão*)
morauçûb.
- APIMENTADA (*coisa*) Mbaê
tái oçû oâê.
- APLACAR, Potuû.
- APLACAR, (*fazer*) Mopotuû.
- APLAINAR, Mocymê.
- APLAINAR (*fazer caminho*)
Mopê.
- APLICAR-SE, Oicô cecê.
- APLICAR (*aprender*) Jimboê
ranhê.
- APLICAR *alguem á alguma
coisa*, Moicô cecê.
- APODERAK-SE, *tomar para si*,
Ojár imbaê ráma.
- APODERECER, Tyjúca.
- APOLEGAR, Pokóc.
- APONTAR *com o dedo*, Opô-
jár.
- APONTAR *a barba*, Ciniçaba
ocenhiím.
- APONTAR, *assentar em papel*,
Moapy'c papêra pupê.
- APONTO (*estar*) Oicô catû
cecê.
- APORTAR, Ojepotár.
- APÓS, Çakacoéra.
- APÓS *isso*, Ateirê.
- APOSTEMAR-SE, Ojemoay'b.
- APOSTOLADO (*Santo Apostolo*)
Etá.
- APOUCAR, Moteitê.
- APRE (*apage*) Xo.
- APREGOAR, Çapucái.
- APREMEAR, Ocepy' meéng
oçû.
- APRENDER, Jimboê.
- APRESENTAR, Coameéng.
- A' PRESSA, Canhê.
- APROPRIADAMENTE, Oicô etê
cecê.

- ĀPORFIAR, *com palavras*;
Oçobayxár etê abâ nheén-
ga.
- APROPRIADAMENTE, Jabê catû.
- APROPRIAR, Mojojábê.
- APROVAR, Jabê icatû.
- APROVEITAR *alguma coisa á
alguem*, Catû abâ çupê
oarâma.
- A' PULOS, Opô opóre.
- APUPAR, Çapucái.

AQ

- A' QUALQUER, Abâ çu-
pê nhôte.
- A' QUALQUER lugar, Ajubête
mame.
- AQUELLE, Aê, *ou* imoaê.
- A' QUE (*ad quid*) Mbaê rá-
ma.
- A' QUE horas, Mâ ára pu-
pê.
- AQUENTAR, Moactû.
- A QUEM (*adv.*) Abâ çupê tâ.
- A' QUE, *sim*, Mbaerâma recê
tâ.
- AQUI, Ikê.
- AQUI (*perto*) Ike nhôte.
- AQUI *está*, Ike cecói.
- AQUIETAR, Mooicô nhôte.
- AQUIETAR-SE, Oicô nhôte.
- AQUILLO, Uím oâê.

AR

- A R (*viração*) Ybytû.
- AR (*ceo das nuvens*)
Ybatê.
- ARAME, Itâ nimbô.
- ARANHA, Jandû.

ARANHA *caranguejeira*, Jandû oçû.
 ——— *peçonhenta*, Jandû cecî oãê.
 ARCA, Patuã.
 ARCAR *na luta*, Jajumâna
 ARCO *da frecha*, Uira pára.
 ——— *da velha*, Goaimim uirapára, ou móye oçû.
 ARDER, Cendy'.
 ——— *a boca com a pimenta*, Táy.
 ——— *a ferida*, Coóm.
 ——— *o corpo*, Çakybóre.
 ARDIL *para enganar*, Jacu-
 áub eie oenganâne oarâma.
 ARDUAMENTE, Ygaçû rupî.
 AREA, Yby' cuî.
 AREAL, Yby' cuî ty'ba.
 AREAR, *louça*, Kytingóc.
 ARGOIA, Namby'.
 ARGUEIRO, Cotéra.
 ARGUIR, Mopuáme.
 ARMAR, Moáme.
 ARMAR (*compôr*) Mongatirón.
 ARNAÇÃO, Mongatirónçaba.
 ARMADILHA, Mondê, ou ju-
 çána.
 ARQUEAR, Moapár.
 ARRAIA (*peixe*) Jabybúra, ou
 arináirî.
 ARRAIAL, Çayçára.
 ARRAIS (*piloto*) Jacumay'ba.
 ARRANCAR, Moçac, ou pôoc.
 ARRANCAR-SE, Jemoçac, ou
 jepôoc.
 ARRANHAR, Caránhe.
 ARRASAR, Mojojabê.
 ARRASOAR, Onheén nheéng,
 ou jacá jacáo.
 ARRASTAR, Motery'c.

ARREATADO *da colera*, Po-
 ropábgoéra.
 ARREBENTAR, Póc.
 ARREBENTAR *a outrem*, Mopóc.
 ARREBENTAR *com riso*, Pocâ
 etê.
 ARREBENTAR *a fonte*, Y'g
 Cary'c opúca oáne.
 ARRECADAR *a paga*, Járip'y'
 repy'.
 ARRECADAS (*brincos*) Nam-
 by' póra.
 ARRECEAR, Moaúb.
 ARRECEAR-SE, Jemoaúb.
 ARREDAR, Motery'c.
 ARREDAR-SE *alguem*, Gígî,
 ou otery'c.
 A' REDEA *solta*, Cemimotá-
 ra rupî.
 ARREDONDAR, Oapoám.
 ARREFECER, Moroyçáng.
 ARREGAÇAR, Çupîr.
 ARREGANHAR-SE *com frio*;
 Ry'ry'tuy' çuî.
 ARREIGAR (*crear raizes*) Oje
 moçápô oáne.
 ARREMEÇAR, Ity'c.
 ARREMEDAR, Çaáng.
 ARREMETER (*fazer*) Monha-
 rón.
 ARRENEGAR, Royrón.
 ARRENEGADO, Tupâna recó
 royronçára.
 ARREPELLAR *os cabellos*, Oce-
 kî oçû iába.
 ARREPENDER-SE, Jepyâ roje-
 byr.
 ARREPIAR-SE *o corpo de me-
 do*, Pirîng.
 ARREPIAMENTO *antes da fe-
 bre*, 'Tuy'.

ARRIBA, Ibatê.
 ARRIEAR, Ojeby'r.
 ARRIMAR, Mojekóc.
 ARRIMAR-SE, Jokóc.
 ARROGANCIA, Jabâ etê çába.
 ARROGANTE, Iabâ etê.
 ARROMBAR, Mopóc.
 ARROS, Abatiapê, ou abatyî.
 ARROTAR, Omocémo ybytû
 ejurû rupî.
 ARROTO, Ybytû.
 ARRUFAR-SE, Ojemoirón.
 ARRUFAR (*fazer desconfiar*)
 Mojemoirón.
 ARRUGAR, Nhinhing.
 ARRUINAR, Moay'b.
 ARTELHO, Pinhoá.
 ARTERIA, Cagîca oçû.
 ARTIFICE, Monhangára.
 ARTIGOS, *da Fé*, S. M. Igr.
 recô reobiaçára.
 ARVORE, Imyrâ, ou y'ba.

AS

A SASOADO, Geayrón.
 A SEU, *ter*, Jeguarû.
 A SEU, *causar*, Mojeguarû.
 ASMA, Averána.
 ASPERAMENTE, Çacy' rupî.
 ASPERO, Çaimbê.
 ASSACAR *testemunko*, Mon-
 dár.
 ASSADURA, Mixîra.
 ASSALTAR, Pycyón.
 ASSALTO *dos soldados*, So-
 rára etâ pycyrónçaba.
 ASSANHAR, Mainharón.
 ASSAR, Mixîre.
 ASSAR *mal*, Amocaém.

ASSEGUARAR *que não fuja*,
 Pecy'ca catû.
 ASSEGUARAR *a verdade*, Mo-
 çupî.
 ASSEMEIINHAR, Mojojabê.
 ASSENTAR (*fazer*) Moapy'ca.
 ASSENTAR-SE, Oapy'ca.
 ASSENTAR *no rol*, Moapy'ca
 papéra pupê.
 ASSENTAR-SE *à meza*, O
 apy'ca umauçape.
 ASSENTO, Apycába.
 ASSIGNALAR, Moçangáb.
 ASSIM *foi na verdade*, Çu-
 pî jabê oaquêra.
 ——— *he sem dúvida*, Ti-
 tubê.
 ——— *como assim*, Ajubéte
 jabê.
 ——— *he*, Cupî jabê.
 ——— *he bom*, Jabê icatû.
 ——— *deve ser*, Jabê ipó.
 ——— *como*, Jabê nongára.
 ——— *demonstrativo*, Coyabê.
 ASSISTIR, Oicôninhê.
 ASSOAR, Amby' óca.
 ASSOAR-SE, Jeamby' óca?
 ASSOBIADOR, Tomunhéen-
 guêra.
 ASSOBIAR, Tomunhaéng.
 ASSOLAR, Mocanhémo.
 ASSOPRADOR, Pejuçára.
 ASSOPRAR, Pejû.
 ASSÓPRO, Pejuçába.
 ASSUSTAR *alguem*, Moca-
 nhémo.
 ASSUSTAR-SE, Jecanhémo.
 ASTUCIA, Ceçærê.
 A'S AVESSAS, Epy' kety'.
 A'S VEZES, Amô ramê.
 A'S VOLTAS, Jatymâ tymá.

AT

A TABALHOADAMEN-
TE, Jabê nhóte, ou
Teém nhó:e.

ATADURA, Pecoacába.

ATALHAR, Çobaitim.

ATANTO, ou POR TANTO, Cecê.

A' TARDE, Caarúca ramê.

ATAR, Pocoár, ou Japoty'.

ATARRACAR, Moantán.

ATE' AGORA, Atechy'r.

ATE' QUANDO, Ate mbaêre-
mê catú tâ.

ATE' ALI, Aré oíme.

ATEAR fogo, Capy' tatâ.

ATEMORIZAR, Moceky'jê.

ATEMPO oportuno, A' racatú
pupê.

ATENÇÃO no ouvir, Jeapy-
çacár.

ATINTAR, Maém.

ATENTAR por si, Jemoçaeui.

ATILHO, ou corda, Tupaçá-
ma, ou Xamá.

ATINAR, Oaçéme.

ATIRAR, Japi.

ATOLAR, Oçóipy'pe tyjúcá-
pupê.

ATOLEIRO, Tyjucopába.

ATORDOAR, Jocay'ba.

ATORMENTAR, Moporará.

A TORTO, E A DIREITO, Ce-
mimotára rupi nhóte.

ATOUBAR páo, Mondoçóca.

ATRAHIR, Ceky.

ATRAIÇÃO, Eçupê rupi.

ATRAZ, Çakaquéra.

ATRAZ (tornar) Çakaquéra
rupi ojeby'r.

ATRAVESSAR (passar) Çaçáo.

ATRAVESSAR (fazer) Moçação

ATRAVEZ, Amö rupi.

ATRIBUIR, Moaúb.

ATRIBULAR, Mocanéon.

ATROAR, Iapyçá mocanhémo.

AV

A VALIAR, Cepy' nóng.

AVANÇAR, Pocóc.

AVANTAGEM, Pury'b.

AVANTE, nondê kety'.

AVARENTO, Cecatey'ma.

AVE, Guyrâ.

AVE de rapina, Guyrãoçú.

AVENTURAR, Çang.

AVRIGUAR a verdade, Mo-
jecoáub çupiçaba.

AVESSO, Py'.

AVEZAR, Mojepocoáub.

AVEZAR-SE, Ojepocuáub.

AVIAR-SE, Ojemoçaináne im-
baê recê.

A' VISTA de todos, Opabinhê
abâ reçá póra.

AVISTAR, Ojecuáub.

AVIZAR, Morandúb.

AVIZO, Morandúba.

A' VONTADE, Pyâ rupi catú.

A VÓS OUTROS, Penhémo.

AVô de huma, e outra parte,
Tamúya.

AVô de huma, e outra parte,
Ary'a.

AUDACIA, Pyâ oçú.

AUGMENTAR, Moapy'r.

AUXILIADOR, Pytybonçára.

AUXILIAR, Pytybón.

AUXILIO, Pytybonçába.

AUZENCIA, Cupê rupi, ou
Çakaquéra.

AUZENTAR *a outrem*, Mojabáo
 AUZENTAR (*fugir*) Jabáo.

AZ

AZA *de passaro*, Guyrá
 pepô.

AZA *de pote*, Namby'.

AZEDAR, Moçái.

AZEDO, Çái.

AZEITE, Iandy'.

AZEITE *amargoso*, Iandy'i-
 róba.

AZEITE *do reino*, Iandy' ço-
 bagoéra.

AZIA *do estomago*, Pyâ çái.

AZORRAGUE, Nupançába.

AZUL, Çuguí.

BA

BABA, Tendency'.

BABAR-SE, Cendy' çururû.

BACHARELICES, Jurú guéra.

BACINICO, Caruçába.

BACIO, Caapába.

BAÇO, Peré, *ou* Merè.

BADALO DO SINO, Tamaracá
 racónha.

BAFEJAR, Pejû.

BAFIO, Pitiû.

BAFO, Jerû pitucéme.

BAGAÇO, Çatykéra.

BAHIA, Pařaná oçú:

BAILAR, Poracéya.

BAILAR (*fazer*) Moporacéya.

BAINHA *de costura*, Cemey'ba
 mamána.

BAIXA *cousa*, Iatúca.

BAIXAMAR, Tipáo.

BAIXOS *do rio*, Tijucupáo.

BALA, Moçába ray'nha.

BALANÇA, Çangaba.

BALANCEAR-SE, Jatimbór.

BALANCEAR *a canôa*, Ogerê
 gerébe.

BALEA, Pyrâoçú paranãoçú
 pôra.

BANCOS *de arêa*, Yby' cui
 oçú.

BANDA *d'além*, Çobaindápe.

BANDA *da quem*, Querobay-
 xára çuí.

BANDA *de qualquer coisa*, Ço-
 baixára.

BANDO *de passaros*, Guyrá
 reryá.

BANHA (*gordura*), Cába.

BANHAR *alguem*, Moaçúc.

BANHAR-SE Ojemoaçúc.

BANHOS *de casamento*. Men-
 doçára roçapucaitába.

BANQUETE, Tembiû oçú.

BAPTISMO, Yg carayba pupê
 nhémoaçúca.

BAPTIZAR, Caróc.

BARALHAR, Japatucá:

BARATA (*bicho*), Arebê.

BARREADO, Cinoába oazê.

BARBARA, *nome de mulher*,
 Miry'ba.

BARBARA (*coisa*), Mbaê ay'-
 ba etê.

BARBATANA *de peixe*, Pyrâ
 pipô.

BARBEAR, Tinoába monhâng.

BARBEIRO, Tinoába monhan-
 gára.

BARBOLETA, Panamá.

BARBEJA (*mosca*), Merû ro-
 piâ.

BARRA DE FERRO, Itâpecú.

BAR-

BARREIRA , Goára piránga.
 BARRER , Pi'y'r.
 BARRIGA , Marica.
 ——— da perna , Cerimâ roô.
 BARRO , Tejúca.
 BARGANTIM , Maracatím.
 BASSOURA , Tapixába.
 BASTA , Aujê.
 BASTA POR HORA , Aujê ranhê.
 BASTA QUE ASSIM HE , Anhê çu-
 pî , ou Jabê cô raá.
 BASTA QUE ASSIM FOI , Anhê
 çupî aquêra , ou Jabê pacô
 raá.
 BASTAÔ , Pococába.
 BASTO , Mato , capim &c. v.
 Anâma oçú.
 BATALHAR , Maramonhâng.
 BATATA , Jety'ca.
 BATECU' , Ceicoára motaca.
 BATER , Motáca.

BE

BEBADO , Çabaipór.
 BEBEDICE , Çauçába.
 BEBER , Vû.
 BEBER a tragos , Tucucúr.
 BEBER vinho , Caú.
 BEBER agua , Yg vô.
 BEBERAGEM , Vuçába.
 BEBERRAÔ , Caú goéra oçú.
 BEIÇO , Tembê.
 BEIÇUDO , Tembê oçú.
 BEIJAR , Pitér.
 BEIRA MAR , Paraná remey'ba.
 BELLA (coisa) , Poránga etê.
 BELLEZA , Porangába.
 BELDROEGA , Caá rerú.
 BELIDE do olho , Cecâ pungá ,
 ou Tungá.

BELISCAR , Pixáme.
 BEM , Ecatú.
 BEM A' VISTA ESTA' , Ceçápe
 catú ocô.
 BEMAVENTURADOS , Tupána
 recô monhangára.
 BEMAVENTURANÇA , Tupána re-
 côbeçába.
 BEM EDUCADO , Jimboeçába
 catú pupê ojémoturuçú.
 BEM EMPREGADO , Jamurú catú.
 BENS , Mbaê etâ.
 BENZER , Mongér ay'b,
 BENZER-SE , Jemocuruçá.
 BERTOEJA , Curubá.
 BENIGA , Ty' carúca rerú , ou
 Carucába.
 BENIGAS doença , Meréba ay'-
 ba.

BI

BICAR fazer bico , Mocan-
 tím.
 BICHO , Taperú.
 BICHO BERNE , U'ra.
 BICHO de madeira , Yçaçocá ;
 ou Yçoca.
 BICHOS doença , Caicoára oçú.
 BICHOS dos pés , Tumb'y'ra.
 BICO de qualquer coisa , Can-
 tím.
 BICO de qualquer extremidade ;
 Çacapy'ra.
 BIGODES , Amotába.
 BISCOUTO , Meapê antan.
 BISPO , Pay' Abarê guaçú.
 BIZARREAR , Ojemoporáng
 etê.
 BIZARRIA , Porangatú.

BO

BOA (*coisa*), Mbaê catú.
 BOA CONDIÇÃO , Angatu-
 ríma.
 BOA FORTUNA , Tecô poráng
 etê.
 BOAS NOITES , Enepytúna catú
 BOAS TARDES , Ene cóa rúca.
 BOBO , Moçaraiguéra.
 BOCA , Jurú.
 BOCA ABERTA , Jurú jái.
 BOCA DA NOITE , Pytú pytúna.
 BOCA DO RIO , Yg-árapê roma-
 çápe.
 BOCHECHAS , Catypy'.
 BODAS , *ou danças* , Jybà
 bôc , *ou* Babác.
 BODE , Çurçumê apyába.
 BOFE , Pyá bubúí.
 BOFETEAR , Çobâ petéca.
 BOI , Tapy'ra.
 BOIA , Bubuitába.
 BOLIR *com alguém* , Auky'.
 BOLIR (*fazer alguma coisa*)
 Mokarác.
 BOLIR *de per si* , Katâ-katác.
 BOLOR , Çabê.
 BOLORECEER (*fazer*) Moçabê.
 BOM , Catú.
 BOM TRATO *em qualquer coisa* ,
 Oericô catú.
 BONANÇA , A'ra catú.
 BONDADÉ , Caruçába.
 BONINA , Pety'ra.
 BONS DIAS , Enecoéma.
 BORBULHA , Curúba.
 BORDA , Cemy'ba.
 BORDAÓ , Pococába.
 BORNIR , Kyty'c , *ou* Mocy'-
 me.

BORRA , Kyâquéra.
 BORRA , *ou pé de alguma coi-
 sa* , Catyquera.
 BORRALHO , Tanimbúca.
 BORRAR *alguma coisa* , Mo-
 ky'à , *ou* Mutuúne.
 BORRAR-SE , Jemokyâ.
 BORRIFADOR , Cepuitába.
 BORRIFANTE , Cepuitára.
 BORRIFAR , Cepuí.
 BOSTA , Typoty'.
 BOSTELLA , Meréba piréra.
 BOTAR , *embotar dentes* , Mo-
 ay'b cáinha.
 BOTAR *a perder* , Moay'b.
 BOTAR-SE *aperder* , Ojemo-
 ay'b.
 BOTAR (*lançar*) Mombóre.
 BOTICA , Poçanga etê rendába:
 BOTO (*peixe*) Pyrá jagoára.
 BOUEAS , Py'nhá.

BR

BRAÇO , Jybâ.
 BRADAR , Çapucái.
 BRAMAR , Çacéme.
 BRANCA *coisa* , Morotínga.
 BRANÇAS *da cabeça* , Aba mo-
 rotínga.
 BRANCO *Portuguez* , Cary'ba.
 BRANDURA , Pyâ membéca.
 BRANQUEAR , Momorotínga.
 BRAVEJAR , Monhorón.
 BRAVEZA , Nhoronçába.
 BRAZA , Tatá py'nha.
 BRAZEIRO , Tatá py'nha rerê.
 BREAR , Mocy'ca.
 BREU , Ycy'ca antám.
 BREVEMENVE , Curutém.
 BRIGA , Maramonhangába.

BRIGAR, Maramonhâng.
 BRINCAR, Jemoçarái.
 BROTAR, Poróc.
 BRUSCO *dia*, Ará kyâ.
 BRUXA, Maracaîmbára.
 BRUNO, Pajê.

BU

BUCHO, Cigiê oçû.
 BUGIO, Macaca.
 BULHAÕ *de agua*, Yg byby'ra.
 BULIR, Euky'.
 BURACO, Coára.
 BUSCAR, Cecár.
 BUSCAR *o necessario*, Jemoçai-nâne.
 BUZINA, Memby', *ou* Jom-by'â.
 BUZINADOR, Memby' pejuçára.
 BUZINAR, Pejú memby'.
 BUZIO, Oatápû oçû.

CA

CA; Ikê.
 CABAÇO, Cabaçû.
 CABANA, Tejupaba.
 CABEÇA, Acânga.
 CABEÇA *de geraçãõ*, Ypy'.
 CABEÇA *d'agua*, Yg apô oçû.
 CABEÇA *de alhos*, Ybaréma acânga.
 CABEÇADA, Ojapy' acânga pupê.
 CABECEAR, Akatâ katâc acânga pupê.
 CABECEIRA, Acângapába.
 CABECEIRA *de Ygarapé*, Ygarapé reapy'ra.

CABEÇUDO, *rude*, cantâm cacânga.
 CABELLO, A'ba.
 CAER, Nitio oçy'ca, *ou* Nitio euiké cuaub.
 CABO *de qualquer instrumento*, Y'ba.
 CABO *de terra no mar*, Paranâ remey'ba.
 CAERA, Çuaçumê.
 CABRUNCULO *doença*, Jaty'î ay'ba.
 CAÇA, Çoô.
 CAÇADOR, Caâ mondoçára.
 CAÇAR, Caâ mondô.
 CACHAÇO, Aiurepy'.
 CACHO, Cary'ba.
 CACHOEIRA, Yg tû.
 CADA DIA, Arajabêjabê.
 CADA HUM, Jabêjabê.
 CADA NOITE, Pyúna jabê-jabê.
 CADA PASSO, Nhinê, *ou* Curû curutém.
 CADA VEZ MAIS, Jabê ruiuçû pory'b.
 CADA VEZ PEIOR, Jabê ay'ba tenhê.
 CADEIA *de ferro*, Itâ xâma.
 CADEIRA, Oapycâba oçû.
 CADEIRAS *de corpo*, Cuâ.
 CAGANEIRA, Caâ caáo.
 CAGAR, Caáo.
 CAHIR, Oâr.
 CAHIR *a fruta*, Cocói.
 CAHIR *(fazer a fruta)* Mococói.
 CAHIR *os dentes*, Cãinha cocói.
 CAHIR *escorregando*, Py'cery'ca.
 CAJU', Acajú.

CAIXA, Patuã.
CAIXA de tabaco, Pyty'ma cui rerû.
CAIXÕES, Yg byby'ra.
CAL, Iriry cui
CALCANHAR, Py'ropytã.
CALCAR, Çoçóc.
CALCAR com os pés, Py'tón.
CALCAR com as maos, Pòpy'c.
CALÇÕES, Torîna.
CALDEIRÕES do rio, Yg coarána, ou Yg jeby're.
CALDO, Jekyçy'.
CALMA, Araçacy', ou Coáracyc' çacû.
CALOS, Puruã.
CALOTE, Perîmpelîm.
CALVO, Apekexînga.
CAMALEÃO, Cenemby'.
CAMARADA, Cuapára.
CAMARAS doença, Tory'ca, ou Caã caão.
CAMARAS de sangue, Tepoty pirânga.
CAMARÕES, Poty.
CAMBADA de peixe, Pyrá apitâma.
CAMINHADOR, Goataçára.
CAMINHAR, Goatã.
CAMINHO, Pê.
CAMPAINHA, Tamaracã merîm
CANPANARIO, Tamaracã rendába.
CANA, Tabóca.
CANA da perna, Cetymã cangoéra.
CANAL de agua, Yg cereruçába.
CANAVIAL, Candy'ba.
CANHOTO, Jaçû oaê.
CANOA, Ygára.

CANSAÇO, Caneonçába.
CANÇAR a outrem, Mocaneón
CANÇAR-SE, Jemocaneón.
CANTADOR, Nheengaçára.
CANTAR, Nheengár.
CANTAREIRA, Camotîm readába.
CANTIGA, Nheengára.
CANTO da casa, O'ca epy'.
CAÓ, Jaguára.
CAPADO, Nitio capiã oaê.
CAPAR, Çapyã jóca.
CAPATAZ, Rerecoára.
CAPELLA dos olhos, Ceçã áribo goára.
CAPINAR, Caã pyír.
CAPOEIRA, roça velha, Kôquéra.
CAPRICHAR, Jemoporâng etê.
CARA, Çobã.
CARA de caõ, Jaguára róba.
CARA de morto, Çobã júba
CARA COUSA, Mbaê cepy' oçû oaê.
CARAÇA, Çobã oçû.
CARACOL, Japurûxítã.
CARAMUJO, Aroaîm.
CARANGUEJO, Uçã.
CARDUME de peixe, Pyrá oce répe.
CARECER, Oicô tembêm.
CARETA, Çobã rangába.
CARGA, pocyçába.
CARICIAR, Mojarû, ou Mory'ry'b, ou Moapycy'c.
CARICIAS, Moryçába.
CARIDADE, Morauçúba.
CARNE, Çoô.
CARNEGAO, Epéba antan.
CAROÇO de fruta, Ybã ray'nha
CARPINTEIRO, Carapîna.

- CARPIS, *prantear*, Çapirón.
 CARRANCUDO, Çobà cy.
 CARRAPATO, Jatiúca.
 CARREGADA *canôa*, Oçó ipúpe.
 CARREGAR *a canôa*, Poracâr ygåra.
 CARREGAR *levando alguma cousa*, Cegy', ou Çupir.
 CARRO, Panacû.
 CARUNCHO, Taçóca.
 CARYAÕ, Tàtapy' nha.
 CASCAVEL *de cobra*, Maracâ bóya.
 CASCO *da cabeça*, Acanga can-goéra.
 CASPA *da cabeça*, Apecuî.
 CASTIÇAL, Iraitîm rendâba.
 CASTIGADOR, Nupançara.
 CASTIGAR, Nupân.
 CATAR *a cabeça*, Jôca key'ba acânga çui.
 CATARRO, Uû.
 CATHECUMENO, Ceray'ma.
 CATHOLICO, Tupâna ray'ra.
 CAPTIVO A, Meaçúba.
 CAVACOS, Imyrâ coréra.
 CAVALLO, Cabarû.
 CAVAR, Çabicón.
 CAUTERIZAR, Çapy.
 CAZA, O'ca.
 CAZADO, A, Mendaçára.
 CAZAMENTO, Mendaçâba.
 CAZAR, Mendâr.
 CAZAR (*fazer*) Momendâr.

CE

- CEA, Cearâma.
 CEAR, Cearâma vé.
 CEBOLA, Ybaréma oçú.
 CEBO, Êcâba quéra.

- CEDO, Curutém.
 CEDO (*antes de tempo*) A'ra ocy'ca ey'ma vê.
 CEDRO, Acâyacá.
 CEGAR, Ceçâ acanhémo.
 CEGO, Cecâ ey'ma.
 CELEBRAR (*Missa*) Miffa monhâng.
 CELESTIAL, Ybâke póra.
 CEMITERIO, Tupân óca ro-cára.
 CENTOPEIA, Juruparî kybâba, ou Japégoa.
 CENTRO *da terra*, Yby' apitér-pe.
 CEO, Ybâke.
 CERA, Iraitîm.
 CERCA *de quintal*, Kendâra.
 CERCAR *dar cerco*, Cekycémo
 CERNE *de madeira*, Coâ mi-téra.
 CERTAMENTE, Cupî catû, ou Titubê.
 CERTAÕ, Tapuytâma.
 CERTEZA, Çupiçâba.
 CERTIFICAR, Moçupî.
 CESSAR, Putuû.
 CEVAR, Jepói.

CH

- CHAGA, Meréba.
 CHAGA VIVA, Peréba pi-rânga.
 CHAGAR, Moperéb.
 CHÃ (*cousa*) Tirycéme oaê, ou Ipóra.
 CHAMA *de fogo*, Tatâ berâba.
 CHAMAR, Cenói.
 ——— *por alguém*, Jóre.
 ——— *nomes*, Curâ curáo.

CHAMEJAR, Berâ berâb.
 CHAMISSAS *lenha miuda*, Cecaí.
 CHAMUSCAR, Çaberéc, ou Çapéc.
 CHAPA *de ferro*, Itâpéba.
 CHAPEO *de sol*, Caaracy' pyaçába.
 CHAPINHAR *n'agua*, Yg omo-popóre.
 CHARCO *de agua*, Jacaruâ merim.
 ——— *de agua fedorenta*, Jacaruâ merim inéme oaê.
 CHATO, Apéba.
 CHAVE, Xabî.
 CHAVEIRO, Xabî rerocoára.
 CHEGAR, Cy'ca, ou U'r.
 ——— *a canôa*, Jepotár ygára
 ——— *huma cousa á outra*, Mojar.
 CHEIA *do rio*, Ygapô oçû.
 CHEIRAR *tomando o cheiro*, Cetúna.
 ——— *bem*, Ceaquénc.
 ——— *mal*, Enéme.
 CHEIRO *de peixe que se assa*, Pixê.
 ——— *de peixe*, Pitiû.
 CHOCALHEIRO, Morandugoéra.
 CHORAR, Jaceón.
 CHORAR (*fazer*) Mojaceón.
 CHOVER, Amânaoky'r.
 CHRISMA, Jandy caray'ba.
 CHRISMAR, Mopexy'b jandy caray'b pupê.
 CRISTAÓ, Tupanâ ray'ra.
 CRISTAMENTE, Tupanâ recôrupî.
 CRISTO, Tupân Tay'ra.
 CHUÇO, Itâcantim.

CHUPAR, Pitér.
 CHUUA, Amâna.
 CHUVISCAR, Amâna apypy'c.

CI

CIAR, *ter ciumes*, Toyron.
 CICIOSA *no fallar*, Nheéng pitâ pitâ.
 CIDADAO, Mairy'goára.
 CIDADE, Mairy.
 CIGARRA, Jakyràna.
 CINGIDOURO, Cuâ pecoaçába.
 CINGIR *a cinta*, Cuâ mamáne.
 CINTURA, Cuâ.
 CINZA, Tanimbúca.
 CIRCULAR, Bobóca.
 CISCO *que se varreo*, Ytykéra.

CL

CLAMAR, Çapucáí.
 CLARA *d'ovo*, Çopiâ tacáca.
 ——— (*cousa*) Mbaé ceny-púca oaê.
 CLARAÓ *da manhã*, Coéma pirânga.
 CLARIDADE, Cendyî.
 CLERIGO, Pay'abaré.
 CLARIM, Memby'apára.

CO

COADA (*cousa*) Mbaê moguâb oaê.
 COADOR, Moguapâba, ou Jurupéma.
 COALHAR-SE, Jemoantan.
 COAR, Moguâbo.

COBARDE , Pitúba.
 COBERTURA , Jaçuicába.
 COBIÇAR , Poá , ou Jememotár.
 COERA , Bóya , ou Móya.
 ——— *d'agua* , Çucurejú.
 COBRELO , Bóya nungára.
 COERIR , Jaçuí.
 COÇAR , Caránha.
 COCEGAS (*fazer*) Mopokeryc.
 COCEIRA , Juçára.
 COCO , Ybabaçu.
 COENTRO , Caâquéne.
 COFO , Urú.
 COITADO , Teitê.
 COIXO *das pernas* , Cety'ma
 iapára.
 COLERA , Iróba oaê maríca
 póra.
 COLHER , Poóca.
 COLHER *de repente* , Pucuçu.
 COLHEREIRA (*ave*) Ayayá.
 COMADRE , Toaçába.
 COMEÇAR , Jepyring.
 COMER , Vú.
 COMICHAÓ , Juçára.
 COMIDA , Tembyú.
 COMILAÓ , Tiára oçu.
 COMMIGO , Xe irunámo.
 COMMUNGAR , Tupanrár.
 COMMUNHAÓ , Tupanrára.
 COMO , Maiabê.
 COMPADRE , Toaçába.
 COMPANHEIRO , Irunámogoára
 COMPASSAR , Pejecém.
 COMPENÇAR , Moçocobiár , ou
 Cepy'meêng.
 COMPRAR , Peripán.
 COMPREHENDER *tudo* , Ocy'ca
 opabinhê mbaê rupí.
 COMPRIDA (*cousa*) Mbaê pecú.
 COMPRIMENTO , Pacuçába.

COMPUNGIDO (*estar*) Epyá ro-
 jeby'r oaê oicô.
 COM TUDO , Epupê vê.
 CUMPRIR *a palavra* , Moçu-
 pí enheénga.
 CUMPRIR *o desejo* , Poracár
 cemimotára.
 CONCAVIDADE , Typuçába.
 CONCEBER *affecto* , Jemoporóa.
 CONCEDEK , Meêng.
 CONCERTAR , Mongatirón.
 CONCHA , Itá yryry'.
 CONCIENCIA , A'nga.
 CONCORRER , Pytybón.
 CONCUBINA , Aguaçába.
 CONCUPISCENCIA , Jemimotára.
 CONDEMNADO *do inferno* , Ju-
 ruparí ratá póra.
 ——— *ao castigo* , Tecô ay'ba
 póra.
 CONDIÇÃO *de genio* , Tecô.
 CONDUTO , Ty'ra.
 CONFEITOS , Ceém kytá kytám.
 CONFERIR , Mongetá.
 CONFESSAR , Mojemombeú.
 CONFESSAR-SE , Jemombeú.
 CONFESSOR , Mojemombeu-
 çára.
 CONFIAI *em alguém* , Jerubiár.
 CONFISSÃO , Nhemombeuçába.
 CONFORME *no animo* , Jabê catú.
 CONFORTAR , Mopirantán.
 CUNHADO *do homem* , Toba-
 jára.
 CUNHADA *da mulher* , Ukéi.
 CONHECER , Coáub.
 ——— *de vista* , Coáub cepia-
 cába rupí.
 CONHECIDA *cousa* , Mbaê oje-
 cuáub oaê.
 CONSAGRAR , Monjér ay'b.

CONSEQUENTEMENTE, Çakyquê-
 ra vê.
 CONSENTIDOR, Potaçára.
 CONSENTIMENTO, Cemimoíára
 iupí.
 CONSENTIR, Potáre.
 CONSENTIR (*naõ impedindo*)
 Capiáca nhóte.
 CONSIDERAÇÃO, Jepyâ mon-
 ghetaçába.
 CONSIDERAR, Jepyâ monghetâ.
 CONSOLAÇÃO, Mopyâ caiuçába.
 CONSOLAR, Moapecy'ca, *ou*
 Mopyâcatú.
 CONSOLADOR, Mopyâ catuçára.
 CONSTANTE, Pyâ çantám oaê.
 CONSTITUIR, Tecô monháng.
 CONSTRANGER, Moacangay'b.
 CONSULTAR, Póro monghetâ.
 CONSUMAR, Moaugê.
 CONSUMIR-SE, Jejucâ.
 CONTAGIO, Emaacy' ay'ba.
 CONTAR, Papár.
 CONTAS, Papaçába.
 ——— *de rezir*, Muy'ra curu-
 çá.
 CONTENTAR, Mory'b, *ou* Mo-
 apecy'ca.
 CONTINUAÇÃO, Nhinê.
 CONTO, *historia*, Porandúb.
 CONTRADIZER, Çobaixára
 inheénga.
 CONTRAÇÃO, Mbaê ay'ba
 rupiára.
 CONTRARIO, Çobayána.
 CONTRIÇÃO, Moacyçába.
 CONTUMAZ, Abâ nitio o aro-
 biar oaê.
 CONVALECER, Jemopirantán.
 CONVENCER, Jeteragoáya pu-
 pé oacémo.

CONVENIENTE, Catú ixupê.
 CONVENTO, Pay' etâroca.
 CONVERSAR, Je monghetâ.
 CONVIDAR, Cenói.
 CONVITE, *banquete*, Témbiâ
 oçú.
 COPULA, Ojoecê, *ou* Ocy'ca
 cecê.
 COR, Cepiacába.
 CORAÇÃO, Pyâ.
 CÔRADA C., Mbaê piránga oaê.
 CORDA, Tupaçâma, *ou* Xâma.
 CORES *diversas*, Jeparâparábo.
 CORISCO, Itâ Tupán çuí océmo
 oaê.
 CORNO, A'ce.
 COROA *de arêa*, Yby cui oçú.
 ——— *de Padre*, Pay' apitéra
 CORPO, Cetê.
 ——— *morto*, Teón goéra.
 CORRENTEZA, Tipaquéna.
 CORRER, Nhâne.
 CORRER (*fazer*) Monháne.
 CORRER o liquor, Cary'ca, *ou*
 Tyky'r.
 CORRIMENTOS, Caruára.
 CORROMPER, Moay'b.
 CORROMPER-SE, Jemoay'b.
 CORTAR, Mondóc.
 CORTESIA (*acção*) Juruju'b.
 CORTIÇA, Motuty'.
 CORUJA, Orocuriâ.
 COSPIR, Tumúne.
 COSTAS, Copê.
 COSTELLAS, Orucânga.
 COSTUMAR, Mojepocuáub.
 COSTUMAR-SE, Ojepocuáub.
 COSTUME, Cecô tenê.
 COTOVELO, Jybâ moapyreçába
ou Jybâ iupytâ.
 COVA, Yby'coára.

COVA *de ladraõ* , Aty'ba pi-goáy.

COUCE *da porta* , Okéna ruytâ.

COVOS *de peixe miudo* , Mata-py'.

COURO , Ceôpirêra.

COUSA , Mbaê-

—— *verdadeira* , Ojecuáub.

COUVE , Tayóba.

COXA *da perna* , Y'ba.

COXIAR , Parîparîm.

COXO , Cetyma iapára.

COZER *na panella* , Mimói.

—— *com agulha* , Moaby'ca.

COZIDO *estar afado* , Ojî oáne

COZINHAR , Tembiû monháng

CR

CRAVO *do certaõ* , Ymy-râ keynha.

CREADOR , Monhangára.

CREATURA , Abâ.

CRECENSAS , *sobras* , Cem-by'ra.

CRECENTE *da maré* , Pataná oikê.

CRECER , Jemoturuçû.

CREDITO , Robiaçába.

CRER , Arobiár.

CRESPO , Japixaím.

—— *fazer* , Mojepixaím.

CRESTAR *ao fogo* , Çabaréc , *ou* Çapéc.

CRIAÇÃO , Mimbâbo.

CRIADO , a , O'capóra.

CRANÇA , Mitánga , *ou* tay'na.

CRIAR , Moruruçû.

CRIAR , *fazer criação* , Póromonháng.

CRIAR *raizes* , Jemoçapô oáne.

—— *alguma coisa* , Monháng.

—— *materia* , Jemopéba.

CRIME , Tecô ay'ba.

CRIS *do Sol* , *ou Lua* , Coaracy' , *ou* Yacy' ománô.

CRISTA *de gallo* , Çapucáia poi'y'ra.

CRISTAL *vidro* , Cendy púca etê oaê.

CRIVAR , Mogoáb.

CRIVO , Urupéma.

CRUCIFICADO (*estâ*) Ojâr curuçã recê.

CRUCIFICAR , Mojâr curuçã recê.

CRUCIFIXO , Tupán Tay'ra rangába.

CRUZ , Curuçã.

CRUZAR , Mocuruçã.

CU

CU' , Teicoára.

CUIDAR (*ter suspeita*) Moáng.

—— *discorrendo* , Japyâ monghetâ.

CULPA , Angaipába.

CULPADO , Tecô ay'ba goára , *ou* Angaipába.

CULPAR , Mombeû ay'ba.

CULTO , Emoeteçába.

CUMIEIRA *da casa* , O'ca ary'bo goára.

CURADA (*coisa gorda*) Kyrâ oçû.

CURAR , Poçanóng.

CURAR-SE , Jepoçanóng.

CURTO , Iatûca.

CUSPINHAR , Tumûtumúne.

CUSPIR , Tumúne.

CUSTAR, *ser difficil*, Iguaçû.
 CUSTODIA, *vigiã*, Manhãnc.
 CUTILADA, Apixába.
 ÇUJAR, Mokyâ.
 ÇUJAR-SE, Jemokyâ.
 ÇUMO, Ty'.

DA

DA', (*part.*) Çuî.
 DACOLA', Uîme çuî.
 DADIYA (*presente*) Potába,
ou Meengába.
 DAHI, *de lá*, Aê çuî.
 DALGUMA MANEIRA, Nungára
 jepê.
 DALLI *por diante*, Aê rirê.
 DAMNIFICAR, Moay'b.
 DANÇA, Poracá.
 DANÇADOR, Moçaraitára.
 DANÇAR, Poracê.
 ——— *fazer*, Moporacê.
 D'ANTE MÃO, Ranhê.
 DAQUI, Iké çuî.
 ——— *por diante*, Coy'r rirê.
 ——— *á pouco*, Corîmerîm,
ou Coromô corî.
 DAR, Meéng.
 ——— *á véla*, Pirár çotinga,
ou Ceky' çotinga.
 ——— *credito ao que se diz*,
 Arobiár.
 ——— *á costa*, Ocánhémo.
 ——— *cercos*, Cekycémo.
 ——— *a saber*, Cuáb ucár.
 ——— *em rosto*, Mombóra
 çóbápe.
 ——— *pancadas, bater o co-*
ração, Epyâ popóre.
 ——— *palavra*, Nheéng oje-
 mcénga.
 ——— *o juizo volta*, Jemoa-
 canga y'ba.

DAR *ventosidades*, Pinô.
 ——— *conta do que se fez*,
 Ojcmönhâng akoéra recê.
 ——— *de comer*, Jepói.
 ——— *agua*, Meengyg.
 ——— *encontro*, Japy' ceçê.
 ——— *bom conselbo*, Mon-
 ghetâ catû ixupê.
 ——— *de olho*, Ceçâ pomím.
 ——— *nó*, Mokytam; *ou*
 Mopokyên.
 ——— *de mamar*, Mókamby'.
 ——— *bofetadas*, Çobá petéca
 ——— *couces*, Pyrónpyrón.
 ——— *palmadas*, Pô petéc.
 ——— *murros*, Tucâ tucâ.
 ——— *pancadas*, Nupân.
 ——— *razões*, Nheéng nhe-
 éng, *ou* Nheénga robaixára.
 ——— *signal*, Cangába meéng.
 ——— *boas noites*, Mopy-
 réne.
 ——— *os bons dias*, Mocaéme
 ——— *ouvidos*, Opyçacár.
 DAR-SE, Jemeéng.
 ——— *a conhecer*, Jecuáb
 ucár.

DE

DE, (*part.*) Çuî.
 DE BAIXO, Ybyra çuî.
 ——— *de alguma cousa*, U'rpe.
 DE BALDE, Panémo, *ou* Teém,
ou Jabê nhóte.
 DEBILITAR, Momembéca.
 DEBILITAR-SE, Jemomembéca
 DE BOAMENTE, Pyâ rupî catû.
 DEBULHAR, Cay'nha jóca.
 DEBUXAR, Mocangáb, *ou* can-
 gába monhâng, *ou* Coatiár.
 DE-

DEBUXO, Coatiçaba, ou çan-
gába.

DE CA PARA LA, Ikê çuí amon-
gheti.

DE CABEÇA *abaixo*, Yby' ke-
ty' iacanga óçô.

DE CADA PARTE, Cobaixára
jabê jabê çuí.

DE CIMA, Ybaie çuí.

DECLARAR *de vista*, Moje-
coaub.

—— *de saber*, Coameéng.

DE CONTINUO, Nhinhê.

DECREPITO, Tyjobaê retê.

DE DENTRO, Ocapy' çuí.

DE DIA, Ary'bo.

DE DIA EM DIA, A'ra jabê ja-
bê.

DEDO, Pô.

DEDO POLEGAR, Poám.

DE DUAS MANEIRAS, Mocói
rupi.

DE ESCARNE, Jemoçaráya
rupi.

DEFENDER, Pycyrón.

DEFENDER-SE, Jepycyrón.

DEFENSOR, Pycyrónçára.

DEFINAR (*fazer*), Momaraár.

DEFINAR-SE, Jemomaraár.

DE FORA, Ocáçaui.

—— *para dentro*, Ocáçui
ocapy' kety'.

—— *de outra terra*, Amô
yby' çuí.

DE FORÇA, Cantán rupi.

DE FOZ *em fóra*, Çação etê
çangába.

DEFRAUDAR, Enganáne.

DEFRONTE, Cobaixára.

DEFUMAR, Motimbóra.

DEFUMAR-SE, Jemotimbóra.

DEFUNTO, Amby'ra.

—— *corpo morto*, Teón-
goéra.

DE GALOPE, Popóre.

DE GATINHAS, Ponhê.

DEGOLAR, Jajúra mondóca.

DE GRAÇA, Jabê nhóte.

DEGRADAR, Mopú catáma
çuí.

DE HUM *em hum*, Jepê jepê.

DEITAR *fóra*, Mombóre, ou
Mocímo.

—— *no chão* Ity'c.

—— *a má parte*, Moaúb
ay'ba.

—— *de molho*, Morerú.

—— *alguem*, Mojenóng.

DEITAR-SE, Jenóng.

DEIXA, *deixai*, Tenhê.

DEIXA *está quieto*, Oicô
nhóte.

DEIXAR, Cejar.

DEIXAR *estar*, Tenhê toi-
cô.

DE LA' *donde estás*, Aê çuí.

DELEITAÇÃO, Moapycy'ca.

DELEITAR, Jemoapycy'ca.

DELGAÇAR, Mopoi.

DELGADEZA, Poiçába.

DELIDO (*estar*), Icuui oicô.

—— Mocorui.

DELIR-SE, Jemocorui.

DE LONGE, Apecatú çuí.

DE NA' *vontade*, Nem ce-
mimotára rupi catú.

DE MADRUGADA, Çapucáia.

DE MARAVILHA, Amô ramê
nhóte.

DEMARGAR, Moçangáb.

DE MEIAS, Apytêra rupi.

DEMONIO, Jurupari.

DE MUITAS *maneiras*, Cetâ rupî.
 DE NENHUMA *parte*, Nitio maçuî.
 ——— *maneira*, Anangâi eté.
 DE NOITE, Pyúna rupî.
 DENTADA, Çuíçába.
 DENTAR *morder*, Çuí.
 DENTE, Çáinha, tãha.
 DENTRO, O'ca py'pe.
 ——— *de poucos dias*, Curutém oaráma.
 DEOS, Tupána.
 DE PALAVRA, Nhaéng pupê nhóte.
 DEPARAR, Mojecoáub.
 DE PARTE *de algum*, Curutém oaráma.
 DEPENAR *aves*, Cabóca.
 DEPENDURAR, Mojaticô.
 DENPICAR *a galinha*, Pixá pixáme.
 ——— *o passaro a fruta*, Opipíne.
 DEPERTO, Çobakê çuí.
 DE PODER *absoluto*, Cemi-motára rupî catú nhóté.
 DEPOIS *que*, Reiré.
 ——— *enão agora*, Curiêcurî.
 ——— *disto*, Coaeriré.
 ——— *disso*, Aèiré.
 DEPRECAÇÃO, Jurureçába.
 DEPRESSA, Curutém oaráma, ou Çapyâ.
 DE QUALQUER *modo*, Ajubéte jábe nhóte.
 DE QUANDO *em quando*, Amóramé.
 DERRADEIRO, Çakyquéra guára.
 DERRAMAR, Jucâne.

DERRAMAR-SE, Jejudâne.
 DERRANCAR, Moay'b.
 DERRANCAR-SE, Jemoay'b.
 DERREAR, Mopéne çupê car-goéra.
 DEREPELENTE, Çanhê.
 DERRETER, Tyky'r, ou Mombéca.
 DERRIBADO, Coábya acy'ca.
 DERRIBAR *pao grande*, Ity'c.
 ——— *como fruta*, Moco-cói.
 ——— *entortar*, Moapâr.
 DESDE, Çuívê.
 ——— *á muito tempo*, Coanhey'me çuívê.
 ——— *quando*, Mãaraçuivê catutâ?
 DESACOMPANHAR, Oçô ixuí.
 DESAFERROLHAR, Çokendabóca.
 DESAFFRONTAR, Jepy'ca.
 DESAFFRONSAR-SE, Ojejepy'ca.
 DESAMARRAR, Jurâo.
 DESANDAR, Rojebyr.
 DESANIMAR, Moacanhémo.
 DESAPARECER, Canhémo.
 DESAPEGAR-SE, Puy'r.
 DESAPEGAR (*fazer*), Mopuy'r.
 DESARRANJAR, Mocaneón.
 DESARRANJAR-SE, Jemocaneón.
 DESASTRE, Tecóayba.
 DESATINADO, Acângay'ba.
 DESATINAR, Moacângay'ba.
 DESASTAR *de enxó*, Jupáne.
 DESBÔCADO, Jurú ocú, ou Jurú poxî.
 DESBOTAR, Cepiacába ocanhémo.
 DESCANÇAR, Putuú.

DESCANÇAR (*fazer*), Mopu-
tuú.
DESCARREGAR *a canoa*, Po-
róc.
—— *a consciencia*, Jucy'b
ânga.
DESCASCAR, Piróca.
DECER *alguem*, Goejy'b.
DECER *fazer alguem*, Mogoc-
jy'b.
DESCOBRIR *o segredo*, Coa-
buçar morandúba.
DESCOMPOR, Momoxí.
DESCOMPOSTURA, Momoxicá-
ba.
DESCONCERTAR, Moay'b.
DESCONFIAR, Jemoirón.
—— *fazer alguem*, Moje-
moirón.
DESCONJUNTAR, Purúc.
DESCONSOLAÇÃO, A'nga có
ay'ba
DESCOSER, Juráo.
DESCUIDAR-SE, Ceçarái.
DESDE *agora*, Cuy'r reire.
DESDOERAR, Pirár.
DESEJAR, Potár.
DESEJO *torpe*, Jemimotár.
DESEMBARAÇAR, Juráo.
DESEMBARÇAR *da canoa*, Cé-
moygâraçuí.
DESEMPARAR, Eajúr.
DESEMCABEÇAR, Moacanga-
ay'ba.
DESENCARREGAR, Océmoxuú.
DESENCOSTAR, Mopuáme.
DESENCOVAR, Mocémo yby'-
coitçuí.
DESENFERRUJAR, Kytingóca,
ou Copoty'óca.
DESENGAÇAR, Imembeucatú.

DESENGROSSAR, Mepoí.
DESENTUPIR, Jóca.
DESESTERAR, Ceçanga oca-
nhémo.
DESEFALECER, Maraár.
—— (*fazer*) Mômaraarâr.
DESEFAVORECER, Cejár nhóte.
DESEFAZER, Mongúí.
DESEFIAR, Juráo.
DEFLORADA (*estar*), Ojeay'b.
DESFLOAR, Moay'b, mem-
by'c.
DESFLOAR, Moay'b; ou
mombyc'.
—— *por força*, Oacy'pe
momby'c, ou moay'ba.
DESGOSTAR *a outrem*, Mopyã
ay'ba.
DESHABITUAR-SE, Puy'r.
DESHONESTIDADE, Moropo-
tára, mbaê puxí.
DESIGUALDADE, Jabycába.
DESINCHAR, Punga cócra
jearóca.
DESMAIAR, Manô ay'ba.
DESMENTIR *alguma parte do
corpo*, Purúc.
—— *alguem*, Mojerera-
goáy.
DESPACHAR *despedir*, Mondô.
DESPEJAR *vasar*, Cacabóca.
—— *derramar*, Juçâne.
—— *descarregando*, Poróc
ex poróc oâne ygâra.
DESPERTAR *alguem do sono*,
Mombác.
—— *por si*, Pác.
DESPREGAR, Moçác.
DESPREGAR-SE, Oçác.
DESPREZAR, Koirón, nitio
Moetê.

DESPROPOSITOS , Marám.
 DESTEMPERAR , Moay'b.
 DESTROÇER , Juráo.
 DESVIAR-SE , Tyry'c , ou Poír.
 DESVIAR a outrem , Moty-
 ry'c , ou Mopoír.
 DETER *alguem* , Mopytá
 DETER-SE , e *estar muito tem-
 po* , Oicô pecú-
 DEVAGAR , Megoê megoê
 rupí.
 DEVE BASTAR , Augê ipô.
 DEVERAS , Çupí , ou Titu-
 bê.
 DEVOTO , Moeteçára.
 DE SUPITO , Pucuçú rupí.
 DE ZOMEARIA , Mocaráya ru-
 pí.

DI

DIA , A'ra.
 ——— *grande de festa* ,
 A'ra etê oçú.
 ——— *santo* , Mutuú.
 ——— *de entrudo* , Jamo-
 tînga ára.
 ——— *de cinza* , Tanimbú-
 ca ára.
 ——— *de Pascoa* , Mutuú
 oçú.
 ——— *dos finados* , Tyje-
 pói ára.
 ——— *de Natal* , Missa py-
 túna.
 ——— *de juizo* , Papaçaba
 ára.
 ——— *brusco* . Amána ára.
 ——— *de sol* , Coaracy ára.
 DIABO , Juruparí.
 ——— *que apparece no ma-
 to* , Curupíra.

DIABRURA , Juruparí remí-
 monhánga.
 DIANTE , Tenondê.
 ——— *em presença* , Çoba-
 kê catú.
 DIANTEIRA , Tenondeçába.
 ——— *da caça* , O'ca róba.
 DIETA , Jecuacúba.
 DIFAMAR , Mocarakuéne ay-
 ba , ou Mopuán marandú-
 ba acaaguaçuí.
 DIFERENTE , Amô rupí.
 DIFICULTAR , Mogoaçú.
 DIFICULTOSO , Yguaçuí.
 DILATAR *alguem* , Mopitá.
 DILATAR-SE *alguem* , Oicô
 pecú.
 DIMINUIDO (*estar*) , Jearóc.
 DIMINUIR , Mojeatóca.
 DINHEIRO , Itá júba.
 DIREITO , Carambúca.
 DISCIPLINA , Nupançába.
 DISCIPLINADOR , Nupançá-
 ra.
 DISCIPLINAR , Nupán.
 DISCIPLINAR-SE , Jenupán.
 DISCIPULO , Cememoê.
 ——— *de Christo* , Iandéara
 J. Christo yby' aiquéra
 etá.
 DISCORRER *pela memoria* ,
 Pyá monghetá ojemenduár
 oaráma.
 DISCRETO *sabelor* , Cuapára.
 DISCREPAR , Jaby'.
 ——— (*fazer*) Mojaby'.
 DISFARÇAR , Jemoacoàub ey-
 ma.
 DISFORME , Ojaby' çangába.
 DISPARAR *a espingarda* , Ja-
 pí mocába.

Dis-

- DISPOR *plantar*, Joty'me.
 DISPUTAR, Oçobayxára e-
 nheénga.
 DISSUADIR, Ojóca iacánga çuî.
 DISTANTE, Apecatû goára.
 DISTILAR, Tyky'r.
 ——— (*fazer*), Motyky'r.
 DISTRIBUIR, Mojaóca.
 DIVERSIDADE *de cores, de cou-
 sas, &c.* Jeparâ parábo.
 DIVIDIR, Mojaóca.
 DIVINDADE, Tupána igoaçú-
 çába.
 DIVORCIO, Jemombóre ixuî.
 DIVULGAR, Moçacém.
 DIVULGAR-SE, Jemoçacém.
 DIZ, Paè; ex. ereçô ipy'r
 paè.
 DIZER, Mombeû.
 ——— *Mijja*, Miffa mo-
 nhâng.
 DIZIMO, Tupána potába.

DO

- DO (part.) Çuî.
 DOERA, Mamána.
 DOERADO (*estar*), Ojemamá-
 ne oicô.
 DOERAR, Mamáne.
 ——— *entortar se*, Ojemoa-
 pár.
 ——— *o sino*, Mopû retê
 tamaracá.
 DOÇE, Ceém.
 DOENÇA, Mbaè acy'çábo.
 ——— *pegadiça*, Mbaè acy'
 ojepecy'ca oaê.
 DOER, Çecy'.
 ——— *a cabeça*, Acángaacy'.
 DOENTE, Mbaè acyçába.

- DOMAR *amanfar*, Mojepe-
 coátub.
 DO MESMO *modo*, Jabê non-
 gára.
 DOMINAR, Oericô tecô cecê.
 DOMINGO, Mutuû ára.
 DONDE, Maçuî.
 DONO *senhor*, Iára.
 DONZELLA, Cunhâ mocû.
 DOR, Poraraçába.
 DORMIR, kér.
 ——— *fazer alguma coisa*,
 Monguér.
 DORMINHOCO (*estar*), Cepy-
 cíi.
 DOUDO, Acánga y'ba.
 DOURADO *peixe*, Pyrà miú-
 na.
 DOUS, Mocói.
 DOUTIVA, Teém nhóte.
 D'OUTRA *maneira*, Amô ru-
 pî.
 DOUTRINA, Jimboeçába.
 DOUTRINEIRO, Póto imboe-
 çára.
 DOUTRINAR, Motecô cuáub,
 ou Jimboê.
 DURA *coisa*, Çantám.
 DURAR, Oicô pecû.
 ——— *fazer*, Mooicô pecû.

E

- E (conj.) Abê.
 EA, Erêcatû, ou Ném.
 ECLIPSE *do Sol, ou Lua*,
 Coaracy', ou Jacy' oma-
 nô.
 E COM TUDO ISSO, Ipupêvê.
 EDIFICAR, Monhâng.
 EILO VAI, Erê catû.

EIVA, Cecô meoâm.
EIS-AQUI, Cociçôi.
EIXÓ (*eixada*) Porurê.

EL

ELLE, *ella*, Aê.
ELLES, *ellas*, Aê etâ,
ou aoâ.
EL-REI, Réya.

EM

EM (*prep.*), Pupê.
EMBAÇAR, *criar baço*,
Mopciê.
EMBAIR, Piring.
EMBAIXADA (*trazer*) Moran-
dúba irúre.
EMBAIXO, Yby'pe.
EMBALANÇAR *alguma coisa*,
Mojatinóng.
EMBARAÇADO (*estar*) Japatucâ
oicô.
EMBARAÇAR, Mojapatucâ.
EMBARÇAR *alguma coisa*, Ro-
ár ygâra pupê.
EMBARCAR-SE, Eikê ygâra pu-
pê.
EMBARRAR *a canôa*, Ygâra
ojapy'.
EMBASTECER, Ojemoanâma
oçû.
EMBASTECER (*fazer*) Moaná-
ma oçû.
EMBASTECIDA (*coisa*) Anâma
oçû.
EMBEBEDAR *de todo*, Moça-
baipôr, ou mocâû.
EMBEERER *o líquido*, Pitêr.
EMBIGO, Poruâm.

EM BOA *ocasião*, A'ra catâ
pupê.
—— *fé*, Ecatû rupi.
EMBORA, Ajubéte.
EMEOSCAR-SF, Jejemîme.
EMBRAVECER (*fazer*) Monha-
rón.
EMBRAVECER-SE, Jemonharóa.
EMBRAVECIDO (*estar*) O'nha-
rón oicô.
EMBRULHAR, Mamâna.
EMBRULHADO (*estar*) Ojema-
mâne oicô.
EMBRULHAR-SF, Ojemamána.
—— *o tempo*, A'ra oje mo-
kyâ.
EMBRULHO, Pokéca.
EMMAGRECER, Jemoangáigoá-
ra.
EMENDAR-SE, Puy'r.
EMMOUQUECER, Japyçâ canhé-
mo.
EM MUITO, Etê.
EMNUDECER, Jurû canhémo.
EM NENHUM *lugar*, Nitio má-
me.
EM OUTRA *ocasião*, Amô ára
pupê.
EM OUTRA *parte*, Amô má-
me.
EMPANEIRAR, Çopâr.
EM PARTICULAR, Jemîma rupi.
EM PE' (*estar*) Poáme oicô.
EM PEDAÇOS, Peç'angoéra pu-
pê.
EMPEDIR, Çobutím.
EMPINGEM, Vaurâna.
EMPISCAR *o olho*, Çapomím.
EMPOBRECER, Momoriauçúba.
EMPOBRECER-SE, Jemomoriau-
çúba. °

EMPOLA *no corpo*, Curúba.
 EMPRESTAR, Purú.
 EM PREZENÇA, Cobakê.
 EMPURRAR, Monháne.

EN

ENCAMINHAR, Mote-
 cocuáub.
 ENCARAR, Mãem etê.
 ENCARECER *o preço*, Mogoac-
 çú.
 ENCARECIMENTO, Mogoaçuçá-
 ba.
 ENCARNAR *a ferida*, Ojemo-
 piránga peréba.
 ENCARNICAR-SE, Onharón etê
 oicô.
 ENCARREGAR, Omeéng epó-
 pe.
 ENCHER, Poraçár.
 ENCHER-SE, Ojemotericémo.
 ENCHER-SE *de po*, Tybuy'ra
 pupê ojeporaçár.
 ——— *a maré*, Paranâ evi-
 kê.
 ENCOLHER, Moatúca.
 ENCORTORAR (*fazer*) Mojepê
 oçú.
 ENCORPORAR-SE, Ojemojepê
 oçú.
 ENCOSTAR *alguma coisa*, Mo-
 jokóc.
 ENCOSTAR-SE, Ojokóc.
 ENCRESPAR, Monhenhîng,
ou mopixain.
 ENCUBRIR, Cucáú, *ou* jumî-
 me.
 ENCUBRIR-SE, Jejumîme.
 ENCULCAR, Comeéng.
 ENCULCAR-SE, Jeçomeéng.

ENCURTAR-SE *a vista*, Ceçâ
 pyçô ojemoatúca.
 ENCURVAR-SE *tendo marrã*,
 Candúr.
 ENDEMONINHADO, Abâ jerupa-
 rî oaê.
 ENDIREITAR, Moçatambúca.
 ENDIREITAR-SE, Ojemoça-
 tambúca.
 ENDOUDECER (*fazer*) Moacan-
 gay'ba.
 ENDOUDECER-SE, Jemoacanga-
 y'ba.
 ENFADAR *a outrem*, Mopy
 ây'ba.
 ENFADAR-SE, Jemopyây'ba.
 ENFADADO (*estar*) Pyây'ba oicô.
 ENFEITAR, Mongatirón, *ou*
 moporánga.
 ENFEITAR-SE *alguem*, Jemo-
 poiáng.
 ENFEITIÇAR, Xemocanhémo.
 ENFERMO, Mbaéacy'bóra.
 ENFERRUJAR-SE, Ojemojepoty'.
 ENFIAR, Oçacibô.
 ENFILEIRA, Jecyíon.
 ENFILEIRAR (*mandar*) Mojecy-
 rón.
 ENFORCAR, Jyby'ca.
 ENFORCAR-SE, Jejyby'ca.
 ENFRAQUECER, Momembéca.
 ENFRAQUECER-SE, Jemomem-
 béca.
 ENFRAQUECIDO (*estar*) Mem-
 béca oicô.
 ENFUSCAR, Mopexúne ceráne.
 ENGANCHAR, Mopôpecy'ca.
 ENGASGAR (*comendo*) Jyby'ca.
 ENGENHO (*qualquer*) Ymyrâ-
 bóca.
 ENGOLIR, Mccóne.

ENGOMAR, Moecy'ca.
 ENGORDAR, Mokyra'.
 ENGRANDECER, Mogoaçû.
 ENGROSSAR *o liquido*, Moa-
 gy'ca.
 ENLABUSAR, Motuúne.
 ENNOJAR, Jegoarû.
 ENROLAR, Mamána.
 ENROUQUECER, Curucába oje-
 kéndão.
 ENSEADA *do rio*, Çabaá, ex.
 paraná rabaá.
 ENSINAR, Jimboê.
 ENSOVALHAR, Momoxi'.
 ENSOVALHADOR, Momoxiçára.
 ENTAÓ, Aramê.
 ENTENDER, Cendû.
 ENTENDER *com alguém*, Cau-
 ky'.
 ENTENDIMENTO, Tecôcoáub.
 ENTERNECER-SE, Jemoacy'.
 ENTERRAR, Joty'me.
 ENTEZAR, Moantám.
 ——— *ao fogo*, Moantám
 tatápe.
 ENCOSTAR, Moapár.
 ENTORTAR-SE, Jemoapár.
 ENTRAR, Eikê.
 ENTRAR (*fazer*) Jemocikê.
 ENTRETANTO, Ranhê.
 ENTRETER *alguns a ficarem*,
 Mopytá.
 ENTRETER-SE, Oicôpecû.
 ENTREGAR, Enóng, *ou ome-*
éng abá pópe.
 ENTREGAR-SE, Jemeéng.
 ENTRISTECER *alguns*, Mopy-
 áy'ba.
 ENTRISTECER-SE. Ojemopy-
 áy'ba.
 ENTRUDO, Jamotínga.

ENVELHECER *alguem*, Moty-
 jobaê.
 ENVELHECER SE, Jemotyjobaê.
 ENVERDECER, Jemoaky'r.
 ENVERGONHAR *a outro*, Mo-
 moxi', *ou motím.*
 ENVERGONHAR-SE, Jemomoxi',
ou jemotím.
 ENXADA, Pororê.
 ENXAGOAR, Mokoçóc.
 ENXERGAR, Cepiác.
 ENXÓ, Pororê.
 ENXOFRE, Jerupatí repotí.
 ENXOTAR, Mupú.
 ENXUGAR, Moticám.
 ENXUGAR-SE, Jemoticám.

EP, e ER

E POR ISSO, Imoâ recê ;
ou cecê.
 ERGUER (*fazer*) Mopuáme.
 ERGUER-SE, Jemopuáme.
 ERRAR, Jaby'.
 ——— (*fazer*) Mojaby'.
 ERVILHA, Goandû.
 ERVOADO *arvoado do miollo* ;
 Ceçá bery'b.

ES

E SBOFETEAR, Çobá
 petéca.
 ESBORAXAR, Camery'c.
 ESBRAVEJAR, Mopotopáo.
 ESBUGALHADOS *olhos*, Ceçá
 pirár oçú.
 ESCASSO, Cecatey'ma.
 ESCADA, Mutá mutá.
 ESCALAR *peixe*, Mobóc.
 ESCALDAR, Capy', ex. te-
 nhê xerapy'.

ESCALDAR-SE (*queimar-se*) Cái.
 ESCAMA, Piréra.
 ESCAMAR, Pyróc.
 ESCAPAR, Jabão.
 ESCARNECER, Moçarai.
 ESCARRAR, Motumúne.
 ESCOAR *como agua*, Jucáne.
 ESCOLHER, Parabóca.
 ESCONDER, Jomíme.
 ESCONDER-SE, Jejomíme:
 ESCORREGAR, Py'cyry'c.
 ESCOUINHAR, Pyrón pyrón.
 ESCRAVO, *ou a*, Meauçúba.
 ESCRAVIDAÇ, Meauçubóra.
 ESCREVER, Coatiár.
 ESCRIVAÇ, Coatiára.
 ESCRITURA, Coatiçába.
 ESCUMA, Tyjú.
 ESCUMAR, Tyjúóc.
 ESCURECER, Jemopytúna.
 ESCURO, Pytunaoçú.
 ESCUTAR, Cendú.
 ESFOLAR, Pyróca.
 ESFORÇAR, Mopirantám.
 ESFRIAR, Moroicáng.
 ESFRIAR-SE, Jemoroicáng.
 ESFRIADA *cousa*, Oroicáng
 oaè.
 ESGRAVATAR, Caránha.
 ESMAGAR, Comery'c.
 ESMICALHAR, Mocuruí.
 ESMOLLA, Tupána potába.
 ESMORECER, Eacanhémo.
 ESPADA, A'ázgapéma.
 ESPADAR-TE *peixe*, Araobà.
 ESPADOA, Jybà cangoéra.
 ESPALHAR, Moçacém.
 ESPANAR, Tyby'róca.
 ESPANTADO (*estar*) Oacanhé-
 mo.
 ESPANTALHO, Moçakyaçába.

ESPANTAR, *ou assustar*, Mo-
 cekujè.
 ———— Mojabáo.
 ESPECULAR, Cecár cecár.
 ESPEDAÇAR, Mondoçóca.
 ESPELHO, Oaruá.
 ESPERANÇA, Çaronçába.
 ESPERAR, Çatón.
 ESPERADOR, Çaronçára.
 ESPERDIÇAR, Mocanhémo, *ou*
 mococáo.
 ESPERDIÇAR-SE, Jemocanhé-
 mo, *ou* Jemococáo.
 ESPERDIÇADO (*estar*) Ococáo
 oicó.
 ESPERDIÇADOR, Mococáoçára.
 ESPERTAR *do somno*, Pác.
 ———— *a outrem*, Mombác.
 ESPETO, Cepetú.
 ESPINGARDA, Moçába.
 ESPINHA, Cangoéra.
 ———— *carnal*, Tobâ curúba.
 ESPINHAÇO, Cupè cangoéra.
 ESPINHAL, Júty'ba.
 ESPINHO, Jú.
 ESPIRRO, Oçámo.
 ESPOJAR-SE, Ojerè jeréo.
 ESPORAÇ, Cantím pecú.
 ESPOSADO, Cemicicô potaçá-
 ba.
 ESPOSADA, Iména potaçába.
 ESPREITAR, Manhána.
 ESPREMER, Jamím.
 ESPREGUIÇAR-SE, Ojejeky'.
 ESQUECER, Ceçarai.
 ESQUIFE, Teóngoéra rerú.
 ESQUINENCIA, Curucába epun-
 gâ oçú.
 ESTABELECER, Japycâ.
 ESTAÇÃO *da Missa*, Pay' pó-
 ro monghetaçába.

ESTAFAR, Mocaneón.
 ESTAFAR-SE, Ojemocaneón.
 ESTA FEITO, Taujê.
 ——— e acabado, Ojê au-
 jê.
 ESTALAR, Póc.
 ——— (fazer) Mopóc.
 ESTALO, Tyopy'.

ESTANCAR o sangue, Mopu-
 ruú t'ugui.

ESTANHO, Itajy'ca.
 ESTAR, Oicô.
 ——— *espirando*, Ojekyll oi-
 cô.
 ——— *de joelhos*, Ojenipiá
 oicô.
 ——— *vivo*, Oicôbevê.
 ——— *fôra do seu direito*,
 Amô rupi oicô.
 ——— *muito tempo*, Oicô
 pecû.
 ——— *em pé*, Puame oicô.
 ——— *sentado*, Oapy'c oicô.
 ——— *alegre*, Çoryb oicô.
 ——— *triste*, Çobacy' oicô.
 ——— *bem*, Oicobê catû.
 ——— *mal*, Oicô ay'ba.
 ——— *doente*, Mbaêacy' oi-
 cô.
 ——— *quieto*, Oicô nhôte.
 ——— *socegado*, Kêrîrîna
 oicô.

ESTE, Coaê.
 ——— *mundo*, Coaê ára.
 ESTEIO, Okytâ.
 ESTEIRA, Pyri.
 ESTENDER, Mocém.
 ESTERCO, Tepoty'.

ESTILAR, Teky'r.
 ——— (fazer) Moteky'r.
 ESTILO, Tecô.

ESTIMAÇÃO, Moeteçába.
 ESTIMADOR, Çauçupára.
 ESTIMAR, Çauçúb, ou moe-
 tê.
 ESTIMAR-SE, Jemoetê.
 ESTIMULAR, Moacy'.

ESTIMULAR-SE, Jemoacy'.

ESTIO, Coaracy' ára.
 ESTOCADA, Cotucába.
 ESTOMAGO, Cygiê oçû.
 ESTRADA, Pê oçû.
 ESTRAGAR, Moay'b.
 ESTRANGEIRO, Amôaba retá-
 ma goára.
 ESTRELLA, Jacy' tatâ.
 ESTREITA, Mok popyiúme.
 ——— *curta*, Atúca, ou te-
 popyrúme.
 ESTREITAR (*encurtar*) Moatúe,
 ou tenhê motepoy'r.
 ESTREMADURA, Çangába.
 ESTREMECER, Jacanhemo.
 ESTRIPAR, Cepoty' óca.
 ESTRONDO (*fazer*) Motea-
 py'.

ESTUDANTE, Temimbaê.
 ESTUDO, Jimboeçába.
 ESTURRAR, Cai.

ET, e EV

ETERNAMENTE, Au-
 jeramanhê oarâma.
 E TU TAMBEM, Indêbê.
 EU, Xê.
 EU MESMO, Ixê etê.
 EVANGELHO, Tupá enheénga.
 EVANGELISTA, Tupána nheé-
 nga cotiaçára.
 EVANGELIZAR, Mombeú Tu-
 pána nheénga.

EX

EXAGERAR, Mogoaçû.

EXALTAÇÃO, Ibatççába.

EXAMINAR, Ceqâr.

EXCEDER, Oçação puy'b.

EXCEPTUAR, Mojaóca, ou Joóc.

EXPECTAÇÃO, Çaronçába.

EXPLICAR, Mombeû carû.

EXPERIMENTAR, Çáang.

EXPOR, Comeéng.

EXPOR-SE, Jecomeéng.

EXPRESSAR, Mojecoáub.

EXTENSAO, Pucuçába.

EXTREMA-UNÇÃO, Jandy'caray'ba.

FA

FABRICA, Monhangâ-ba.

FABRICAR, Monhâng.

FACA, kicê.

FACADA, Cotuçába.

FACALHAO cutelo, kicçguaçû.

FACES do rosto, Catypy'.

FACHO, Tory'.

FACIL coisa, Nitio gnaçû.

FACINOROSO, Tecô ay'ba monhangâra.

FADIGA, Caneonçába.

FAISCA, Tatâ merím.

FAISCAR, Peryry'c.

FALLA, Nheénga.

FALLADOR, Nheengoéra.

FALLAR, Nheéng.

—— de entre os dentes, Cururúc.

—— com imperio, Nheéng-etc.

FALAR *aspero*, Epotopáb irúnamo enheéng.—— *livandades*, Moçarâyî rupî nhóte enheéng.—— *livandades em má parte*, Mbae poxî recé enheéng.—— *mal*, Nheéng ay'ba.—— *alto*, Nheéng çantâm.—— *baixo*, Megoê rupî enheéng.—— *gago*, Nheéng apitâ pitâ.

FALHAR, Jaby'.

FALSEAR, Jopâne.

FALSIDADE, Jereragoáya.

FALSARIO, Jereragoáya oaé.

FALTAR *alguma coisa*, Oatâr.FALTO *de sustento*, Tyabóra.

FAMA, Carakoéne.

FAMILIA *sem ser escravos*, Abâ.—— *escravos*, Ocapóra.

FAMILIAR conhecido, Cua-pára.

FAMILIARIDADE, Jepocoáub.

FANTASMA, Anhangá, ou Mbaê ay'ba.

FARELAGEM farelo, Cotéra.

FARINHA, Ui.

—— *da agua*, Ui carû.—— *semelhante a de trigo*, Caarymâ.—— *espremida*, Uy-moyi pába.—— *meio moida*, Uy-tin-ga.—— *mais de meio cozida*, Uy-eça coatinga.—— *cozida de todo*, Uy-atâ.

FARINHA *crua da mandioca cortada em rodas, e secca ao Sol, e pizada apilaõ, Typyrati.*

— *fresca por estar de molho, Uypuba.*

— *da raiz de molho ao depois de secca, Carimã.*

FARTAR, Moapung.

FARTAR-SE, Jemoapung.

FASTIO, Nitio jurũ cẽ.

FAVA, Comendã oçũ.

FAVO de mel, Ty'apy'ra.

FAVORECEDOR, Peiybonçara.

FAVORECER, Peiybõn.

FAZER, Monhãng.

— *agastar, Mopotopão.*

— *saber, Cuabucãr.*

— *acintes, Jucacy'.*

— *largo, Motepopy'r.*

— *comprido, Mopecũ.*

— *luzir, Mocandypuca.*

FE

FE' CATHOLICA, J. Christo rerobiaçaba.

FEEDE, Taçuba.

— *maligna, Taçuba ay'ba.*

FECHAR *cerrando, Çoken-dã.*

— *atrancanda, Moan-tãm.*

— *os olhos a miudo, Çapomim.*

FEDER, Anême.

FEDOR *da boca, Jerunême.*

FEIJAÕ, Comandã.

FEITICEIRA, Maracaymbãra.

FEITICEIRO, Pajẽ.

FEITIÇOS, Pajẽ remimonhanẽ gayba morojuãra.

FEITORIA, Ty'ba.

FEITOR, Mbaẽ monhangãra.

FEIXE, Mamãna.

FEL, Pyãpegoãra, ou Pyãpoãra.

FELUGEM, Tatã tinga repoty'.

FEMEA, Cunhãm.

FENDA, Jicaçaba.

FENDER *em gretas, Jicã jicã.*

— *com unhas, Moboc cunha popẽ.*

— *por si, Opoc, ou Oboc, ou Jicã jicã.*

FERA, Çoo oçũ.

FERIDA, Japixaba.

FERIR, Japixã.

— *fogo, Moãr tátã.*

FEROCIDADE, Nharonçaba.

FERRAR *o aguilhaõ, Japy' ou Couc.*

FERREIRO, Pererũ.

FERRO, Itã.

— *de covas, Tacy'ra yby' rupiãra.*

— *de canoas, Tacy'ra.*

FERRUGEM, Tipoty'.

FERTILIDADE, Yby' mãme opobinhẽ mbaẽ ojemonhãng.

FERVER, Pupure.

FERVURA, Pupureçaba.

FESRA, Tyry'ba.

FESTEJAR, Moctẽ.

FI

FIADO, Inimbõ.

— *fino, Inimbõ ipuĩ.*

FIADO *grosso*, Inimbô poaçû.
 ——— *de linhas*, Inimboi.
 FIAR, Pomâne, ou Poban.
 FICAR, Pytâ.
 ——— *fazer*, Mopytâ.
 ——— *com a boca aberta*,
 Jurujai.
 FIDALGO, ou a, Moacára.
 FIDELIDADE, Jerubiacába.
 FIGADO, Pyâ.
 FIGURA, ou *fôrma*, Çangába.
 FILHRA, Icyronçába.
 FILHA *do pai*, Tajy'ra.
 FILHO *do pai*, Tay'ra.
 ——— *e filha da mãi*, Mem-
 by'ra.
 FIM, Cycába.
 FINALIZAR, Mombáo.
 FINALMENTE, Coitê.
 FINAR-SE, Mataár.
 FINCAR, Jatycâ.
 FINGIDOR, Moangára.
 FINGIR, Moâng.
 FINGIMENTO, Moánga.
 FIRMAR, Moçangáb.
 FIRME *da terra*, Yby çantâm.
 FISTULA, Peréba.
 FITA, Pitâ.

FL

F LATO, Ceçâbery'b.
 FLOR, Poty'ra.
 FLORECER, Jemopoty'r.

FO

F OCINHO, Tím.
 FOCINHUDO, Tím oçû.
 FOGAREIRO, Tatapy'nha ren-
 dába.

Fogo, Tatâ.
 FOGUEIRA, Tatâ oçû.
 FOI *muito bem empregado*,
 Augê catû, ou Jamutâ
 catû.
 FOISE, Oçôâne.
 ——— *ao fundo*, Oçô ipú-
 pe.
 FOLEGO *respiraçaõ*, Pitucê-
 me.
 FOLGAR *brincar*, Monçarai.
 ——— *alegrar-se*, Çory'b.
 FOLHAS *de ervas*, ou *matos*,
 Caâ.
 FOME, Jembaacy'.
 FONTE, Ygcoára.
 ——— *que mana*, Ygcery'c,
 ou Ygcererû.
 FO'RA *de casa*, Ocárpe.
 FORÇA, Jybycába.
 FORÇA, Pyrantancába.
 FORÇAR *a mulher*, Oacy'pe
 oerycô.
 FORCEJAR, Jemocarimbába.
 FORMA, Çangába.
 FORMIGA, Tacy'ba.
 ——— *grande*, Yçay'ba.
 ——— *de fogo*, Tacy'ba ca-
 cy' oâè.
 ——— *douda*, Tacy'ba cai-
 nâne oâè.
 FORMOSEAR, Moporâng.
 FORMOSEAR-SE, Jemoporâng.
 FORMOSA *cousa*, Mbaê po-
 rânga.
 FORMOSINHA, Porânga ay'ra.
 FORMOSISSIMA, Porâng etê.
 FORNICAR, Minô.
 FORNICADOR, Minonçára.
 FORNO, Iapúna.
 FORQUILHA, Ymyrâ camby'.

FORRO, *ou a*, Taigoára, *ou*
tábapóra.

FORTALEZA (*castello*) Macaó-
ca oçú.

FORTUM (*cheiro*) Pitiú.

FORTUNA, Tecô poránga.

FOUCE, Kycê apára.

FR

FRACO, *ou a*, Membé-
ca, *ou* pytába.

FRADE *de Missa*, Pay' Missa
monhangára.

—— *leigo*, Pay' apína.

FRAGMENTOS, Cemby'ra.

FRANCEZ, Tapúy tînga.

FRANZIR (*encrespar*) Moapi-
xâim.

FRANZIDO *está*, Oapixaím oi-
cô.

FRAUTA, Memby'.

FRECHA, Uy'ba.

—— *cruada*, Uy'ba açy'.

FRECHAR, Jemû.

FRECHEIRO, Jemuçára.

FREQUENTAR, Nhinê.

FRESCURA, Yroiçang.

FRESCO (*de pouco tempo*) Pe-
çaçú.

FRIEIRAS, Juçára.

FRIGIDEIRA, Peryryçába.

FRIGIR, Peryty'c.

FRIGIR-SE, Jemoperyty'c.

FRIO, Tuy'.

FRONHA, Acangapába rerû.

FRUSTRAR, Mopanêmo.

FRUTA, Ybâ.

FU

FUGIR, Jabáo.

—— *fazer*, Mojabáo.

FUGITIVO, Jababóra.

FUJAÓ, Jababóra.

FUMAÇA, Tatâ tînga.

FUMEGAR, Tatatînga mo-
nhâng.

FUNDAR, Motapy'.

FUNDO *ser*, Tapy'.

—— *de agulha*, Avî coára.

FURADA *cousa*, Opúc oaê.

FURAR, Mombý'ca.

FURO, Coára.

FURTAR, Mondâ.

FURTO, Omondâ aquéra.

FUSCA, Pixúna ceráne.

FUZIL *de ferir fogo*, Tatâ
moaçába.

FUZILAR, Moár tatâ.

FUZO, Y y'ma.

GA

GADANHO, Tyánha.

GADO, Mimbábo.

GAFANHOTO, Tucúra.

GAFEIRA *de caõ*, Pyrãoçú.

GAGUEJAR, Nheéng pitápitá.

GAITA, Memby'.

GAITEAR, Jupy' jupy'.

GAITEIRO, Memby' jupyçára.

GAIVOTA, Aty' aty'.

GALA, O'ba mutuû recê goá-
ra.

GALARDAÓ, Cubecarûçába.

GALANTERIA, Nheénga porâ
poráng.

GALANTEAR, Monçarái.

GALHO *de arvore*, Ymy'râ
acyquêra, ou áca.

GALHOFA, Jemoçaráya.

GALINHA, Çapucáya.

GALINHEIRA, Çapucáia róca.

GANHAR *saldo*, Pôrepy'.

GANHO, Morepy'.

GARÇA (*ave*) Acará.

GARGANTA, Cuiucába.

GARGAREJAR, Cororóng.

GASTAR, Mombáo.

— *esperdiçando*, Moco-
cáo.

— *mal o tempo*, Teém ára
omombáo.

GASTO, Mococába.

GATO, ou a, Pixána.

GAVAR *alguem*, Mombeú ca-
tú cecê.

GAVIAO, Guyrâ oçû.

GE

GEMA *do ovo*, Çopiâ
raguâ.

GEMIOS (*irmãos*) Monoxi.

GEMER, Çacémo.

GEMIDO, Amby'.

GENERAL, Morobixába oçû.

GENGIVA, Çaiby'ra.

GENRO *do varão*, Tayuména.

— *da mulher*, Peúma.

GENTE, My'ra.

GENTIO, Tapy'a caá póra.

GERAÇÃO, ou *linha*, Japycâ.

— *multiplicação*, Póro
monháng.

GERALMENTE, Opabinhê ca-
tú.

GERAR, Mojemonháng.

GI

GIBAÖ, Guarína.

GINETA *bastão*, Poccéi-
ba.

GINGIBRE, Mangaratáya.

GIZ, Çayrçába.

GIZADOR, Çayrçára.

GIZAR, Çay'r.

GL

GLOBO, Apuám.

GLORIA *do Ceo*, Ybakés
pe tury'ba.

— *da fama*, Carakuéne
catú.

GLORIAR (*fazer*) Morory'b.

GLORIAR-SE, Cory'b.

GLORIOSO, Ybák póra.

GO

GOLODICES, Nhemos
moraçába.

GOLOSO, Tyára oçû.

GOLPE (*cortadura*) Japyxába.

GOMA, Yey'ca.

GOMO *tenro*, Çoamky'ra.

GORDO *estar*, Kyrâ oçû.

GORDURA, Icába.

GORGOMILHO, Curucába ijuí
oâê.

GORGULHO, Çaçóca.

GOSTO (*hum dos cinco senti-
dos*) Çaçáng.

GOTA *de agua*; Ygyky'r.

— *coral*, Manô manô
ay'ba.

GOZAR, Oericô.

GR

G RAÇA , A'nga recobê çába.

GRAÇA *no rosto* , Tobâ catû.

GRAÇAS *no fallar* , Nheénga porâ porâng.

GRAÇEJAR , Mojarâ.

GRAI , Enduâ merím.

GRANDE , Turuçû.

—— *fazer* , Muturuçû.

GRANDEZA , Turuçuçába.

GRANGEAR *a vontade a al-guem* , Mopyâ catû abâ çûpe.

GRÃO , ou *semente* , Çay'nha.

GRATIFICADOR , Cubecatuçá-ra.

GRATO (*ser a Deus*) Icatû Tupána çupê.

GRELHAS , Itâ juráo.

GRETAR , Jicaçába , ou obóc.

GRILLO , Okyjû.

GRITAR , Çacémo.

—— (*chamar*) Çapucái.

GROSSO , Pooçû.

GROSSURA , Pooçuçába.

GRUDAR , Moecy'ca.

GRUDE , Ycy'ca.

—— *de peixe* , Pyrá ycy'ca.

GU

G UARDA , Manhána.

—— *porta* , Okéna piaçába.

—— *roupa* , O'ba munde-pába.

GUARDAR (*vigiar*) Manhána.

—— *alguma coisa* , Non-gatû.

HA

GUARDAR-SE (*vigiar-se*) Jemoçâcû.

—— (*arredar-se*) Gygy' , ou tyry'c.

GUELA , Curuçába.

GUELRAS *de peixe* , Pyrá curuçába.

GUERRA , Maramonhangába.

GUERREAR , Maramonhang.

GUIA *do caminho* , Pê jára ; ou pêcuapára.

GUIAR *pelo caminho* , Pê coameéng.

GULA *no comer* , Mbaè ú etê.

GUME *de ferramenta* , Çaimbê.

HA

H A , *Sum, es, fuit, por* ter , Aicobê.

HA? (*ab admir.*) Eá!

HABILIDADE , Acénga atû.

HABILITAR , Mbaè catû , manungára recê oaráma.

HABITADOR , Póra.

—— *do Ceo* , Ibáke póra.

—— *da terra* , Yby' póra.

—— *do inferno* , Jurupatí ratá póra.

—— *dos matos* , Caápóra.

HABITAR , Oicô nhinhé.

HABITO (*costume*) Cecô renhê.

HABITOAR , Mojepocoaub.

HAI? *interj. dolorosa* , Acáí ou acagoâ , ou acâ.

HAYER *mister* , Oicô tembê.

HAYER-SE *bem* , Oicô catû.

—— *mal* , Níio oicô catû.

HE

HE, *Sum, es, fuit, por*
fer, Aê.

— *possível que fosse!* Cupî
carû r'âê oçô.

— *possível?* Tecatûnhê?

— *verdade?* Cupî, ou ti-
rubê?

— *isto assim?* Cupî tâ quaê?

HEREGE, Tupâna robayâna.

HERVA, Capiim.

— *de passarinho*, Guirâ
repaty!

HI

HISTORIA, Porandúb,
ou marandúba.

HO

HOJE (*fallando do pre-*
sente) Cuy'r.

— (*se do futuro*) Curiê
curi.

— (*se do preterito*) Hojî.

HOMERO, Jubâ pecânga.

HOMEM, Apyâba.

— *sem prestimo*, Abâ pa-
némo.

— *nobre*, Abâ moacára.

— *humilde*, Abâ teitê.

— *rico*, Abâ itajúba iára.

— *tolo*, Abâ cuábey'ma.

— *velhaco*, Abâ puxî.

HOMICIDA, Póro jucaçára.

HONESTA (*cousa*) Mbaê catú.

HONESTIDADE, Catuçába.

HONRA, Moeteçába.

HONRAR, Moetê.

HONTEM, Çoicê.

HORA, A'ra.

HORTA, Caá koéne rendába.

HOSPEDE, Oicô çocópe, ou
púrigoára.

HOSTIA, Iriry'.

— *Consagrada*, Tupâna.

HU

HUI (*interj.*) Húi.

HUM, Iipê.

— Ojepê.

— *sómente*, Ojepê nhâ.

— *a hum*, Jepê jepê.

— *de nós*, Ojepê iânde
çuí.

— *de vos*, Ojepê peçuí.

— *quasi nada*, Merim
nhóte.

— *e outro*, Mocói vê.

HUMA vez, Jepê yî.

HUMANIDADE, Cetê.

HUMEDECER, Iaky'me.

— (*fazer*) Moaky'me.

HUMEDECER-SE, Ojemoaky'-
me.

HUMORES, Tuguî ay'ba.

HYPOCRISIA, Angaturâma mo-
ânga oçú.

HYSOPE, Yg caray'ba cepui-
tába.

IA

JA', Oâne.

JA' agora, Coy'r vê.

JACTAR-SE, Jerubiár.

JA' MAIS, Anaigái oâne.

JA' MUITO he, Êrimbaê oâncz

JA' QUE, Recê.

JARDIM , Poty'ra rendába.
 JARRETAR , Mboí boí.
 JAZER , Oicô , ou genón.

ID

IDADE , Acajû etá.
IDA (*partida*) Japabóca ,
 ou Ço.

IDE'A , Çangába.
 IDEAR , Moçangáb.
 IDIOTA , Acoáub ey'ma oçû.

IE IG, e IL

JEJUAR , Jecuacúb.
JJEJUM , Jecuacúba.
 IGREJA , Tupánóca.
 IGNOMINIA , Jerotím.
 IGUALAR , Mojojabê.
 IGUARIA , Tembiú.
 ILHA , Caápoám.
 ILHARGA , Ikê.
 ——— *de qualquer cousa* ,
 Çobaixára.
 ILHO (*cu*) Teicoára.
 ILLUSTRE , Abâgoaçû , ou
 moacára oçû.

IM

IMAGEM , Çangába Tu-
 pána.
 IMAGINAR , Jepyâ monghetá.
 IMMEDIATAMENTE , Aujerama-
 manhê.
 IMMENSIDADE , Nitio çangába
 oaê.
 IMITAR , Çaáng.
 INOVEL , Nitio goatá oaê.
 IMPEDIR , Çobaiim.

IMPETO , Çanhâ.
 IMPIEDADE , Morauçúb ey'ma.
 IMPIGEM , Vaurána.
 IMPOR , Mondô.
 IMPORTAR , Çacy' .
 IMPORTUNAR , Mopyay'ba.
 IMPUTAR , Ity'c.

IN

INADVERTIDAMENTE ,
 Jabyçába rupí.
 INCENDIO , Tatâ oçû.
 INCENSAR , Motimbôr.
 INCHAÇAÕ , Pungâ oçû.
 INCHAÇO , Pungâ.
 INCITAR , Tecô meéng , ou
 eauky' .
 ——— *induzir a má parte* ,
 Moacángay'b.
 INCLINAR-SE *abaixando* , Oje-
 ayby'c.
 INCLUIR , Ipupe oicô.
 INCORPORAR , Mojepê oçû.
 INCORRUPTO , Nitio ijúca co-
 áub.
 INCREDULO , Nitio arobiár
 oaê.
 INCULCAR , Mombeú catú cecê.
 INDICIO , Comeengába.
 INDIGNADO (*estar*) Potupáo
 oicô.
 INDIGNAR-SE , Jemotupáo.
 INFALIVELMENTE , Cupí rupí.
 INFERNAES , Juruparí ratá pó-
 ra.
 INFERNO , Juruparí ratá.
 INIMIGO , Çobayána.
 INJURIA , Momoxiçába.
 INJURIAR , Momoxí.
 INJURIADOR , Momoxiçára.

INJUSTAMENTE, Teém nhóte.
 INQUIETAR, Auky'.
 INSTANTE, A'ra iatúca ay'ra.
 INSTAR, jururê rurê.
 INTEIRA (*confa*), Oeitépe.
 INTEIRAR, Moaujê.
 INTELIGENCIA, Tecô coáub.
 INTENTAR, Je pyâ mongetâ.
 INTERCEDER, Jururê cecê.
 INTERESE, Cepy'recê.
 INTERIOR *da casa*, Ocapapê goára.

INTERIORMENTE, Ipupe'.
 INTERPRETE, Nheénga Iára.
 INTIMAR, Nheéng catû, ou
 Catû míra çupê.
 INVEJA, Moacyçába oxipiá-
 ca recêmbaê.
 INVENCIONEIRO, Jereregoáya
 moánga oçû.
 INVERNO, Amána ára.
 INVOCAR, Cenói.

JO

JOELHO, Jenepyám.
 JOGADOR, Jemoçaraitára.
 JOGAR, Jemoçarái.
 JOGO, Jemoçaraitába.
 JORNADA, Goataçába.
 JORNAL, Pôrepy'.
 JORNALIEIRO, Moraukyçára.

IR

IR, Çô.
 ——— *ter com alguém*,
 Oçô abá py'r.
 ——— *a pé*, Ypy' rupy'
 oçô.
 ——— *procurar*, Oçô cecár.

IR, *ao fundo*, Ypy'pe oçô.
 ——— *de vasio*, Ipanemo
 oçô.
 ——— *buscar*, Oçô piará-
 mo, vulgo, piámo.
 IRA, Nharonçába.
 IRMÃ *de femea*, Amû.
 IRMAO *de varão*, Tendency'ra.
 ——— *Mû*, ou Cemû.
 ——— *da mulher*, Kevîra.
 IRREVERENCIA, Tupána re-
 cô jabyçába.

IS

ISCA *de anzol*, Pindâ po-
 tába.
 ——— *de ferir fogo*, Tatâ
 potába.
 ISSO *mesmo*, Imoaê renhê.
 ——— *não*, Oê nitio.
 ——— *por ventura*? Imoaê
 ipô.
 ——— *assim he*, Imoaê çu-
 pî.
 ISTO, Coaê.

JU

JUBILO, Tury'ba.
 JUNCO, Peiy'.
 JUNCTO, Jepocoçába.
 JUNTAMENTE, Irúnamovê.
 JUNTAR, Çainhâng.
 JUNTO, Çobakê.
 JURAR, Tupána réra ocenói.
 ——— *falso*, Jereragoáya
 rupî tupá réra ocenói.
 JUSTIFICADO, Tecô ay'ba póra.
 JUSTIFICAR, Moçupî.
 JUSTO, Angaturâma.

LA

- L** A', Aépe.
 — *mesmo*, Aépe tenhê.
 — *deffa parte*, Aê çuî.
 — *onde tu estás*, Aépe máme ereicô.
 — *vos avinde*, Pere-mimoiára rupî.
 LABEO, Moryçába.
 LAÇAD, Japotyçába.
 LAÇO, Juçána.
 — *de peſcoço*, Juçána ju ripiyára.
 — *de pés*, Juçána bipiyára.
 — *do meio do corpo*, Juçána piteréba.
 LACRARIO, Jagoajira.
 LADINO, Jacoáub etê.
 LADRAO, Mondaçára.
 — *vil*, Mondabóra.
 LAGARTIXA, Teray'ra.
 LAGARTO, Tejú.
 — *grande que come os ovos*, Jacarê arû.
 — *dos braços*, Jubá goabyrû.
 LAGRIMA, Ceçá ry'.
 LAGRIMEJAR, Cecá ry' çururû, ou Uçá tyky'r.
 LAMA, Tyjúca.
 LAMAÇAL, Tyjucopáo.
 LAMBER, Ceréb.
 LAMENTAR, Çapirón.
 LANÇAR fóra, Mombóre.
 — *por terra*, Tyty'c.
 — *em rosto*, Çobápeoity'ca.
 — *abem*, Nitio ojemoirón cecê.
 LANTERNA, Canéa rerû.
 LAR do fogo, Tatâ rendába.

- LARANJAL, Narandy'ba.
 LARGO, Te popy'r.
 LARGAR, Poy'r.
 LARGURA, Te popyreçába.
 LATEJAR a ferida, Coóm.
 — *a fonte da cabeça*, Tyty'c.
 LAVANCA, Itâ pecû, ou Itâ rupiára.
 LAVANDEIRA, Pána petéca.
 LAVAR enxaguando, Mokoçóc.
 — *maos, ou pés*, Jucy'b'.
 LAVAR-SE todo, Jemoaçúca.

LE

- L** EI, Tecô.
 — *falsa*, Teeò rána.
 LEIÇENÇO, Jaty'c.
 LEIGO frade, Pay' apîna.
 LEITAO, Taiaçû áya merîm.
 LEITE, Camby'.
 LEITO, Camarendába.
 LEMBRANÇA, Maenduçába.
 LEMBRANÇAS mandar, Mocu-becatû.
 LEMBRAR, Maenduár.
 — *fazer alguém*, Mo-maenduár.
 LEMBRAR-SE, Jemaenduár.
 LENÇOL, Cama jacuiçába.
 LENDIA, Key'ba ropiá.
 LENTA *cousa*, Iaky'me.
 LEME, Jacumâ.
 LENHA, Jepyába.
 — *de S. João*, Çacaâ.
 LEpra, Meréba ay'ba, ou Pyrá ay'ba.
 LER, Jimboê papéra recê.
 LETRA, Coaçiaçába.

LEVANTAR *alguma coisa* ,
Çupir.

— fazer *alguem* , Mo-
poáme.

— falso , Mondár.

LEVANTAR-SE , Jemopoáme.

LEVAR , Eraçô.

— por *força* , Ecarim-
bába rupî eraçô.

LEVE , Nitio epocy'.

LEZAÔ , Meoám.

LI

LIBERAL , Nitio ceco-
tey'me oaê.

LIBERDADE , Cemimotára.

LIÇAÔ , Jimboeçába.

LICITAMENTE , Ecatû rupî.

LIDAR , Oicô etê morauky'

LIGEIREZA *nas mãos* , Pô ja-
báo.

LIMADURAS , Itâ cotéra.

LIMBO , Ybycoára oçú yby'
apiterpe máme pytúna oçú
oicô nhinhê tay'na ánga
ceray'ma pupê omanô oaê
etá rendába.

LIMOS *d'agua* , Yg ába.

LIMPAR *lavando* , Cútúo.

— pannos , Petéca.

— almas , Jocy'b ánga.

— esfregando , Jocy'b.

— varrendo , Pyire.

— espanando , Tybyróca.

— *desenferrujando* , Ke-
tingóca.

— *desenferrujando a al-
ma* , Ketingóca ánga.

— o arroz , Parabóca
abaty-î.

— o mato por baixo ,
Caâ pyir.

— de pedras , Itâ jóca.

— *poindo* , Pô pupê ke-
ry'ca.

LINGUA , Iapycón.

— má , Jurû ay'ba.

— de mato , Caâ jurû.

LINGUAGEM , Nheénga.

LINHA , Inimboî.

— de pescar , Pindâ xá-
ma.

LIQUIDO , Tyc-û.

— (*fazer*) , Motyc-û.

LIQUOR , Ty'.

LIVRADOR *defensor* , Pycy-
roncára.

LIVRAR , Pycyrón.

LIVRE *ou sorro* , Taigoára,
ou Tábapóra.

— *arvedrio* , Cemimo-
tára.

LIZONJA *lisonjeiar* , Mory'b:

LO

LOGO , Coromô cori'.

LOGOJA , Coy'rvê.

— *da qui a pouco* , Co-
rimerîm.

LOGRAR , Oericô.

LOMERIGAS , Cebui.

LONGE , Apecatû.

LONTRA , Jagoacacáca.

LOUCO *ou louca* , Acangay'
ba.

LOUCEIRA *paneleira* , Cam-
bocy' monhangára.

LOUVAR , mombeû catû.

LOUVOR *Divino* , Tupána
jimboeçába.

LU

- L**UA, Jacy'.
 ——— *nova*, Jacy' pe-
 çaquũ.
 ——— *crescente*, Jacy' je-
 motoroçũ.
 ——— *cheia*, Jacy' çobã
 oçũ.
 ——— *minguante*, Jacy' jea-
 róca.
 LUAR, Jacy' rendy'.
 LUGAR, Tendába.
 LUME, Tatã.
 LUMINARIA, Tatã rendy'.
 LUXURIA, Morepotára.
 LUZ, Cendy'.
 LUZ EM CÚ' (*insecto*), Oãm.
 LUZIR, Cendy' púca.

MA

- M**ACAM *do rosto*, Co-
 bã pecãnga.
 MAÇAR *pizando*, Çoçóca.
 MAÇARICO *pequeno*, Ituy'
 tuy'.
 MACHADO, Gy'.
 MACHO *de qualquer animal*,
 Apyába.
 MAÇO, Motaçába.
 MACULA, Meoãm.
 MADEIRÃ, Ymyrà.
 MADRE *de mulheres*, Mem-
 by' rerũ.
 MADRINHA *de macho*, e *fe-
 mea*, May'angába.
 MADRUGADA, Coéma pirãnga.
 MADRUGAR, Coéma ey'me-
 vê poãma.

- MADURA *fruta*, Teatón.
 MAGOA, Moacyçába.
 MAGOADOR, Moacyçára.
 MAGOAR, Moacy'.
 MAGREIKA, Angaigoára goé-
 ra.
 MAI, Máya.
 MAIOR, Tutuçupy'r.
 MAIS, Py'r.
 MAL, Meoãm.
 ——— *encarado*, Çobãcy'.
 ——— *fazejo*, Mbaê ay'ba
 monhangára.
 ——— *querente*, Amotare-
 ymbára oaê.
 MALAGUETA, Kyñha aví.
 MALDADE, Meonçába.
 MALDIÇÃO, Monguér ay'ba.
 MALDIZENTE, Jurũ puxí.
 MALDIZER, Mombeũ ay'ba.
 MALEFICIO, Meoãm, ou
 Mbaê ay'ba.
 MALEITAS, Tacúba ryry'.
 MALICIA, Pycêmeoãm.
 MALICIOSO, Moauguera ay'
 ba.
 MALTRATAR, Oycô ay'ba.
 MALVA, Oaxíma merím.
 MAMA, Càma.
 MAMAR, Camby'vũ.
 MANAR, Tykyr, ou Çururũ.
 MANCEBA (*concubina*), Agoaçã.
 MANCEBIA, Agoaçabóra.
 MANDADOR, Mondoçára.
 MANDAMENTOS *da Lei*, Te-
 cõ monhangába.
 MANDAR, Mondô.
 MANDRIAÕ, Ateyma oçũ.
 MANEIRA, Nongára.
 MANHÃ, Coéma.
 ——— *cedo*, Coéma pirãnga.
 MA-

MANGA *da camisa*, Jubã.
 MANGUE *vermelho*, Mopã.
 MANHÃ *clara*, Coéma etê.
 MANIFESTAR, Mojecóaub.
 rey'ba.

—— *branco*, Xerey'ba.

MANQUEJAR, Parim parim.

MANSIDAÓ, Pyã membéca.

MANTEIGA, Çába.

MANTIMENTO, Tembitú.

MA'ô, Ay'ba.

—— *cheiro*, Inéme.

—— *fim*, Cicába ay'ba.

—— *ensino*, Imboç ay'ba.

MÃO, Pô.

—— *cheia*, Pô rycéme.

—— *direita*, Pô catú.

—— *esquerda*, Pô açú.

—— *de gral*, *almofariz*,

Indoã meim ména.

MAQUINA, Ceyy'a.

MAR, Paranã.

—— *largo*, Paranã oçú.

MARAPIRÃO, Motapirón.

MARAVILHAR-SE, Jacanhémo.

MARCA, Çangába.

MARCAR, Moçangáb.

MAREZIA, Jopymóng oçú.

MARIDO, Iména.

MARISCAR, Jeporacár.

MARRECA, Potery'.

MARRECAÓ, Goananã.

MAS *ainda*, Ipupe vê:

—— *antes assim*, Ojubéte
 jabê tenêm.

MASTIGAR, Çuú.

MASTRO, Y'ba.

—— *da vela*, Çotínga
 y'ba.

MATADOR, Jucaçára.

MATAR, Jucá.

MATO, Caã.

—— *firme*, Caã etê.

MATRIMONIO, Mendára.

ME

MECHEDOR, Pobore-
 çára.

MECHER, Mopobúre.

MEDICINA, Poçánga.

MEDICO, Poçanongára.

MEDIDA, Çangába.

MEDIR, Moçangáb.

MEDITAR, Jepyã monghetã.

MEDO, Cekypê.

MEDRAR, Jemonháng.

MEIA *cheia*, Tyriúme icuã
 rupi.

—— *noite*, Pyçajê.

MEIO, Pitérpe.

—— *dia*, A'ra çuipe.

MEIRINHO, Ymytã rerecoára.

MEL, Y'ra.

—— *de pão*, Ymy'ra y'ra.

—— *da terra*, Yby' y'ra.

MELANCOLIZAR, Mopyã y'ba.

MEMBRO *viril*, Tacónha.

MEMINICE, Mitânga recô.

MENDIGAR, Jurufê.

MENINO A, Tay'na, ou Mi-
 tânga.

—— *do olho*, Cecã ray'-
 nha.

MENOS, Meri pory'b.

MENTIR, Jereragoaia.

MERGULHAR, Oçoipy'pe.

MERGULHAÓ (*ave*), Guyê me-
 goân, ou Cararã.

MERO (*peixe*), Pyrã úna, ou
 Conapú aupomí.

MESMO *ou mesma*, Aê etê.

MESTRE, Jimboçára.
 MESTIÇO, Carybóca.
 METER *discordia*, Jamota-
 rey'ma ucár abâ.
 ——— Mondê.
 ——— *medo*, Moukyê.
 MEU, Xêmbaê.
 MEXILHAO, Çururú.
 MEZ, Jacy'.
 ——— *das mulheres*, Jemon-
 dyára.

MI

MIGALHA, Pecengoéra.
 ——— *da meza*, Tem-
 biú coréra.
 ——— *acrescimos*, Cemby'-
 ra.
 MIJADEIRO, Carucába.
 MIJAR, Carúc.
 MIJO, Carúc.
 MILHARES *de peixe*, Pyrá ro-
 pyâ.
 MILHO, Abaty'antâm.
 MIMO (*presente*) Potába.
 MINA, Itajúba ty'ba.
 MINEIRO, Itá júba ropiára.
 MINGOAR, Jearóca.
 MINHOCA, Aboy'.
 MINISTRO *do altar*, Miffa py-
 tubonçára.
 MIOLLO (*polpa da fruta*) Tu-
 úma.
 MIOLLOS *da cabeça*, Apytiú-
 ma.
 MISTURAR, Mozáne.
 ——— *na agua*, Tycoár.
 MIZERICORDIA, Moraucúba.

MO

MO, Itababóca.
 MOÇA, Cunhá mucú.
 MOCHO, Murucutuú.
 MOCIDADE, Corumí oçúcá-
 ba.
 MOÇO, Corumîmoçú.
 MODERAR, Puy'r merím.
 MODERNA (*coufa*) Pyçaçú.
 MODO, Tecô.
 MOEDA, Itájúba.
 MOEDOR, Mocuiçára.
 MOER, Mocuí.
 ——— *cana*, Mobabóc.
 MOFINO, Pytúba.
 MOFO, Pyxé.
 MOINHO, Moçuiçába, *os*
 itâbabóca.
 MOLDE, Çangába.
 MOLEIRA *da cabeça*, Apy-
 tére.
 MOLESTAR, Mopyâ y'ba.
 MOLESTIA, Mbaé acy'acy'.
 MOLHAR, Moakyme.
 MOLHO, Ay'.
 ——— *de mandioca*, Ay' co-
 py'.
 ——— Mamána.
 ——— *de tabaco*, Pyty'ma
 antâm.
 MONARCA, Moroxába oçú.
 MONTE (*ferra*) Ubyty'ra.
 MONTURO, Çatykoéra rendá-
 ba.
 MORADOR, O'capóra.
 MORCEGO, Andy'ra.
 MORDÉDURA, Cuuçába.
 MORDER, Çuú.
 MORENA, Pixúma ceráne.

MORRENDO (*estar*) Naraár, ou jeky'i.

MORRENDO (*arrancando*) Oje-ky'i oâne.

MORRER, Manô.

MORTA, *cousa, corpo, &c.* Teongoéra.

----- Teôn.

MORTIFICAR, Jucá ay'ba.

MORTO (*já defunto*) Amby'ra.

MOSCA, Merû.

MOSQUITO, Merui, jatiû, piûm, carapanâ, moroçóca.

MOSTRAR, Comeéng.

MOSTRAR-SE, Jecomeéng.

MOUCO, Nitio iapy'ca oaê.

MOVER o coração, Pyâ membéca.

----- abortar a criança, Akyrâr, ou memby'kyrâr.

MU

MUDA (*peessoa*) Abá nitio onheéng oaê.

MUDANÇA na falla, Amôrupi rupi onheéng.

MUDAR alguma *cousa*, Cegy'.

MUGIR (*ordenbar*) Camby'jóca.

MUITA *doença*, Taconô, ou mukâ, ou pungâ.

MUITAS *vezes*, Cetê eyi.

MUITO, Cetê.

----- de *pressa*, Çapy'c, ou curutém.

----- pequeno, Merim ay'ra.

----- grande, Turuçû etê.

----- embora, Ajubête.

----- antes, Çenondê etê.

MULATO, Ceíya.

MULHER, Cunhá.

----- do *homem*, Temiricô.

----- donzella, Cunhá cóara ey'ma.

----- solteira, Cunhá mendaçára ey'ma.

----- casada, Cunhá mendaçára.

----- velha, Cunhá goaimim.

----- anciã, Cunhá cacuaô.

MULTIDÃO, Ceíya.

MULTIPLICAR, Póro monhang.

MUNDO, A'ra.

MUNIÇÃO, Mocába ray'nha.

MURCHAR, Teníng cerâne.

MURMURAR, Angaû.

MURAR. Çokendáb yby óca pupê.

MURO, Yby' óca.

MURTA, Caâ pexúna.

MUSGO das *arvores*, Ymyrâ rabijô.

NA

NA (*prep.*) Pupê, ou pê, ou mê.

NAÇÃO (*gente*) Abâ.

NADA, Nitio mbaê.

NADADOR, Vitábo oaê.

NADAR, Vitábo.

NADEGAS, Miky'ra.

NAÔ, Nitio.

----- *ovres*? Nitio ereccndû pe?

----- *sei*, Cê, ou nitio xacoáub.

NAŌ *tem remedio*, Nitio po-
çánga.

—— *falta tempo*, Nitio
oatárara.

—— *posso*, Nitio xacoáub.

—— *falta nada*, Nitio oa-
tár mbaê.

—— *errar*, Nitio ojaby'.

—— *me parece bem*, Nitio
catû nungára ixébo.

—— *sómente isso*, Nitio
imoaê nhô.

—— *presta para nada*, Ni-
tio mbaê rama.

—— *he nada*, Nitio mbaê
oicô.

—— *he assim*, Nitio jabê.

—— *quer tomar caminho*,
Anaigatê icatû potár.

—— *sei o que será*, Ma-
yabê ipô coti.

—— *sei como*, Nitio xa-
coáub mayabê.

—— *sem causa*, Nitio ja-
bê nhóte.

—— *sei nada disso*, Nitio
xacoáub ipô imoaê.

—— *sei para que*, Nitio
xacoáub mbaê rama.

—— *seja assim*, Ajubéte
nitio jabê.

—— *de balde*, Nitio teêm
nhóte.

—— *me desconsoles*, Tenhê
xamopyá y'b.

NA *realidade*, Çupî rupî.

NARIS, Tîm.

—— *do mar*, Pirâtîm.

NASCER, A'r, *ou cêmo, ou*
poróc.

NASCER *planta semente*, Ce-
nhy-î.

NASCIDA *do corpo*, Múnga;
ou pungâ.

NATUREZA, Tecó.

NAVALHA, Quecê.

NAVEGAR, Goatâ.

NA *verdade*, Çupî.

NAVIO, Maracaîm oçû.

NAUFRAGIO, Jepyyp'ca.

NE

N ECEDADE, Tecó tem-
bém.

NECIO, Jacoáub ey'ma.

NEFANDO (*mão*) Tivîro.

NEGAR, Jumîme.

NEGLIGENTE, Abâ panêmo'.

NEGOCEAR, Jepyripána.

NEGRA, *ou casusa*, Tapa-
nhúna.

NEGRA (*couisa*) Pixúna, *ou*
úna.

NEM *mais*, *nem menos*, Jabê
tenhê.

NENHURES, Nitio máme.

NERVO, Çajúca.

NESSÉ *lugar*, Aêpe tenhê.

NESTE *tempo*, Coaê ára pu-
pê.

—— *lugar*, Coaê rendá-
pe.

NETO, *ou neta de varaõ*,
Temiminô.

—— *ou neto da mulher*,
Temiarirón.

NEVOA, Ybytû náne.

NEVOEIRO, Ybytû rana.

NI NO

NI, e NO

NINGUEM, Nitio abâ.
NINHO, Çobâkîm, *ou*
 guirâ ióca.
NISTO, Quorupê.
NO (*prep.*) Pupê.
NOBREZA, Iguaçúçaba.
NO CABO, Coitê.
NO CHAÔ, Ybype.
NOCIVA (*causa*) Mbaê ay'-
 ba.
NODOA, Kyaçába.
NOJO (*ter*) Jeguarû.
 ——— (*causar*) Mojeguarû.
NOITE, Pytúna.
NOITECER (*fazer*) Mopytú-
 na.
NOIVA, Iména potaçába.
NOIVO, Camericô potaçába.
NOME, Céra.
NOMEAR, Cenói céra rupî.
NO MESMO LUGAR, Cendápe
 catû.
NO MESMO TEMPO, Aê rame-
 vêcatû.
NORA da mulher, Memby'ra
 ty'.
NÓS outros, Orê.
 ——— *todos*, Jandê.
NOSSA causa, Jânde mbaê.
NOTA, Meoâm.
NOTAVELMENTE, Mayabê ca-
 tû.
NOTICIA, Morandúba.
NOTICIAR, Momorandúba.
NOTIFICAR, Coabucár, *ou*
 momorandúba.
NOVA causa, Mbaê pyçaçû.
NOVELO, Inimbê apuâm.

NU OB OC 55

NOVILHA, Tapyira cunhá mu-
 cû.
NOVILHO, Tapyîra corumîm
 oçû.
NOVISSIMOS do homem, Abâ
 recô itycába, *ou* mondu-
 çába.
N'OUTRA parte, Amô máme.

NU

NU', Ecatúpe.
NUCA, Aty'ba.
NUMERAR, Papár.
NUMERO, Papaçába.
NUNCA, A'ne.
 ——— *mais*, Augê oáne.
NUTRIR, Jemoro-ô.
NUVEM, Ybytu tînga, *ou*
 ybâke tînga, *ou* ybytû
 nâne.

OB

OBEDECER, Arobiár.
 ——— Arobiâçába.
OBEDEIENTE, Arobiâçára.
OERA, Temimonhânga.
OERAR, Monhâng.
OBREA, Papéra moëcycába.
OBREIRO, Moraukyçára.
OBRIGAÇÃO, Tecô.
OBSERVAR, Poroçár.
OBSTACULO, Çobayxára.

OC

OCA (*causa*), Mbaê ni-
 tio ipór oâê.
OCCASIAO, A'ra.
 ——— *dar*, Tecô monhâng;
 Oc-

OCCIDENTE , Mame coaracy' ocanhémo.

O' COUTADINHO , Teitê ra â.

OCCORRER *a encontro* , Cémo ixupê.

—— lembrar , Menduár.

OCULOS , Ceça roá.

OCCULTAMENTE , Jemîma rupî.

OCCULTAR , Jumîme , ou Cua-cúb , ou Jæçui.

OCCULTO (*estar*) , Ojejumîme oicô.

OCCUPAÇÃO , Morauky'.

OCCUPADOR , Jocaicára.

OCCUPAR , Jocoái.

OD , e OF

ODIO , Jamotarey'ma.

ODIOSAMENTE , Jeamotarey'ma rupî.

OFFENDER , Moay'b.

OFFENSA , Mbaê ay'ba.

OFFERECER , Coameíng.

OFFERTA , Potába.

OFFICIAL , Mbaê monhangára.

OFFUSCAR , Mokyâ , ou Motuíne.

OFFUSCAR-SE *o dia* , A'ra oje mokyâ.

OL

O'LA' (*incitativo*) , Erê catû.

OLARIA , Camotîm monhangába.

OLEIRO , Camotîm monhangára.

OLFACTO *sentido* , Mbaê retúna.

OLHAR , Maém.

—— *para diante* , Tenondê kery' omaém.

—— *de esquelha* , Ceça iapára irúnamo omaém.

—— *ao redor* , Maém cobakê rupî.

—— *para baixo* , Yby' kery' omaém.

—— *para traz* , Çakaquéra kety' maém.

—— *de longo* , Opecatû çui maém.

—— *com mãos olhos* , Çobâcy' irúnamo maém.

—— *para isto* , Pemaém tánhê quâê recâ.

OLHOS , Teçâ.

—— *encovados* , Ceça tepy' tepy'.

—— *de vista aguda* , Ceça pecô etê.

—— *muito abertos* , Ceça epirâr oçû oaê.

—— *vesgos* , Ceça iapára.

OM , e ON

OMESMO , Aê tenhê. 7

OMNIPOTENTE , Opabinhê mbaê monhangára.

ONÇA *animal* , Jagoára etê.

ONDA , Japinón.

ONDE , Mame.

—— *quer que* , Ajubéte mame.

OP

- O**PERAR, Monháng.
OPILAÇÃO, Epungâ oçû,
ou Iapû pungâ oçû yg
 çûi.
OPPOR, Çobaixára.
OPPORTUNIDADE, A'ra catû.
OPPRIMIR, Recô ay'ba.

OR

- O**RAÇÃO, Jimboeçába.
ORAR, Jimboê.
ORATORIO, Tupánoca me-
 rím.
ORDENAR *mandar*, Mondô.
ORDENAR, Camby' jóca.
ORDNARIAMENTE, Ara jabê
 jabê.
ORDIR, Jepirón.
ORELHA, Namby'.
ORELHUDO, Namby' oçû.
ORFAO, Nitio páia oaê.
ORIGINAL, Epy' çûi goára.
ORNAR, Mongaúron.
ORNAMENTO *compostura*, Mon-
 gatironçába.
 — *de Igreja*, Oba tu-
 pán oca recê goára.
ORTIGA, Pinâ pinâ.
ORTIGAR, Pinâ pinâ pupê
 jupím.
ORVALHO, Yg apy'.

OS

- O**SGA, Trapopába.
OSSO, Cangoéra.

OU

- O**U, Coípe.
OUVAS *de peixe*, Pyrá ropiã.
OVEIRO, Çopiã terû.
OVO, Çopiã.
OURIÇO *cacheiro*, Cuandã.
OURINA, Ty'carúca.
OURINAR, Carúc.
OURINOL, Ty'carúc rerû, *ou*
 Carúc.
OURIVES, Itã júba monhan-
 gára.
OURO, Itã júba.
OUROPEL, Itã júba rána.
OUTEIRO, Yby'ty'ra.
OUTRA *vez*, Amô binhê.
OUTRO *tanto*, Amô jabê.
 — *mais*, Amôvê.
 — *dia*, Amô ára pu-
 pê.
OUVIDO, Apyçã coára.
OUIDOR, Imyrã terocoára
 oçû.
OUIDOS *dar*, Apyçácár.
OUVIR, Céndû.
OXALA', Temomã.

PA

- P**ACIENCIA, Çoçánga.
PACIENTE, Çoçánga oaê.
PACIFICAMENTE, Catû rupi
 nhôte.
PACIFICAR, Mopyã catû.
PACIFICO, Pyã catû.
PADECENTE, Poraraçára.
PADECER, Porará.
 — (*fazer*), Moporará.
PADRE, Pay'.

H

PA-

PADRE *da companhia*, Pay' abúna.

— de *Santo Antonio*, Pay' ucúra.

— *leigo*, Pay' apína.

— de *Missa*, Pay' missa monhangára.

PADRINHO *de homem*, e *muller*, Páya angába.

— de *afilhada*, Tajy'ra angába.

— de *afilhado*, Tay'ra angába.

PAGAÕ, Ceray'ma.

PAGO, Morepy'.

PAGAR, Cepy' meéng.

PAI, Páya, ou Túba.

PAINEL, mbaê rangába.

PAIXAÕ, A'nga cõaiba.

PALAVRA, Nheénga, ou Iiçába.

— *deslhonestá*, Nheénga puxí.

PALMA *da mão*, Põpitéra.

— *para os ramos*, Pincaraíba.

PALMO, Põ çangába.

PALPAR, Pocók.

PALPITAR, Ty y'c.

PALRADOR, Nheéngoára.

PALRAR, Nheéng nheéng.

PANCADA, Jemotaçába.

PANELLA, Nhaémpepõ.

PANNO *fino*, Pána poi.

— de *linho*, Pána çabaigoára.

— de *algudaõ*, Amanesjú çuigoára.

— *grosso*, Poaçû.

PAO, Ymyrá.

— *comprido*, Ymyrá pecû.

PAO *delgado*, ou *vava*, Ymyrai.

— de *crauo*, Ymyrá kely'inha.

— de *angelim*, Pubúra.

— de *centro*, Acayacá.

— de *louro*, Ajúba.

— de *lacre*, Anhánga recuy'ba.

— de *girao*, Goacapy'.

— de *pilão*, Indoâ méme.

— de *jogar*, Ymyrá jemoçaraitába.

PAÕ, Meapê.

PAPAGAIO, Paragoá, ou Jerú.

PAPELLAÕ, Papéra ianáma oçû.

PAPO, Curucába.

PARABENS, Cubêcatû.

PARAGEM, Tendába.

PARAIZO *celestial*, Ybakepê tury'ba.

— *terreal*, Jânde páia Adaó rendába quéra.

PARAPEITO, Moantaçába.

PARA *que*, Mbaerâma tâ.

— *dentro*, Ocapy' kety'.

— *fõra*, Ocára kety'.

— *cima*, Ibatê kety'.

— *baixo*, Yby' kety'.

— *que fim*, Mbae ráma recâ taê.

— *isto*, Coaê arâma.

— *sempre*, Augéra manhê oarâma.

— *logo*, Curutém oarâma.

— *além*, Amonghety'.

— *aqui*, Ikekety'.

— *lá*, Aê kety'.

- PARA *outra parte*, Çobaixára kety'.
 ——— *outra parte do rio*, Amô çobaindápe.
 ——— *onde*, Mankety'.
 ——— *cima donde correm as agoas*, Ygapy'ra kety'.
 ——— *baixo, para onde correm as agoas*, Tomaçã kety'.
 PARAR *socegar*, Oicô nhóte.
 ——— *descançando*, Putuû.
 ——— *ficando*, Pytã.
 PARCEIRO *companheiro*, Itúnamo goára.
 PARDA (*cor*), Tuguir.
 PARDELHAS, Anhóte catû.
 PARECER, Nongár.
 PAREDE, Taiçába.
 ——— *de terra*, Yby' óca.
 ——— *de pedra*, Itã óca.
 PARELHA, Jojabê.
 PARELHAR (*iguallar*), Mojojabê.
 PARENTA, Anáma.
 ——— *por afinidade*, Cunnhá ména.
 PARENTELLA, Anáma etã.
 PARENTESCO, Anamaçába.
 PARIR, Membyrãr.
 PAROCHIA, Taygoára etã Tupãn óca.
 PAROCHO, Pay' móro rerecoára.
 PARTEJAR, Omembyrãr oac piritibonçára.
 PARTE *quintaõ*, Potába.
 ——— *de alguma cousa*, Peçangoéra.
 PARTIR, Mojaóca.
 ——— *de perto*, Pabóca.

- PARTIR *cortar*, Mondóc, ou Monocóca.
 PARVO, Acangay'ba.
 PASMADO (*estar*), Jurujã oi-cò.
 PASMAR, Jacanhémo.
 PASSA *culpas*, nhirón guéra.
 PASSAR, Çação.
 ——— *de largo*, Çação nhóte apecatû rupi.
 ——— *pelo entendimento*, Çação iacãnga rupi, ou Motarãb.
 ——— *arao*, Viãbo açação.
 PASSARO, Guyrã.
 PASSEADOR, Goataçára.
 PASSEAR, Guatã.
 PASSEIO *da porta*, Jeby' jebyre.
 PASSO, Goataçába.
 PASTO, Mbaê uçába, ou Caruába.
 PASTOR, Rerecoára.
 PATARATA, Gereraguáya.
 PATARATEAR, Gereraguã, ou Poité monhãng.
 PATEAR, Teapû.
 PATEJAR *n'agoa*, Pô pytéca y'pe.
 PATEO, O'ca recára.
 PATENTE (*estar*), Oje coaúb nhóte.
 PATO, Ipecû.
 PATRÃO, O'ca jára.
 PATRIA, Cetãma.
 PAUZA, Putuuçába.
 PAUZAR, Putuû.
 PAZ, Tecô catû.
 PAZES (*fazer*), Mopyã catû, ou Monhorón.

PE

- P**E', Py'.
 ——— de vento , Yby
 tú oçû.
 ——— dormente , Py' jicéi.
PEÇA de panno , Páaa pacoá-
 ra.
 ——— de artilharia , Mocá-
 ba oçû.
PECCADO , Tecô angaipába.
 ——— mortal , Tecô angai-
 pába oçû.
 ——— venial , Tecô angai-
 pába merím.
PECCADOR , Tecô angaipába
 monhangára.
PEÇONHA , Môtê çacê oaê.
PEDAÇO , Pycengoéra , ou
 Acyquíera.
 ——— ba , Ojibê merím.
PEDINTAÕ , Jutureçára , ou
 Juturegoéra.
PEDIR , Jururê.
 ——— a dívida , Çepy' qué-
 ra ojururé.
 ——— com humildade , Ju-
 rurê rurê catû.
 ——— com importunaçãõ ,
 Caneonçába rupî ojururé
 rurê.
 ——— com efficacia , Opyâ
 çuî catû ojururé.
 ——— ajuda , Pitjbonçába
 ojururé.
 ——— esmola , Tupána po-
 tába ojururé.
 ——— de porta em porta ,
 Abâ eîâ okéna rupî tupá-
 na potába ojururé.

- PEDIR** conselho , Cecocoáub
 aráama ojururé.
PEDRA , Itâ.
 ——— de afiar , Itaky'.
 ——— hume , Itaém.
 ——— de beigo , Tametára.
 ——— pomes , Itâ bubúi.
 ——— de sal , Juky'ra kytan.
PEDRADA , Japy apyxába.
PEDREGAL , Itâ ty'ba.
PEDREJAR , Itâ pupê japî.
PEDREIRA (valia) , Juture-
 çára.
 ——— (de pedras) , O'ca
 monhangára.
PEGADA , Py'póra.
PEGADO (junto) , Apyrupy'.
PEGAR em alguém , Peczy'ca.
 ——— o peixe na isca , Pindâ û.
PEGAR-SE , Jepecy'ca.
PEGO , Paranâ pitêrbe.
PEJADA (prenhê) , Poroâ.
PEIDAR , Pinô pinô.
PEIDO , Pinô.
PEIJO , Pouçû.
PEIORAR , Jemoáub pory'b.
PEIOR , Ay'ba poty'b.
PEITAR , Potába meéng.
PEITO , Potiâ.
 ——— do pé , Py copê.
 ——— de mulher , Câma.
 ——— cabidos , Câma piréra.
 ——— redondos , Câma puâm.
PEIXE , Pyra.
 ——— boi , Goarabâ.
 ——— mal assado , Pyrá
 caém
 ——— bem assado , Pyrá mixíra:
 ——— frito , Pyrá pitiry'c.
 ——— de salmoura , Pyrá
 juky'ra póra.

PEIXE *secco*, Pyrâ êm.
 PELA *geral razão*, Imoaê rupî.
 PELEJAR, Jacáo.
 ——— *brigando*, Maramonhang.
 PELO, *pela (prepos.)* Rupî.
 ——— *amor de Deos*, Tupána recê.
 ——— *meio*, Pitéra rupî.
 ——— *contrario*, Amô rupî.
 ——— *que*, Aê recê.
 ——— *tempo ádiante*, Coromô curî.
 PELLAR, Cabóca.
 PELLE, Pitéra.
 PELLUDO, Çába oçû.
 PENA (*ter*) Çacy'.
 PENACHO, Acangatára.
 PENAR (*tormento*) Porará.
 PENAS *de aves*, Pypô.
 PENDENCIA, Maramonhangába.
 PENDENCIAR, Maramonhang.
 PENDENCIADOR, Maramonhangára.
 PENDENTES *das orelhas*, Nambby' póra.
 PENDURA, Mojaticaçába.
 PENDURAR, Mojaticô.
 PENEDO, Itâ guaçu.
 PENEIRA, Gurupéma.
 PENEIRAR, Moguáb.
 PENETRAR, Çaçáo.
 PENHOR, Cecobiára.
 PENITENCIA, Apyâ rojaby'r.
 ——— (*confissão*) Jemombeuçába.
 PENITENTE, Moacyára.
 PENSAMENTO, Menduaçába.
 PENTEAR, Capy'c.
 PENTEAR-SE, Jeacapy'c.

PENTE, Kybába.
 PENUGEM, Çabijû.
 PEQUENA, Merîm.
 PEQUENINO, Merîm ay'ra.
 PERANTE *nós*, Jandê robáke.
 PERCEBER, Cendûb.
 PERDA, Canhémo.
 PERDAÓ, Nhyronçába.
 PERDER, Canhéme.
 PERDER *o caminho*, Cepár.
 ——— *o juízo*, Tecô coaub canhémo.
 PERDIZ *ave*, inamby'.
 PERDOAR, Nhyrón.
 PERFUMAR, Mocoaquêne, ou motimbói.
 PERGUNTA, Porandúba.
 PERGUNTADOR, Poranduçára.
 PERGUNTAR, Porandúb.
 PERMANECER, Oicô tenhê.
 PEREQUITO, Perequíta.
 PEREQUINO, Goataçára.
 PEREGRINAÇÃO, Goataçába.
 PERNA, Cetymâ.
 ——— *de arvore*, Ymyrâ áca.
 PERSEGUIR, Oericô ay'ba.
 PERSIGNAR-SE, Jemocuruçá.
 PERSUADIR, Moacanga ay'b.
 PERTENDER, Oicô cecê.
 PERTINAS, Nitio arobiár.
 PERTO, Çobakê.
 PERTURBAR, Jecanhémo.
 PERTURBAR (*fazer*) Moacanhémo.
 PESADELO, Kér ay'ba.
 PESAR (*de peso*) Moçangáb.
 ——— (*de dor*) Moacy'.
 PESCADOR *de linha*, Pindá itycára.
 ——— *de rede*, pyçá itycára.

—— *de pari*, Pary' itycára.
 PESCADA (*peixe*) Oatocupá.
 PESCAR, Pyrâ ity'c.
 PESCARIA, Pyrâ monhangába.
 —— *corso*, Pyraiqué.
 PESCOÇO, Ajúra.
 PETISCAR *fogo*, Moártatá.
 PESQUEIRO, Pyrâty'ba.
 PESSOA, Abâ.
 PESTANA *dos olhos*, Jandê re-
 çâ çába.
 PESTANEJAR, Ceçâ pomy'm.
 PESTE, Mbatê acy' ay'ba oçû.
 PETO *ave*, Arapacô.
 PEZO *da balança*, Pucytába.

PI

PIA *de agua benta*, Tu-
 pá yg rerû, ou caray'-
 ba rerû.
 —— *de baptizar*, Mitânga
 jerocába rerû.
 PICADURA, Cutucába.
 PICAFLOR *ave*, Oaincum by',
 ou goainumby'.
 PICAR, Cutúca.
 PICAR-SE, Jecutúca.
 PICAR *o peixe*, Pindâ uû.
 —— *a ave na fruta*, Opy-
 py'ne.
 —— *a abelha*, Pim.
 PIEDADE, Moreauçúba.
 PIGARRO, Curucaba ojekên-
 dão.
 PILHAR, Mondâ.
 PILHAGEM, Mondaçaba.
 PILÃO, Indoâ.
 PILAR, Çaçóca.
 PILOTO, Jacumay'ba.
 PIMENTA, Kyy'nha.

PIMENTA *do reino*, Kyy'nha
 çobaigoára.
 PINTADA *com cores diversas*,
 Jepará parábo, ou pini-
 pînîma.
 PINTAR, Coatiár.
 PINTOR, Coatiaçára.
 PINTURA, Coatiaçába.
 PIOLHAR, Kiy'ba.
 PIOLHO *ladro*, Kiy'ba rána.
 PIRRAÇA, Jucacy'.
 PISTOLA, Bocába merim, ou
 bocába memby'ra.
 PITA (*berva*) Caraoá.
 PITO, ou pita, Çapucái pa-
 merim.
 PIZAR *com os pés*, Pyrón'.
 —— *com as mãos*, Çoçoçô.

PL

PLANA (*confa*) Mbaê epé-
 ba oaê.
 —— *liza*, Mbaê cîme oaê.
 PLAINA *de carpinteiro*, Mo-
 cimbaba.
 PLANICIE, Ybypéba.
 PLANTA, Mytyma.
 —— *do pé*, Pypitéra.
 PLANTAR, Jory'me.

PO

PO, Tibuy'ra.
 POBRE, Moreauçubóra.
 POBREZA, Moreauçúba.
 POÇA *de agua*, Jacaro.â
 PODER, Tecô.
 PODRE, Tyjúca.
 POEDEIRA (*galinha*) Çapocáya
 çapiâ oaê.
 POIR, Mocy'me, ou kety'c.
 POIS, Anhê.

POIS *não*, Anhê reâ.
 POLEGAR (*dedo*) Pó acanga oçu.
 POLMAÓ, Pungâ.
 POLME, ou *sedimento da farinha*, Tipyóca.
 POLUÇÁO, Tappór.
 POLVORA, Mocâ cuí.
 POMAR, Ybâty'ba
 POMBA, Pycaçû, ou juruty'.
 POMPA, Guaçuçába.
 PONTA, Çacapy'ra.
 ——— *aguda*, Çacapy'ra canîm.
 ——— *do pé*, Py' racapy'ra.
 ——— *da terra*, Çapycón.
 PONTE, Ygaçapába.
 PONTIFICE, Pay' abarê oçu etc.
 PONTADA, Cutûcutúic nongára.
 POPA *da canoa*, Ygára ropytâ.
 POR (*prepos.*) Rupî.
 ——— *amor*, Recê.
 ——— *amor disse*, Cecê.
 ——— *hum nada*, Merím nhóte.
 ——— *isso*, Cecê.
 ——— *esta razão*, Coaê recê.
 ——— *verdade*, Çupî rupî catû.
 ——— *que*, Mbaê recê.
 ——— *tanto*, Cecê.
 ——— *de traz*, Copê rupî.
 PÔR (*verbo*) Enói, ou enóng.
 ——— *a culpa*, Yty'c ixupê.
 ——— *em parte segura*, Enongatû.
 ——— *no canto alguma coisa*, Canto pupê enóng.
 PORFIAR, Nheéng nheéng.
 PÔR-SE *em pé*, Jeroáme.

——— *o sol*, Coaracy' oca-nhêmo.
 PORCO *manso*, Tayaçû aya.
 ——— *do mato*, Tayaçu etc.
 ——— *da queixada branca*, Tayatinga.
 ——— *outra especie*, Tayatirû.
 ——— *outra rasteira*, Tayaçu peba.
 PORTA, Okéna.
 PORTO, Ygaropába.
 PORTA, Pycengoéra.
 POSSUIR, Oericô.
 POSTO, Tendába.
 POSTRAR-SE, Ojáty'ca.
 POTE, Camotîm.
 POUCO, Merím.
 ——— *e pouco*, Megoê megoê.
 ——— *depois*, Aerirê merím.
 ——— *antes*, Cenondê merím.
 ——— *menos*, Merím pury'b.
 ——— *mais*, Turuçû merím pury'b.
 POVOAR, Poracár.
 POUPAR, Cecatey'ma rupî merím.
 POUZAR *a ave*, Oapy'ca.

PR

P RAGA *de bixos*, Taperû rey'ya.
 PRAGANA, Coréra.
 PRAGAS, Nheénga ay'ba.
 PRAIA, Ybycuí.
 PRANTEAR, Çapyrón.
 PRATA, Itâ júba.
 PRÁTICA, Monghetaçába.

PRATICAR, Jemonghetâ.
 PRAZA *a Deos*, Teimomâ.
 PRAZER *alegria*, Tuivy'ba.
 PRAIAR, Oikê oçû.
 PRECATAR *a outrem*, Jemoçacuí ucár.
 PRECATAR-SE, Jemoçacuí.
 PRECEITO, Nheénga, ou te-cô.
 PREÇO, Cepy'.
 PRE'GADOR, Tupána nheén-gz, amocémo oaê.
 PRE'GAR, Jatycâ.
 PRE'GO, Etapuâ.
 PREGUIÇA (*bicho*) Ay'g.
 ——— *vicio*, Atey'ma.
 PREGUIÇOSO, Atey'ma oçû.
 PREMIAR, Cepy' meéng.
 PRENDER, Pocaár.
 PRENHE, Puruâ.
 PREPARAR, Mangatirón.
 PRESENÇA, Çobakê.
 PRESENTE, Potâba.
 PRESENTEAR, Ipotâba omondô mondô, ou jopói.
 PRESERVAR, Pycyrón mbaê ay'ba çuí.
 PRESIDIO, Mocaóca merím.
 PRESSA, Çanhê.
 PRESTAR *para alguma cousa*, Ecatú mbaê aíama.
 PRESTIMO, Catuçâba.
 PRESUMIR, Moáub.
 PRESUMPÇÃO *soberba*, Jerobiár.
 PRETA *cousa*, Pixúna.
 PRFTO, Tapanhúna.
 PREZO, Mondê póra.
 PRIMEIRA *cousa*, Ranhê.
 ——— *origem*, Ypy'.
 PRIMEIRO *que tudo*, Ojoibanhê renondê.

PRIMA *do homem*, Tendy'rá.
 ——— *da mulher*, Amû.
 PRIMO *do homem*, Mû.
 ——— *da mulher*, Keby'ra.
 PRIMOGENITO, Cenondê goára.
 PRINCIPAES *grandes*, Moaçâra etâ.
 PRINCIPALMENTE, Memetê ipô.
 PRINCIPIAR, Jepyrón.
 PRINCIPIO, Ypy'.
 PRIZAÓ, Tecô ayba, ou mondê.
 PRIVAR, Mocéme.
 PROA *da canoa*, Y'gatím.
 PROEIRO *da canoa*, Ygatí y'ba.
 PROCEDER *bem*, Oicó catú.
 PROCISSAÓ, Tupána oatâ.
 PROCURAR, Cecár.
 PRODIGIO, Mbaê açû etê Tupána remimonhâng tenhê.
 PRODUZIR, Ojemonhâng.
 PROEZAS, Catú mbaê oçû oçû.
 PROFANADOR, Momoxicára.
 PROFANAR, Momoxí.
 PROFUNDA (*cousa*) Typy' etê.
 PROFUNDIDADE, Typyçâba.
 PROLONGAR, Mopecû.
 PROMPTIDAÓ, Oicô tenhê cecé oarâma.
 PROMULGAR, Ocoabucár.
 PRONOSTICAR, Cenondê o membeû.
 PRONUNCIAR, Mocémo.
 PROPAGAR *de gente*, Poromonhâng.
 PROPOSITO, Tecô coáub.
 PROPRIAMENTE, Jabê catú.

PROSEGUIR, Tenondê oçô.
 PROTECÇÃO, Pycyroncába.
 PROVAR, Çaâng.
 PROVAVELMENTE, Çupî catû ipô.
 PROVER, Poracár.
 PROXIMO, Çapixára.
 PRUDENTE, Tecô coaub catû.

PU

PUBLICAMENTE, My'ra reçápe.
 PUBLICAR, Roçapucái.
 PUIR, Mocym'e, ou Kety'c.
 PULAR, Opóre.
 PULGA, Jagoára kiy'ba, ou Tendy'.
 PULSO, Jâby rajy'ca.
 PUREZA da alma, Angaturançába.
 PURGA, Poçánga.
 PURGAÇÃO das mulheres, Jemondyára.
 PURGAR, Jucy'b.
 PURGATORIO, Tupána ratâ.
 PURIFICAR, Kytingóc.
 PUTA, Potakéra ojemonháng.
 PUXAR, Ceky'.
 — pelas orelhas, Namby' reky'.
 PUXOS de cameras, Jamî jamî maríca.

QU

QUADRAR contentar, Moapeçy'ca.
 QUADRIL, Cuacánga.
 QUAL, Abâ.
 — será, Abâ taê?

QUAL de nós? Abâ tâ jánde de çuî goára?
 QUALQUER, Ajubéte jepê amô.
 QUANDO, Mbaê ramê.
 — pode ser, Oicô coaub ramê.
 — quizeres, Arepotár ramê.
 — quer que, Ajubéte ára amô pupê.
 QUANTAS vezes, Moby'r ef.
 QUANTO mais, Meméte ipô.
 QUANTOS, Moby'r.
 QUARESMA, Jecuacû oçû.
 QUARTA FEIRA, Morauky' moçapy'r.
 QUARTEAR fazer em quartos, Mondoçóca.
 QUASI, Mirím nhónte.
 QUATRO olhos (peixe), Taraguy'ra.
 QUE? Mayabê.
 — vai? Mâ marandúba.
 — causa? Mâ mbaê.
 — horas são? Moby'r hora.
 — vos parece? Mayabête penhémo.
 QUEBRADA *ou* gr. páo, Péne.
 QUEBRADO *ou* gr. prato, Jicâ.
 — (homem), Çacamby' péne.
 QUEBRANTAR, *ou* debilitar, Momembéca.
 — (lei), Jaby tecô.
 QUEBRAR páo, Mopéne.
 QUEDA, A'r.
 QUEIJO, Camby'antám.
 QUEIMADA, Caí.

- QUEIMADO *do sol*, Pixúna
Coáracy' çuí.
QUEIMADA, Cói.
QUEIMAR, Çapy'.
—— *a pimenta*, Táy.
QUEIXA, Merandúba ay'ba.
QUEIXADA *quixo*, Çajy'ba.
QUEIXAR-SE, Jemombéú ay'ba.
QUEM, Abâ.
—— *es tu?* Abâ teindê?
—— *dúvida disso*, Abâ
nitio arobiár imoâ recé.
QUERER, Potár.
—— *bem*, Çauçáb.
—— *mal*, Jamotarey'ma.
QUERIDO, Çauçupára.
QUILHA *de navio*, Yby' cei-
ráne, ou Maracaím çupê
cánga.
QUINAS, Çáimbé.
QUINHAÓ, Potába.
QUINTA, Copixába, ou Çôpe.
—— *feira*, Çoó papáo.
—— *essencia da mandioca*,
Typyóca.
QUINTAL, Kendára.
QUOTIDIANAMENTE, A'ra jabê
jabê.

RA

- R**AM (*animal*), Yuí, ou
Tatáca.
RABEAR, Cacê çacémo.
RABO, Çobáya.
RABUJEM *dos caens*, Jaguára
pyuçú.
RABUJENTO, Nitio ojemoa-
pecy'ca oaé.
RAÇÃO, Potába.
RACHA *fenda*, Jicaçába.
RACHAR, Mobóc.

- RACIONAL, Tecô coáub oaé.
RAIA *peixe*, Jabyby'ra, ou
Arinairy'.
RAIO, Itá ybyty' ay'ba çuí
goára.
—— *do sol*, Coaracy' be-
rába.
RAIVAR, Pyâ ay'ba.
RAIZ, Cepô.
RALA (*cousa*), Çacacánga.
RALAR (*fazer liquido*), Motycú.
RALHAR, Angaú.
RALO *de relar*, Ybucéi.
RALO (*bicho*), Tatuí.
RAMALHETE, Puty'ra pecoára.
RAMO *das arvores*, Caâ ró-
ba.
—— *esgalho de arvore*,
Ymyrá racánga.
RANCHO, O'ca.
RANGER, Catáca.
RANHO, Amby', ou Uú.
RAPAR *a cabeça*, Jopíne.
RAPARIGA, Cunhá tém.
RAPAZ, Curumim.
RAPINA, Mondaçára.
RAPOSA, avará.
RARAMENTE, Amô ramê nhú-
te.
RASGAR, Mondoçóca.
RASPAR *fazendo lizo*, Mo-
cy'me.
RASTEJAR, Pypóra rupi oa-
tá.
RASTO, Pypóra.
RATIFICAR, Moçupí.
RATO, Goabyru.
—— *que se come*, Çabujá.
RATOEIRA, Junçána, ou
Mondê.
RAZAR (*arrazar*), Mojojabê.
RA-

RE

RAZAÕ (*ter*), Çupî anheéng.
RAZOAR, Nheénnheéng.

RE

REAL *coufa*, Mbaê catû.
REALIDADE, Çupî ru-
pî.

REBANHO, Ceíya.

REBATER, Motáca, ou Tu-
câ.

REBENTAR, Póc.

—— *a corda*, Çóc.

REBOLIÇO (*alboroto*), Myrâ
reíya opoáme.

REBOLO, Itâ babóca.

REBOTALHO, Coíera.

REBUÇAR, Çobâ pokéc.

REBUSCAR, Cecár etê.

RECADAR, Nongatû.

RECAIDO, Morandúba.

RECAHIR *na doença*, Mbaê
acy' jebý're.

RECEAR (*ter medo*), Roceky'
jê, ou Moáub.

—— *o caminho (e seme-
lhantes)*, Moáub.

RECEBER, Jár.

—— *em sua casa*, Omoin-
gê çocópe.

RECEBER-SE (*cazar-se*), Jemo-
mendár.

RECLINAR, Jenông ceráne.

RECOLHER, Mondê, ou Mo-
ingê.

RECOMMENDAR, Mombeû ca-
tû.

RECONCILIAR (*fazer amizade*),
Rojerô jerón. ,

RE

67

RECONHECER, Coáub.

RECORDAR, Menduár jebý'r.

RECUAR, Çakiquéra jebý'r.

RECUZAR, Roirón.

REDE *de dormir*, Kyçába.

—— *de pescar*, Pyçâ.

REDEMIR, Pycyrón, ou Mo-
cême.

—— *de vento*, Ybytû ba-
bóca.

REDEMTOR, Póro pycyron-
cára.

REDONDAR, Moapuám.

REDONDEZA, Apuamçába.

—— *do mundo*, Opabi-
nhê yby' rupî.

REDONDO, Apuám.

REDUZIR, Rojebý'r.

REFEGO *da saia*, Saia memê
by'ra.

REFEIÇÃO (*tomar*), Mbaê
uû.

REFEITORIO, Mbaê uçába
rendába.

REFERIR, Mombeû.

REFORÇAR, Mopyrantón.

REFORMAR, Mopyçaçû ja-
by'r.

REFREAR-SE, Puy'r.

REFRESCAR, Moroyçáng.

—— *a memoria*, Jemo-
manduár cecê.

REFUGIO, Pycyronçába.

REGALAR-SE, Açação catû
ára.

REGADOR, Rerecoára.

REGAR, Moaky'me.

REGATO *de agua*, Ygarapê
merím.

REGIMENTO *no comer*, Jecua-
cúb.

REGRADO ou *moderado*, Çan-
gába rupî oaê,
REINO, Çobay'.
REINAR, Cobaiguára.
RELAMPAGO, Tupán berába.
RELAMPEJAR, Tupán beráb.
RELAR, kety'c.
—— *esmigalhando*, Mocu-
ruí.
—— *mandioca*, Kety'c
mandióca.
RELATAR, Mombeú.
RELIGIAÓ, Tupána recô.
REFUGIO, Ara rangába.
—— *do Sol*, Coaracy' ran-
gába.
RELUZIR, Cendy' púca.
REMANSO *do rio*, Yg jeby'-
ra.
REMANECER, Oicô tenhê.
REMAR, Japecuí.
—— *miudamente*, Mopy-
py'c.
—— *ás veffas*, Coatyár.
REMEÇAR *vomitár*, Goéme.
REMEDIO, Poçánga.
REMEIRO, Apecuitára.
REMELA, Touma.
REMENDAR, Mongatirón.
REMEXER, Mopobú pobú-
re.
REMISSAÓ, Nhironçába.
REMO, Apecuitába.
REMUNERAR, Moçocobiar.
RENOVAR, Mopeçaçú.
RENTE, Çobakê.
REPARAR *notando*, Moaúb.
REPARTIR, Mojaóca.
REPASSAR, Çaçá çaçáo.
REPENTINAMENTE, Çanhê.
REPETIR, Jeby'r.

REPICAR o *cino*, Moçory'b
ramaracá.
REPLANTAR, Joty'me jeby're.
REPLICA, Nheénga robaixá-
ra.
REPOSTA, Cecobiára.
REPOUSAR, Potuú merím.
REPREHENSÃO, Jacáo.
REPRESENTAR, Comeéng.
REPUDIAR, Mombóre.
REQUERER, Jururê.
RESCALDO, Tanimbúca çacú-
oaê.
RESENTIDO, Jeroçeky'pe.
RESERVAR, Nongatú.
RESFRIAR, Moroçáng.
RESGATAR, Pyripána.
RESGATE, Cepy',
RESIDIR, Oicô.
RESINA, Ygcy'ca.
—— *de cajú*, Cajú cy'ca.
—— *de vidrar*, Gitay'.
cy'ca.
RESISTIR, Jepytaçóca.
RESMUNGAR, Cururúca.
RESOLVER-SE, Jepyá monghe-
tá.
—— *a postema*, Jeby'r.
RESPEITAR, Mochtê.
RESPEITO, Moeteçába.
RESPINGAR, Jemoacy'.
RESPIRAR, Pytucéma.
RESPLANDECER, Cendy'púca.
RESPONDER, Nheéng.
RESTANTE, Cemby'ra.
RESTIA *do Sol*, Coaracy' ren-
dy'.
RESTITUIR, Mojeby'r.
RESUMIR (*abreviar*) Moatúca.
RESUSCITAR, Cecobebê je-
by're.

RESURREIÇÃO, Cecobebê çabz.
 RETALHAR, Mondoçóca.
 RETALHO *de panno*, Pána pi-
 çangoéra.
 RETARDAR, Mooicôpecû.
 RETENTIVA, Acangatû.
 RETIRAR, Póir.
 RETUMBAR, Tyapû.
 REVELAÇÃO, Mojecuapába.
 REVELAR, Mojecuáb.
 REVER, Cepiáca jeby'r.
 REVER-SE *na espelho*, Oje-
 pyáca potár etê oaiuá pupê.
 REVERENCIA, Emoeteçába,
ou pouçuçába.
 REVERENCIAR, Emoetê.
 REVESTIR-SE, Jemoámondê.
 REVEZAR, Jecobiár.
 REVENDITA, Jepy'ca potár
 etê.
 REVIRAR, Mogerê jeby'r.
 REVOLVER, Poby're.
 REZA, Jimboeçába.
 REZAR, Jimboê.
 REZINA, Ygcy'ca.

RI

RIBEIRO, Ygarapê me-
 rím.
 RICA *coisa (de muito feitió)*,
 Catû etê.
 RICO *homem*, Itajúba jára.
 RIGOR (*rigorofidade*) Teco
 açy'.
 RIJA (*coisa*) Çantâm.
 RIJO *esforçado*, Cotimbába.
 RIM, Pitikytyím.
 RIMA *de qualquer coisa*, A-
 tyr'.
 RIO, Ygarapê,

RIO, *das Amazonas*, Para-
 nâ pity'nga.
 ——— *de muitas voltas*, Yga-
 rapê jatymâ tymán.
 RIQUEZA, Catû mbaê.
 RIR, *ou rir-se*, pucâ.
 ——— (*fazer*) Mopucâ.
 RISCA, Çayrçába.
 RISCAR, Çay'r.
 RISCO (*perigo*), Tecô ay'ba.
 RISONHO, Pucâgoera, *ou*
 pucâxoér.
 RISPIDO (*ser*) Potupáo goére.

RO

ROÇA *velha*, Coquéra.
 ROÇA, Cô, *ou* Capixaba.
 ROÇAR *o mato para roça*,
 Copy'r.
 ROÇADOURA (*fouce*) Kycê a-
 pára.
 ROCHEDO, Itâ ty'ba.
 RODA *de fiar*, Ymyrâbóca.
 RODEMOLHO *da agua*, Yg
 jeby'r.
 ——— *de carro*, Panacû oára
 capâ.
 ——— *de fuso*, Yy'magoá.
 RODELAMENTO, Jatymána.
 RODEIAR, Jatumáne.
 RODELA *de canoa*, Oára capâ.
 RODILHA *trapo*, Pána ay'ba.
 RODO, Apecuitába.
 ROEDOR, Çuûçára.
 ROER, Çuû çuû.
 ROGAR, Juiuré catû.
 ——— *bem a alguém*, Nhe-
 éng catû cecê.
 ——— *pragas*, Nhcengay'ba
 etê.

ROGAR *com efficacia*, Jurerê
 apyâ çuî catô.
 ROIDO, Tyapû.
 ROIM (*cousa*) Mbaê meoám.
 ROJOENS, Retykéra.
 ROL, Mbae popaçaba.
 ROLA *ave*, Juruty'.
 ROLIÇA (*cousa*) Mbaê puâm.
 ROLHA, Cokéndapába.
 ROLO *de qualquer cousa*, Pa-
 coára.
 ROMBA (*cousa*) Mbaê epô oçû.
 ROMPER, Çoróca.
 RONCAR, Amby'.
 ——— *dormindo*, Cararáng,
 ou akér amby'.
 ROZARIO, Moyra curuçá.
 ROSNAR, Cururú.
 ROSSA, Capixába, ou cô.
 ROSTO, Çobá.
 ROUBAR, Pycytón.
 ROUCO (*estar*) Curukába oje-
 kendão.
 ROUPA, Oba.
 RÓXA (*cor*) Pyxúna ceráne.

RU

RUA, Ocára.
 RUDE *de memoria*, Ja-
 cãnga çantám oaê.
 RUGA, Nhinhíng.
 RUGIDO *das tripas*, Cururú-
 ca, maricâ tyapû.
 RUGIR, Mobyrtû byrtû.
 RUIVA (*cor*) Piránga ceráne.
 RUMOR, Tiapû.
 RUSTICA (*cousa*) Jacoáub ey'-
 ma.
 RUSTICO, Caapóra.

SA

SABEDOR, Cuapára.
 SABEDORIA, Cuapába.
 SABER, Coáub.
 ——— *governar*, Oericó co-
 áub tecô.
 ——— *o que ha de novo*,
 Coáub morandúba.
 SABER (*ter sabor*), Cê.
 SABOROSA (*cousa*) Mbaê cê
 catô.
 SABUGO *do corno*, Aca póra:
 SACHADOR, Caâ pyrcára.
 SACHAR, Caâ py'r.
 SACHO, Porotê merím.
 SAGO *do mar* Guá.
 SACRAMENTAR, Aáng poça-
 nóng Santa Madre Igreja
 Sacramento etá pupê.
 SACRARIO, Tupána rendába.
 SACRILEGIO, Tecô angaipába
 oçû etê tecatunhê.
 SACUDIR, Motemúng.
 SAGAZ, Jacoáub etê.
 SAGRAR, Monjeráub.
 SAHIR *fôra*, Icêmo ocárpe.
 SAIA *de mulher*, Cunnâ obâ:
 SAL, Juky'ra.
 SALINAS, Juky'ra ty'ba.
 SALARIO (*paga*), Morepy'.
 SALGADO (*estar*) Ceémbúca.
 SALGAR, Mocém.
 SALÇA *do certão* (*parrilha*)
 Xipô ém.
 SALTAR, Popór.
 ——— *a casca fôra*, Piróc:
 SALTO, Póre.
 SALVAÇAÓ, Ybaképe oçô.
 SALVADOR, Pycyronçára.

SAL-

SANGUE , Tuguî.
 SANGUENUGA , Cebuî péba.
 SANGRAR , Cuguî jóca.
 SANTIFICAR , Emoetê.
 SANTOPEA (*centopea*) Jutupari
 kybâte , ou japoaguá.
 SANTOS OLEOS , Jandy' cara-
 yba
 SAÓ , Catû.
 SAPO , Cururû.
 SAQUEAR , Pycyrón , ou mon-
 dâ.
 SARAMPAÓ , Mixûa rana.
 SARAR *a outrem* , Mocatû.
 ——— *a ferida* , Caém.
 SARDA *do rosto* , Tagoâ ce-
 ráne.
 SARDINHA *peixe* , Aravari.
 SARJAR , Momboî lanceta pu-
 pé.
 SARNA , Curúba.
 SARRO *de caximbo* , Catimbáo
 repoty'.
 SATISFAZER , Moapecy'ca.
 SATISFEITO (*estar*) Jemopoa-
 cy'ca oicô.
 SAUDAR , Momoráng.
 SAUDADES , Xepiáca aúb.
 SAUDE , Catuçába.

SE

SE (*conj*) , Çaçê.
 SE ACASO , Çaçê aroaney'-
 ma.
 SELO , Çába.
 SECCA , Tining.
 SECCAR , Motining.
 SECRETAMENTE , Jemîma rupî.
 SECRETAS , Caapáda.
 SEDE , Yg juceî. ,

SEDIÇA , Coréma metim.
 SEGREDO , Jumimecába.
 SEGUIR *a outrem* , Abâ raka-
 quéra oçô.
 SEGUNDA *feira* , Morauky' py'.
 SEGUNDAR , Jeby'r.
 SEGURAR *pagando* , Pecy'c ca-
 tû.
 ——— *alguma coisa para não*
cabir , Jutacôe , ou mopi-
 tacôe.
 SEJA *como for* , Ajubête ma-
 yabê nhôre.
 ——— *embôra* , Ajubête.
 SELLO , Çangába.
 SELLAR *com sello* , Enóng çan-
 gába.
 SELVAGEM , Ocoáub ey'ma
 oçû.
 SEM , Ey'ma.
 ——— *dúvida* , Titubê.
 ——— *falta* , Çupî rupî.
 SEMBLANTE , Cepiácaba.
 SEMEIAR , Joty'ma.
 SEMELHANÇA , Nongára.
 SEMENTE , Çay'nha.
 SEMPRE , Ninhê.
 SENAÓ , Nitio ramê , ou çaçê
 nitio.
 ——— *defeito* , Mcoám.
 SENHOR , Jára , ou Páy tinga.
 ——— *de si* , Cemimotára iu-
 pî oicô.
 ——— *de si, sendo Indio* , Tay-
 goára.
 SENSUALIDADE , Póro potára.
 SENTAR (*fazer*) Moapúca.
 SENTAR-SE , Oapúca.
 SENTIDO (*aggravado*) Moa-
 cy'.
 SENTIMENTO , Moacyçába.
 SE-

SEPARAR, Mojaóca.
 SEPULTAR, Joty'me.
 SEPULTURA, Ybycoára.
 SEQUAZES, Irúnamo guára etâ.
 SE QUER, ou *ao menos*, Aju-béte.
 SEQUIOSO, Ygjucci.
 SER (*estar*) Oicô.
 SERAFIM, Carybebê.
 SERENO (*estar sem bolir*, ou *fallar*) Kerurim.
 SERRA (*monte*) Ybyty'ra.
 ——— *de ferrar*, Kytyçá-ba.
 SERRAÇÃO *do peito*, Curucá-ba ojekendão.
 SERRALHEIRO, Xaui monhan-gára.
 SERVENTE, Moraukiçára.
 SERVIÇO, Morauky'.
 SERVIR, Meaucúb.
 SERVO, Meaucúba.
 SETA, Viba.
 SETE *estrello*, Cejuçû.
 SEU, Embaê.
 SEVERIDADE, Çobâ oçû.
 SEXTA *feira*, Jecuacába.
 SEZAÓ *febre*, Taçúba.

SI

SILENCIO, Kiririm.
 SIM, Ecm.
 SIMPLES, Pyâ catû.
 SIMPLEMENTE, Jabê nhóte.
 SINAL, Çangába.
 ——— *do rosto*, Çobâ ky'tam.
 SINAL *lembrança*, Moçangáb, ou enóng çangába.

SINGELEZA, Pyâ catuçába.
 SINTINELLA, Manhâne goé-ra.
 SINO, Tamaracá.
 SITIO (*cercos*) Cyc cémo.
 ——— (*lugar*) Tendába.
 SITUAR, Ojemotapejár.

SO

SO, Anhô.
 SOAR, Tyapû.
 SOBEJAR, Pitâ.
 SOBEJOS, Cemby'ra.
 SOBERANIA, Jabaeteçába.
 SOBERBA, Jerobiár.
 SOBRADO, Jiráo.
 SOBRANCEIHA, Ceçá pecánga.
 SOBRE, A'rpe.
 ——— *faltar*, Moacanhémo.
 ——— *ceo*, Aríbo goára.
 ——— *maneira*, Tecatunhê.
 ——— *nome*, Céra árpe gué-ra.
 ——— *pôr*, Earpê enóng.
 ——— *salto*, Acanhémo.
 SOBRINHO, ou *a*, *do homem*; Cunchâ memby'ra.
 ——— *o* ou *a*, *da mulher*; Pénga.
 SOCEGADO, Oicô nhóte.
 SOCEGAR, Moricô nhóte.
 SOCCORRER, Petybón.
 SOFREGO *no comer*, Jacanhémo nungára tembiûrece.
 SOFRER, Çocáng.
 SOFRIDO (*paciente*), Çoçáng oâê.
 SOGRO *do homem*, Tatúba.
 ——— *da mulher*, Mendú-ba.

So:

- do homem, Aixô.
 --- da mulher, Coaracy'.
 SOLDA, Ygcycá.
 SOLDADO, Moecy'ca.
 SOLDADO, Porepy', ou Mory-
 py'.
 SOLEMNIZAR, Moetê-
 SOL posto, Coaracy' ocanhé-
 mo.
 SOLUÇAR, Jojocó.
 SOLITARIO, Anhô ay'ra oaê.
 SOLHA (peixe), Aramacá.
 SOLTAR, Joráo.
 SOLTEIRA, Mendaçáray'ma.
 SOM, Tiapû.
 SOMBRA, Roiçánga, ou A'nga.
 SOMENTE, Anhê.
 SONDAR, Çaáng typû.
 SONHAR, Poçauçú.
 SOMNO, Pucêi.
 SORVER, Pitêr.
 SOU, ou estou, Ixe aê.

SU

- SUAR, Ciáya.
 SUBDITO, ou sujeito, Pô
 úrpe oicô oaê.
 SUBIDA (costa acima), Jeupyr-
 çába.
 SUBIR, Jeupyr.
 --- (fazer subir), Mo
 jeupyr'.
 SUBITAMENTE, Aujermanhê.
 SUBSTANCIAL, Mopirantán
 oaê.
 SUBSTITUIR, Moçocobiár.
 SUBSTITUTO, Ceçobiára.
 SUBTERRANEA (cousa), Yby'
 urpe goára.
 SUBVERTER, Mocanhémo.

- SUCCEDER, Ojemonháng.
 SUJEITAR, Epô árpe enóng.
 SUMIR, Canhémo.
 SUMO, Ty'.
 --- (molho de mandioca);
 Tycupy'.
 SUOR, Tyáya.
 SUPERSTICRÓ, Tupána recô
 jabyçába.
 SUPPLICAR, Jurutê.
 SUPPORTAR, Porará.
 SURRETEIRAMENTE, Jamîma
 rupî.
 SURDO, Nitio iapycá oaê.
 SUSPEITAR, Moáub.
 SUSPIRAR, Pytucéme.
 SUSTENTO, Timbiû.
 SUSTENTAR, Jopói.
 SUTURNO, Çobá cy'.
 SUXAR (afrouxar a corda);
 Moapapóc.

TA

- TA' (naõ mates), Te-
 nhê.
 TA (naõ bulas), Cáca.
 TABACAL, Pyty'ma ty'ba.
 TABAGO, Pyty'ma.
 --- de pó, Pyty'ma cui.
 TABERNA, Cauim meengába,
 ou Meengára.
 TABOA, Ymyrâpéba.
 TACHA defeito, Meoám.
 TACTO, Pokóca.
 TAINHA (peixe), Paraty'.
 TAL QUAL, Nungára.
 TALVEZ, Aro eney'ma.
 TALHA, Ygaçába oçú.
 TALO das arvores, Caá roá.

TALO, (*olho de qualquer arvore*), Coanky'ra.

TAMBEM, Vê.

TAMBORETE, Oapycába.

TANGEDOR, Moapyçara.

TANGER, Moapy'.

TANTO *que*, Rupive.

TAPADOURA, Çokendapába.

TAPAR, Çokendâ.

—— *a respiração*, Pytucémo ojekendâo.

TARDAR, Oicô pecû.

TARDE, Caarúca.

TARTARUGA, Jurarâ.

—— *redonda*, Taracajâ.

—— *macha*, Capitari.

TATA, Tenhê tenhê.

TE

TE agora, Atê cuy'r.

TEAR, Pána monhangába.

TECELAO, Pána monhangára.

TECER, Jopém.

TECTO, Ibateçába.

TEIA *de aranha*, Jandû keçába.

TEIMOSO, Nitio arobiár oaê.

TELHAR, Jacu' óca.

TEMENTE *a Deos*, Tupána moeteçára.

TEMER, Cakyjê.

TEMPERADO *com tudo*, Çangába rupi oaê.

TEMPERAR *o comer*, Monga-tyrón rembiú.

TEMPESTADE, A'ra ay'ba etê.

TEMPLO, Tupána róca.

TEMPO, A'ra.

—— *de chuva*, Amána ára.

—— *de Sol*, Coaracy' ára.

TENÇAO, Puâ.

TENDA *onde se vende*, O'ca mbaç meengába.

—— *onde se trabalha*, Moraukyçába róca.

TENRA, Membéca.

TENTAÇAO, Jurupari enganane çába.

TENTADOR, Engananeçára.

TENTAR, Enganane.

TENTEAR, Çang.

TER, Oericô.

—— *asco*, Jeguarú.

—— *razaõ de parentesco*, Anâma bê.

—— *respeito*, Moetê.

—— *respeito com pejo*, Pouçû.

—— *á sua reveria*, Cemimoiára rupi oericô.

—— *a mal*, Jemoacy'.

—— *febre*, Tacúba porará.

—— *necessidade*, Oicô tembéim, ou Temê.

—— *conta com alguma coisa*, Jemocoár.

—— *ter em muito*, Çauçúb etê.

—— *para si*, Moáng.

—— *jome*, Jemoacy'.

—— *em pouco*, Ojemoteitê ayrá.

TERÇA feira, Morauky moçoi

TERÇOL *do olho*, Ceçá puñgá.

TER-

- TERRA, Yby'.
- *plana*, Ybypéba.
- *firme*, Yby' terê.
- *gretada*, Yby' ojepi-râr oaê.
- *lamacenta*, Tyjucupába.
- TERREIRO, Ocára.
- TERREMOTO, Yby' ryry'.
- TERRIVEL (*cousa*), Mbae ay'ba
- *peessoa*, Abâ angaipá-ba oçû.
- TERROR, ou *espanto*, Acanhémo.
- TER-SE *com alguém*, Jepytaçóca.
- TESTEMUNHA, Çupiçába oco-meéng oaê.
- TESTICULOS, Çapyâ.
- TEU, *tua*, Ndé mbaê.
- TEXTO *de cobrir*, Jacuçába.
- TEZOURO, Itajúba rerû.

TI

- TI *IA assim de homem, como de mulher*, Aixé.
- TIÇÃO, Tatâ py'nha oçû.
- TIO *de huma, e outra parte*, Tuiy'ra.
- TINGIR, Mundê tinta pupê.
- *de preto*, Mopixúne.
- TINHA *doença*, Apekeçínga.
- TINTA *vermelha*, Urucû, ou carajurû, ou urucurû.
- TIRANIA, Moreauçubay'ma.
- TIRAR, Jóca, ou Mocéme.
- *por força*, Ceky'.
- *alguem do seu fiço*, Moacangay'ba.
- *informaçõ*, Porândú randú.

- TIRAR-SE *afastar-se*, Puy'r.
- TIRITAR *de frio*, Ryry' tuy'çuí.
- TIRO, Mocába reapû.
- TISICA, Abeiána.
- TISNAR, Motuúna.
- TITUBAR, Jacanhémo.
- TIZOURA, P'yranha.

TO

- TO' (*chamar pelo caõ*) , Aâ.
- TOAR, Tyapû.
- TOGAR, Moapû.
- TODA *todo*, Oetépe.
- TODO *o dia*, A'ra oetépe.
- TODOS, Opabinhê, ou Pabê
- *os dias*, A'ra jabê jabê.
- *juntos em hum corpo*, Jepê oçû.
- TOLA, ou *tolo*, Ocoáub ey'ma.
- TOLDA *da canoa*, Tamacárica.
- TOLEIRAÕ, Coáubeyma oçû.
- TOLHER-SE *dos membros*, Ceté omanô manô.
- TOMADA *da saia (refego)*, Sâya memby'ra.
- TOMAR, Jár.
- *á sua conta*, Jár epópe.
- *por força*, Pycyrón.
- *estado*, Jár cecó ráma.
- *paixaõ*, Jemopyâ y'ba.
- TOPADA, Japy'.
- TOPAR (*encontrar*), Çobaitim.
- TORCER, Pô mummy'ca.

TORCER *amaõ*, Po memby'ca.

—— *o pé*, Pyrúca.

—— *as palavras*, Amô rupi rupi onheéng.

TORMENTO, Tecô ay'ba, ou Poraraçába.

TORNAR, Jeby'r.

—— *a fazer*, Mojeby'r.

—— *com a palavra atraz*, Amô rupi onheéng jeby'r.

—— *a culpa a outrem*, Amô abâ çupê oety'ca cecô.

TORNOZELO, Pigoâ.

TORPEZA, mbaê puxi.

TORRAO, Yby' antám.

TORRAR *ao fogo*, Motenîng cati.

TORTO, Iapára.

—— *dos olhos*, Ceçâ iapára.

TORTULHO, Urupê.

TOSCA (*coufa*), Mbaê oçu oaê.

TOSQUENEJAR, Akér merim merim.

TOSQUIAR, Jupy'ne.

TOSSE, Uçâ.

TOSTAR, Çapêke.

TOTALMENTE, Retê.

TR

TRABALHADOR, Moraukyçára.

TRABALHAR, Morauky'.

—— *de balde*, Morauky' panémo.

—— *por de mais*, Morauky' teém nhóte.

TRABALHO, Morauky'.

TRABALHOS, Poraukyçába.

TRABALHOSAMENTE, Ooçû rupi.

TRABUCAR, Motâ motác.

TRAÇA (*bicho*), Taperû pá na mboiçára.

TRAÇAR, Mamáme.

TRAFEGO, Morauky' oçû.

TRAGAR *bebendo*, Tucucúr.

TRAJAR, Jemoâmondê.

TRAMBOLHÕES, Ogerê geréo.

TRANSITORIA (*coufa*), Mbaê cuiçatém oçação oaâ.

TRAPO, Pána ay'ba.

TRAQUINAS, Nitio oicô nhóte oaê.

TRATANTAÕ, Açû coicê coicê.

TRABORDAR, Jucéne.

TRASFEGAR, Çacabóca.

TRASPASSAR, Çação.

TRATAR, Oericô.

—— *com rigor*, Oericô ay'ba.

—— *bem*, Ojemocoár cati cecê.

—— *mal*, Moreauçúb.

TRATEAR, Porará uçár.

TRAVAR ou *atar*, Japoty' ou Apocoár.

—— *amizade*, Ojémo camarár.

TRAVESSURA, Mbaê ay'ba.

TRAVESSEIRO, Acangapába rerû.

TRAVESSO, Mbaê ay'ba monhangára.

TRAZER, Etúre.

—— *á memoria*, Jemomaenduar.

TREMER, Ryry'.

TREMER *de frio*, Ryry' tuf
çui.

—— *palpitar*, Tyty'c.

TREMPE, Cambocy' rendába.

TREMURAS (*apertos*), Tembém.

TREPAR, Jeupy'r.

—— (*fazer*), Mojeupy'r.

TRES, Moçapy'r.

TRESMALHAR-SE, Jemocanhé-
mo.

TRESVARIAR, Acânga ay'ba.

TRIAGA, Mbaê ay'ba poçân-
ga.

TRIBULAÇÃO, A'nga cô ay'ba.

TRILHAR, Pyrôn pyrôn.

TRINHEIRA, Cayçara.

TRIPAS, Cigiê merim.

TRISTE (*estar*), Kyryrim.

TRISTONHO, Çobacy'.

TRIUNFAR, Moçarâi.

TROCAR, Pô membéca.

TROMBETA, Memby'.

TROMBETEIRO, Memby' ju-
piçára-

TROMEUDO, Çobacy'.

TRONCO (*prizaõ*), Mondê.

TROPA *de gente*, My'ra reî-
ya.

TROPEGO (*homem*), Abâ roô
nhóte oaê.

TROPEL *de gente*, My'ra ria-
pû.

TROPICAR, A'r.

TROVAO, Tupâ.

TU

TU, Indê.

TUA *coufa*, Indê mbaê.

TUDO, Opabinh'.

TUMBA, Teongoéra rejitába.

TURBAR, Moacanhémo.

TURVA (*coufa*), Typyty'ng.

TURVAR *a agoa*, Motypy-
ty'ng.

TURVAR-SE, Jemocanhémo.

TUTANO, Cangoéra póra.

TYRANNO, abaangai pába oçû
etê.

VA

V ADEAR *o rio*, Çaçáo.
VADIO, Goataçara.

VAGADO, Ceçâ bery'b.

VAGAROSAMENTE, Megoê me-
goê rupi.

VAGUEAR, Oatâ atâ nhóte.

VAI, Ecoem.

VAIDADE, Mbaê curutém
nhóte oçação oaê.

VALENTE (*saõ*), Oicô catû.

VALENTAÕ, Abâ carimbáb
oçû.

VALLE, Ybyty'goáya.

VALIA, Guaçuçaba.

—— *pedreira*, Pay'a an-
gába.

VALOR *preço*, Cepy'.

—— *forças*, Carimbábo.

VALOROSO, Apyâ oçû.

VANGLORIAR-SE, Jerobiar etê
cecê.

VAPORAR, Pytucéme.

VARA, Ymyrâ-î.

—— *de medir*, Pána ran-
gába.

VARANDA, Copiára.

—— *de rede*, Kyçába re-
mey'ba.

VARAÕ, Apyába.

VAREAR, Amô rupi.

VAREJAR, Nupân.
 VASAR-SE, Jepocóub.
 VASCOLEJAR, Mocoçóc.
 VAZAR *a maré*, Cary'ca.
 ——— *botando fóra*, Jucáne.
 ——— *despejando*, Çocabóca.
 ——— *revendo*, Çururú.
 VAZIA (*cousa*), Nitio ipóroáe.
 VAZILHA, Retú.

VE

VEADO, Çuaçú.
 ——— *de cornos*, Çua-
 çuapára.
 VEDAR, Oericó ay'ba.
 VEIA, Tuguí rapê, *ou Ca-*
gy ca.
 VELLA *da canoa*, Ygoára re-
 tínga.
 ——— *de cera*, Yraitím.
 VELEJAR, Goará.
 VELHA, Guaimím.
 ——— (*cousa*), Gemáne
 VELHACARIA, Mbaê puxí.
 VELHACO, Abâ puxí.
 VELHICE, Tijuaeçába.
 VELHO, Tijuaê.
 VELAR, Nitio okér.
 VELORIO, Puy'ra, *ou Muya.*
 VENCER, Moceráne.
 VENDA (*taberna*), Cauím me-
 engába.
 VENENO, Mbaê ay'ba.
 VENERAÇÃO, Moeteçába.
 VENERAR, Moetâ.
 VENTAGEM, Pury'b.
 VENTO, Ybytú.
 ——— *de rajadas*, Ybytú
 peâ peâ.
 ——— *de trovoadá*, Ybytú-
 ay'ba.

VENTAS (*os narizes*), Apy'nha.
 VENTREXA, Mary'ca, *ou Ça-*
capén.
 VER, Cepiáca, *ou Maém.*
 VERAÓ, Coaracy'ára.
 VEREALMENTE, Nheénga ru-
 pî nhóte.
 VERDADE, Çupîçába.
 VERDADEIRO, Abâ çupí ru-
 pî oae.
 VERDE (*côr*), Xepiacábaa-
 ky'ra.
 VERDEGAR, Aky're.
 VERDETE, Iâ uguí.
 VERGAR, Iapáre.
 VERGONHA, Tím.
 VERGONHOSO, Timgoéte.
 VERIFICAR, Moçupí.
 VERILHA, Çacamby'.
 VERMELHA, Pyrânga.
 VERNE (*bicho*), Urâ.
 VERONICA, Sancto rangába
 VERTER, Çururú.
 VERRUGA, Kytâm.
 VESGO, Teroô.
 VESPERA *de Santo*, A'ra ára,
ou Renondé goára.
 ——— *tarde*, Caarúca.
 VESTIA, Guarína.
 VESTIDO, O'ba.
 VESTIR, Jemoamondé.
 VEZ, Eí.

VI

VIA (*caminho*), Pê.
 VIAGEM, Guataçábá.
 VIBRAR, Beráb.
 VICIAR, Momoxí.
 VICIO, Tecopuxí.
 VIDA, Tecábe.
 VIGIA, Marháne goéte.

VI UN

VIGIAR, Manhâne.
 VIGOR, Pyrantançába.
 VIL e baixamente, Mbaê rana.
 VINAGRE, Cauim çai.
 VINCULO, Japotyçába.
 VINDOUROS, Ur baráma oaê etá.

VINGAR, Jepy'ca.

VINHO, Cauim.

—— do reino, Cauim piranga, ou Çobaigoára.

VIOLA, Guararapéba.

VIOLAR, Momoxi.

VIOLENTAR *mulheres*, Oacy'pe oetycô.

VIR, U'f.

VIRAÇÃO, Yrayçang.

VIRAR, Mogerê.

VIRGEM, Cunhã nitio ranhê yaíba oaê.

VIRTUDE, Tupaná recô poraçába.

VIRTUOSO, Tupána recô poraçára.

VISAÓ, Mbaê repiáca.

VISTA, Ceçá pyçô.

VITUPERAR, Royrón.

VIVER, Aicobê.

VIVIFICADOR, Tupána iandê recovebê meengára.

VIZINHA (*cousa*), Çobáke poára.

VIZITAR, Py'r.

UN

UNÇAD, Jandy' caraíba.

UNGIAR, Pyxyb jandy' caray'ba pupê.

UNHA, Pô apém.

VO XE ZE 79

UNHEIRO, Pô apém pungâ.

UNICA (*cousa*), Jepê nhô oaê.

UNIR, Mojepê oçô.

UNTAR, Pyxy'b.

UNTO, Çába.

USEIRO e *viseiro*, Tapejára.

USURPAR, Pycyrón.

VO, e VU

VOAR, Bebâ.

VOLTA, Apáre.

VOLTAR *tornar*, Jeby'r.

—— (*fazer*), Mojeby'r.

VOLUNTARIAMENTE, Cemimotára rupi.

VOMITAR, Goéne.

VONTADE, Jemotára.

—— *de alguma cousa*, Jemimotár mbaê recê.

Vós, Nheénga.

VULGARMENTE, My'ra recô rupi.

VULGO, My'ra.

XE, e XO

XERINGA, Xerínga.

XOPRA! (*voz de quem se espanta*), Iraxo.

ZE, e ZO, ZU

ZELAR, Royrón.

ZOMBAR, Monçarái.

ZUNIDO *dos ouvidos*, Apycâ reapy'.

ZUNIR, Tyapâ.

The first part of the history
 is divided into three books
 the first of which contains
 the general principles of
 the science of government
 the second of which contains
 the history of the
 constitution of the
 British empire
 the third of which contains
 the history of the
 British empire
 from the reign of
 King Henry the Second
 to the reign of
 King George the Third
 the second part of the
 history is divided into
 three books
 the first of which contains
 the general principles of
 the science of government
 the second of which contains
 the history of the
 constitution of the
 British empire
 the third of which contains
 the history of the
 British empire
 from the reign of
 King Henry the Second
 to the reign of
 King George the Third

The first part of the history
 is divided into three books
 the first of which contains
 the general principles of
 the science of government
 the second of which contains
 the history of the
 constitution of the
 British empire
 the third of which contains
 the history of the
 British empire
 from the reign of
 King Henry the Second
 to the reign of
 King George the Third
 the second part of the
 history is divided into
 three books
 the first of which contains
 the general principles of
 the science of government
 the second of which contains
 the history of the
 constitution of the
 British empire
 the third of which contains
 the history of the
 British empire
 from the reign of
 King Henry the Second
 to the reign of
 King George the Third

